

**ФОРУМ  
РЕГИОНОВ**

FORUM OF REGIONS

ПЕРМЬ 2009

**ПЕРМЬ  
PERM 2009**



международная конференция

**РЕГИОНЫ ЕВРОПЫ –  
РАЗВИТИЕ БЕЗ ГРАНИЦ**

the international conference

**REGIONS OF EUROPE –  
DEVELOPMENT  
WITHOUT BORDERS**

**20** октября  
october **2009**

**ОРГАНИЗАТОР  
ORGANIZER**



Правительство Пермского края

**ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПАРТНЕР  
GENERAL PARTNER**



**ПРИ СОДЕЙСТВИИ  
UNDER THE AUSPICES OF**



**ОФИЦИАЛЬНЫЙ  
СПОНСОР  
OFFICIAL SPONSOR**



**СПОНСОР  
SPONSOR**



**ОФИЦИАЛЬНЫЙ  
АВИАПЕРЕВОЗЧИК  
OFFICIAL AIR CARRIER**



**ПАРТНЕР  
PARTNER**



**МЕЖОТРАСЛЕВОЙ ИНСТИТУТ РЕГИОНАЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
(МИРИ)**

**THE INTER-BRANCH INSTITUTE OF REGIONAL INVESTIGATIONS  
(IIRI)**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
«РЕГИОНЫ ЕВРОПЫ – РАЗВИТИЕ БЕЗ ГРАНИЦ»  
20 октября 2009 г., г. Пермь**

**THE INTERNATIONAL CONFERENCE  
«REGIONS OF EUROPE –  
DEVELOPMENT WITHOUT BORDERS»  
Perm, October 20, 2009**

**Пермь 2010  
Perm 2010**

Сборник материалов международной конференции «Регионы Европы – развитие без границ», прошедшей 20 октября 2009 г. в Перми, подготовлен Межотраслевым институтом региональных исследований (МИРИ) по заказу правительства Пермского края. Конференция была организована и проведена правительством Пермского края при содействии Министерства иностранных дел Российской Федерации, Комитета по международным делам Государственной Думы России, Комитета регионов Европейского союза, постоянной миссии Еврокомиссии в Москве, посольств европейских стран в Москве и Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС». В подготовке и проведении конференции также приняли активное участие Международный выставочный центр «Пермская ярмарка», Бельгийско-Люксембургская торговая палата по России и Белоруссии, МИРИ, Институт системных исследований РАН, ПИТ-фонд, редакция журнала «Государство и право», российский Европейский клуб.

Информационный партнер: Международный информационный центр (МИЦ) – веб-сайт «Россия – ЕС: партнерство и успех» ([www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)).

The collection of materials of the international conference «Regions of Europe – Development without Borders» taken place on October 20, 2009 in Perm, was prepared by the Inter-branch Institute of Regional Investigations by request of the Government of Perm krai. The Conference was organized by the Government of Perm krai with assistance of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Committee on International Affairs of the Russian State Duma, the EU Committee of the Regions, the Delegation of the European Commission in Moscow, embassies of European countries in Moscow and the Russia–EU Parliamentary Cooperation Committee. Other organizations that were actively involved in the organization of the conference were Perm Fair International Exhibition Centre, Belgium-Luxemburg Chamber of Commerce for Russia and Belarus, Inter-branch Institute of Regional Investigations, Institute of Systems Research of the Russian Academy of Sciences, PIT-Fund, State and Justice magazine, and Russian European Club.

Media partner: International Information Centre (IIC) – web site «The European Union: partnership and success» ([www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)).

**СОДЕРЖАНИЕ****CONTENTS**

Предисловие Introduction .....	4
Европа регионов от Урала до Атлантики .....	5
The Europe of regions from the Urals to the Atlantics .....	7
Программа международной конференции .....	10
Program of the international conference.....	11
Краткий отчет о работе пленарных и секционных заседаний .....	13
Brief overview of plenary and section sessions.....	22
Официальные обращения и приветствия в адрес конференции Official references and addresses to participants of the conference .....	29
Некоторые доклады и выступления участников Some reports and performances of the participants.....	36
Список членов оргкомитета The list of the members of Organising Committee .....	65

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Уникальность проведенной в Перми конференции состоит в том, что впервые она проводилась российской стороной при официальном участии Комитета регионов Европейского союза, одного из ключевых наднациональных органов 27 стран-членов ЕС.

Целью конференции была дискуссия по широкому кругу актуальных и важных вопросов сотрудничества европейских регионов, а также обмен опытом решения на региональном уровне проблем, вызванных последствиями мирового экономического кризиса и другими вызовами современности.

Идея конференции была высказана во время проведения презентации Пермского края в Брюсселе в ноябре 2008 г. и сразу нашла поддержку в Комитете регионов Евросоюза, МИД России и постоянной миссии Еврокомиссии в Москве. Впоследствии Комитет регионов ЕС оказал содействие в разработке программы конференции, а также в информировании о данном мероприятии своих членов. В частности, Комитет регионов ЕС и Бельгийско-Люксембургская торговая палата по России и Белоруссии организовали специальную презентацию пермской конференции в сентябре 2009 г. в Брюсселе. Информация о пермской конференции официально распространялась и в период проведения открытых дней Комитета регионов в Брюсселе в октябре 2009 г., в которых приняло участие около семи тысяч человек из тридцати стран мира. Соответствующие материалы были вывешены на официальном сайте Комитета регионов ЕС. Кстати, сама пермская конференция была практически продолжением этих дней, причем впервые данное мероприятие проходило за пределами Евросоюза.

В пермской конференции приняли участие представители дипломатического корпуса, федеральных, региональных и местных органов власти, депутаты из стран ЕС и России, представители российских и зарубежных деловых кругов, эксперты и журналисты – всего около пятисот человек из десятков европейских стран и российских регионов.

В адрес конференции поступили официальные приветствия от Государственной Думы России, МИД РФ, МИД Швеции (в рамках председательства Швеции в Евросоюзе), Комитета регионов ЕС, полномочного представителя Президента России в Приволжском федеральном округе, губернатора Пермского края.

## INTRODUCTION

The conference that was held in Perm is unique as it was the first one to be held by Russia with the official participation of the EU Committee of the Regions, one of the key supranational agencies of the 27 EU member states.

The aim of the conference was to have a discussion of a wide range of acute and important issues of cooperation among European regions, and to exchange regional experiences of addressing the problems caused by the world economic crisis and other challenges of the modern times.

The idea of the Conference was expressed during the Presentation of Perm krai that took place in Brussels in November 2008, and found immediate support with the EU Committee of the Regions, the Russian Ministry of Foreign Affairs and the Delegation of the European Commission in Moscow. Later, the EU Committee of the Regions rendered support in drawing up the program of the Conference and in informing its members of this up-coming event. In particular, the EU Committee of the Regions and the Belgium-Luxemburg Chamber of Commerce for Russia and Belarus organized a special presentation of the Perm conference in September 2009 in Brussels. Information about the conference in Perm was officially disseminated during the Open Days conducted by the Committee of the Regions in October 2009, which brought together about 7 thousand people from 30 countries. Information was also published at the official website of the Committee of the Regions. In fact, Perm Forum was a continuation of those Open Days, making it the first time this event had taken place outside the European Union.

The participants of Perm Forum were representatives of the diplomatic corps, federal, regional and local authorities, members of the European and Russian Parliaments, representatives of business circles, experts and journalists – all in all, about five hundred people from dozens of European countries and Russian regions.

The Conference received official greetings from the Russian State Duma, the Russian Ministry of Foreign Affairs, the Swedish Ministry of Foreign Affairs (in the frame of the Swedish Presidency in the EU), EU Committee of the Regions, the Plenipotentiary Representative of the Russian President in Privolzhsky federal district, and the governor of Perm krai.



## ЕВРОПА РЕГИОНОВ ОТ УРАЛА ДО АТЛАНТИКИ глазами российского парламентария

**Андрей КЛИМОВ,**

сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия–ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Госдумы РФ, доктор экономических наук.



Ваши превосходительства, господа послы, уважаемые дамы и господа, коллеги, дорогие друзья!

20 лет назад начались официальные отношения моей страны и объединенной Европы. 15 лет назад было подписано Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, договор между новой Россией

и Европейским содружеством, которое действует до сих пор. Только за минувшее десятилетие объем наших экономических отношений вырос в 5 раз. Несмотря на мировой экономический кризис и некоторые политические разногласия, наши отношения продолжают развиваться по всем четырем общим пространствам: внешняя и внутренняя безопасность, экономика и гуманитарная сфера.

Говоря об основах отношений с Западом, президент России Д. Медведев в своей статье, посвященной основам внутренней и внешней политики нашей страны, отмечал, что «это не вопрос вкуса или каких-то личных предпочтений... Нам нужны деньги и технологии стран Европы, Америки, Азии. Этим странам нужны, в свою очередь, возможности России. Мы крайне заинтересованы в сближении и взаимном проникновении наших культур и экономик» (Д. Медведев, «Вперед, Россия», 10.09.2009).

Таким образом, речь идет не о разовых сделках в поисках сиюминутной выгоды, не об играх с нулевым результатом, а о широкомасштабном партнерстве. Сказанное в полной мере относится и к отношениям России с Европейским союзом, где речь, на мой взгляд, должна идти не о партнерстве вообще, а о долгосрочном, стратегическом партнерстве. Подобное партнерство должно охватывать все основные сферы и уровни.

Обычно, когда речь заходит о партнерстве и сотрудничестве на европейском пространстве, подразумевается кооперация между европейскими государствами либо их союзами. В то же самое время существует еще один

очень важный горизонт сотрудничества – региональный.

Этот аспект становится все более важным в рамках самого Евросоюза, между входящими в его состав регионами 27 стран-членов. Более того, в самом Европейском союзе немало тех, кто видит будущее ЕС в усилении роли общеевропейских институтов с одной стороны и региональных властей с другой (на фоне снижения роли отдельных государств и региональных правительств).

Не нам, гражданам России, судить о том, как будет развиваться евроинтеграция, но хотел бы напомнить о том, что Россия, согласно нашей Конституции, это не унитарное государство, а большая федерация, субъекты которой, регионы, имеют высокий уровень самостоятельности, в том числе и в международных делах.

В этом смысле партнерство на уровне регионов, международное межрегиональное сотрудничество может и должно стать одним из ключевых факторов расширения и укрепления наших взаимовыгодных отношений со странами ЕС и Евросоюзом в целом.

Как парламентария меня в первую очередь интересуют два аспекта этой темы: правовая основа сотрудничества на региональном уровне и ее общественно-политические аспекты.

Что касается первого аспекта, то в российской Конституции, принятой в 1993 г., есть специальный пункт, относящийся к предмету совместного ведения федерального и регионального уровней власти вопросы координации международных и внешнеэкономических связей субъектов Российской Федерации (Конституция РФ, ст. 72 «о»). Позже нормативное регулирование международных региональных связей было закреплено в федеральном законе «О координации международных и внешнеэкономических связей субъектов Российской Федерации» (ФЗ № 4 от 4.01.1999). Соответствующие положения есть в конституциях республик, входящих в Российскую Федерацию, и уставах других субъектов Федерации.

Поскольку Россия – самое большое государство в мире, то и соседей у нас больше, чем у кого бы то ни было. И соседи эти очень разные. Если на западе с нами соседствуют страны ЕС и бывшие республики СССР, то на востоке, например, – коммунистический Китай и Северная Корея. На наших южных границах тоже весьма разные соседи. Таким образом, принимать единые правила отношений со всеми соседними странами и их регионами, да еще закреплять их федеральными законами нам достаточно сложно. Поэтому мы активно используем возможности многосторонних и двусторонних международных договоров и соглашений.

В отношении сотрудничества с европейскими соседями Россия руководствуется «Европейской рамочной конвенцией о приграничном сотрудничестве территориальных сообществ и властей» (подписана в Мадриде 21 мая 1980 г., ратифицирована Госдумой России в

2002 г). В отношениях с Евросоюзом главным документом остается известное Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, подписанное Россией в 1994 г. и ратифицированное в 1997 г. А, например, сотрудничество между регионами на севере Европы во многом основывается на таком документе, как «Северное измерение», разработанном по инициативе Финляндии для ЕС. Россия подключилась к этому северному партнерству после саммита «Россия – ЕС» в Хельсинки, в 2006 г. Большое место в названном партнерстве уделяется именно межрегиональным связям на всем европейском севере, до Урала.

Несмотря на неплохие результаты сотрудничества на европейском направлении, там есть и немало острых проблем. Назову лишь одну из них – проблему виз. Не секрет, что с момента расширения Евросоюза граждане моей страны постепенно лишались права свободного въезда во многие европейские страны (Прибалтика, бывшие страны-члены Варшавского договора, ряд балканских государств, Кипр). Разумеется, такая ситуация не может не осложнять общую атмосферу сотрудничества, в том числе и на региональном уровне.

Провозглашая красивые фразы об укреплении и расширении сотрудничества, о демократии и правах человека, Брюссель на практике выдавливает Россию из общего европейского пространства. Причем часто вопреки воле народов тех стран, куда въезд моим соотечественникам без виз теперь воспрещен.

Уверен, что, например, большинство жителей острова Кипр были бы рады вернуться к безвизовому режиму с Россией. От новых визовых барьеров Кипр потерял и тысячи российских туристов, и многомиллионные российские инвестиции. Повторяю, речь идет об острове, который не связан сухопутной границей ни с одной из стран ЕС и не является членом Шенгенского соглашения. Но с момента вступления в ЕС Брюссель заставил власти Кипра возвести визовый барьер для россиян.

Говорят, это продиктовано интересами безопасности. Но разве государство Израиль не заботится о своей безопасности? Говорят, что израильтяне беспокоятся о безопасности как никто другой в Европе. Но с Израилем у России безвизовый въезд. Говорят, у России слабо защищенные международные паспорта. Но уже есть новые российские паспорта, основанные на биометрических данных, отвечающие всем требованиям. Почему не пускать без виз в ЕС их обладателей?

Говорят также, что через Россию в ЕС могут приехать жители третьих стран. Но, во-первых, речь идет о въезде без виз только для граждан Российской Федерации, а не всех тех, кто находится на ее территории. Во-вторых, мы подписали и ввели в действие специальное соглашение, в котором обязались за свой счет вывозить из ЕС тех, кто попал туда с нашей территории незаконно. За несколько лет подобные случаи носили единичный характер. Они ничего общего не имеют с такой реальной угрозой незаконной миграции, которую несут с собой южные соседи Евросоюза. Что же касается российских подданных с криминальным прошлым, то мно-

гие из них давно имеют иностранное гражданство, находятся в странах ЕС на законных основаниях, а кое-кто из российских преступников даже получил в странах ЕС политическое убежище.

Уверен, чем скорее мы оставим в прошлом визовые барьеры, тем быстрее и эффективнее будет развиваться наше сотрудничество как на уровне государств, регионов, так и на уровне наших народов, простых людей. В конечном счете, право на свободный проезд по нашему общему европейскому дому – это тоже право человека, это тоже вопрос о его свободе.

Невозможно строить полноценные отношения между 27 государствами, объединенными в Европейский союз, и Российской Федерацией, основываясь только на встречах наших лидеров, только на дипломатических контактах. Важны прямые контакты на межпарламентском уровне, международные межпартийные связи, сотрудничество бизнес-сообщества, организаций гражданского общества.

Разумеется, мне, как сопредседателю Комитета межпарламентского сотрудничества «Россия – ЕС» (КПС), ближе всего вопросы парламентской дипломатии. Наш комитет – единственный совместный орган между Госдумой, Советом Федерации и Европарламентом, прямо основанный на статьях межгосударственного Соглашения о партнерстве и сотрудничестве «Россия – ЕС».

Среди многочисленных задач нашего межпарламентского комитета есть и решение вопросов развития межрегиональных связей. Для этого, например, мы проводим наши заседания не только в столицах – Брюсселе и Москве. Ранее, например, состоялись выездные заседания КПС в С.-Петербурге и Калининграде. Будущей весной мы договорились провести нашу официальную встречу здесь, в Перми, там, где географически начинается Европа.

При Совете Федерации – палате регионов России – создана специальная комиссия по международным межрегиональным связям. Возглавляет комиссию первый заместитель председателя Совета Федерации А. Торшин. Он горячо одобрил идею пермской международной конференции и предложил объединить наши усилия с возглавляемой им комиссией, чтобы сделать конференции такого типа, как эта пермская, регулярными. Кроме того нам необходимо стимулировать более активное участие в совместных мероприятиях депутатов региональных и муниципальных уровней.

Расширяются наши официальные контакты не только с Европейским парламентом, с Еврокомиссией, но и с Комитетом регионов Европейского союза, важнейшим элементом политической структуры объединенной Европы. Мы в Комитете по международным делам Госдумы России признательны за помощь, оказанную в период подготовки нашей пермской конференции, генеральному секретарю Комитета регионов г-ну Г. Шталю. Мы также благодарны политическому руководству Комитета регионов во главе с президентом комитета г-ном Люком Ван ден Бранде и, конечно, нашему коллеге, вице-

президенту, д-ру Уно Сильбергу, приехавшему в Пермь и выступившему с приветствием от имени Комитета регионов Евросоюза.

Для обеспечения неформальных контактов между политиками, деловыми людьми и экспертами десять лет назад под эгидой Госдумы России был создан межфракционный Европейский клуб. С 2008 г. президентом Европейского клуба является председатель Комитета по международным делам Госдумы К. Косачев. Наш клуб активно работает и с регионами. Например, в Перми уже несколько лет действует Пермский евроклуб, практически это уральское отделение российского Европейского клуба, которое организует встречи иностранных дипломатов и депутатов с политическими и деловыми кругами Урала.

Год назад под эгидой российского Европейского клуба был создан международный сайт в Интернете – «Россия – ЕС: партнерство и успех» ([www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)). У сайта есть совет, сформированный на паритетных началах из представителей России и Евросоюза. Сайт выходит на трех языках, а многие тысячи его пользователей находятся в 89 странах мира. С конца 2009 года на сайте будет действовать новый раздел – «Европа регионов».

В начале октября с. г. у меня состоялась встреча с бывшим еврокомиссаром по региональной политике госпожой Б. Хюбнер (теперь она возглавляет Комитет по региональной политике Европарламента). Мы договори-

лись о необходимости объединения усилий наших профильных комитетов по развитию межрегиональных связей.

В последние годы в Европе образуется новая площадка для сотрудничества – Восточное партнерство. Оно инициировано Евросоюзом для работы с государствами Восточной Европы, но без России. У нас в стране есть разные точки зрения на эту новую форму отношений с нашими ближайшими соседями. Я знаю о том, что есть разное отношение к этому проекту и в других европейских странах. Данная тема весьма важна для сохранения духа подлинного партнерства и сотрудничества в Европе. Надеюсь, мы сможем обсудить ее «на полях» пермского форума с нашими зарубежными коллегами завтра, 21 октября (подробнее о результатах этого круглого стола можно прочитать на сайте [www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)).

Пользуясь случаем, от имени Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС» желаю всем участникам нашей международной пермской конференции успешной работы за круглыми столами, на пленарных и панельных дискуссиях. Надеюсь, что конференция позволит принести с собой новые совместные проекты, новые знакомства. А для Пермского края эта конференция, уверен, станет хорошим продолжением презентации края в ноябре прошлого года в столице ЕС – Брюсселе.

## THE EUROPE OF REGIONS FROM THE URALS TO THE ATLANTICS as viewed by a Russian MP

**Andrey KLIMOV,**

Co-Chairman of the Russia – EU Parliamentary Cooperation Committee, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the Russian State Duma, Doctor of Economics.

Your excellencies, ladies and gentlemen, colleagues, dear friends,

20 years ago my country and the United Europe started their official relations. 15 years ago we signed the Cooperation and Partnership Agreement, a treaty between the new Russia and the European Commonwealth, which is in force up to the present moment. Over the past decade alone, the volume of our economic relations has grown fivefold. In spite of the world economic crisis and some political disagreements, our relations are still continuing to develop in all four common spaces: external and internal security, economy and humanitarian sphere.

Speaking about the grounds for our relations with the West, President Dmitry Medvedev remarked in his article devoted to the basis of our country's external and internal policies that «this is not a question of taste or personal preferences... We need the investment and technologies from European, American and Asian countries. Those countries, in turn, need Russia's capacity. We are extremely interested in rapprochement and mutual penetration of

our cultures and economies» (D. Medvedev, «Forward, Russia!», September 10, 2009).

Thus, we are not speaking about one-time dealings in search of momentary profit, nor about 'zero result' games, but about a large-scale partnership. In our relations with the European Union, in my view, we must speak not about a partnership in general, but about a long-term strategic partnership which must embrace all major spheres and levels.

Usually when partnership and cooperation in European space is mentioned, it is assumed that it is European states or their unions that are engaged in it. However, there is one more important level of cooperation – the level of regions.

This aspect is gaining significance within the European Union itself among the regions of its 27 member states. Moreover, there are many in the European Union who see its future in strengthening the role of pan-European institutions, on the one hand, and regional authorities, on the other hand (accompanied by the decreasing role of individual states and regional governments).

It is not for us in Russia to judge how European integration will progress, but I would like to remind you that, according to our Constitution, Russia is not a unitary state but a large federation, in which its constituent subjects have a high level of independence, including international affairs.

In this sense, partnership on the level of regions, international interregional cooperation should become one of the key factors of the expansion and reinforcement of our mutually beneficial relations with EU member states and the European Union on the whole.

As an MP, I am primarily concerned with two aspects of this problem: the legal ground for cooperation on the regional level, and its public and political aspects.

As far as the former aspect is concerned, the Russian Constitution, which was adopted in 1993, has a special provision which states the joint responsibility of the federal and regional levels in coordinating the international and foreign trade ties of the regions of the Russian Federation (RF Constitution, article 72 «о»). Some time later, the regulatory control of international regional ties was formalized in the Federal Law «On Coordination of International and Foreign Trade Ties of the Subjects of the Russian Federation» (Federal Law #4/ 4.01.1999). There are similar provisions in the constitutions and statutes of republics and regions constituting the Russian Federation.

As Russia is the largest country in the world, it has more neighbours than any other country. These neighbours are very different. While in the West we border on the EU member states and former Soviet republics, in the East we have the Communist China and North Korea. Our southern neighbours are quite different, too. So, it is rather difficult for us to assume uniform rules of relations with all our neighbours and their regions, not to mention adopting respective federal laws. This is why we are actively using the opportunities provided by multilateral and bilateral international agreements.

In its relations with European neighbours, Russia is guided by the «European Framework Convention on Cross-border Cooperation of Territorial Communities and Authorities» (signed in Madrid on May 21, 1980 and ratified by the Russian State Duma in 2002). In our relations with the European Union, the main document is still the Cooperation and Partnership Agreement signed by Russia in 1994 and ratified in 1997. As for cooperation among the regions in the North of Europe, it is largely based on the Northern Dimension, which was developed for the EU at the initiative of Finland. Russia joined this Northern partnership after the Russia – EU Summit in Helsinki in 2006. This partnership pays a great deal of attention to interregional links all over Northern Europe up to the Urals.

In spite of some good progress in this field, there are a number of acute problems. I will name just one of them: the problem with visas. It is hardly a secret that since the expansion of the European Union, the citizens of my country have gradually lost the right to free entrance into many European countries (the Baltic States, the former Warsaw Treaty states, a number of Balkan countries, Cyprus). This situation certainly cannot but complicate the general cooperation climate, including that on the regional level.

While declaring the strengthening and expansion of our cooperation, democracy and human rights, Brussels is actually pressing Russia out of the common European

space. This is often against the will of the peoples of the countries which my countrymen now cannot enter without a visa.

I am sure that most inhabitants of Cyprus would be happy to have visa-free regime with Russia. The newly installed visa barrier has resulted in this country's losing thousands of Russian tourists and multi-million Russian investments. Although this is an island which has no land frontier with any of the EU member states and is not a member of Schengen Agreement, after its accession to the EU Brussels made Cyprus introduce visas for Russians.

They say this is caused by security concerns. But isn't Israel concerned about its security? The Israelis take more care of their security than any other nation in Europe. However, we have visa-free entrance with Israel. They say that Russia's international passports have poor protection. But there are already new biometric passports which meet all requirements. Why shouldn't the EU let their owner in without visas?

They say that citizens of third countries may enter the EU through Russia. But, firstly, we are only speaking about visa-free entrance for Russian citizens and not for all its visitors. Secondly, we have signed and enacted a special agreement according to which we take the responsibility for covering the cost of deporting those who illegally entered the EU from our territory. Over the past few years there have been very few such cases. They have nothing to do with the real threat of illegal migration on the part of EU's southern neighbours. As for Russian citizens with a criminal record, many of them already have foreign citizenship and are legally staying in the EU, and some of Russian criminals have even been granted political asylum in EU countries.

I am sure that the sooner the visa barriers become a thing of the past, the more effectively our cooperation will be developing both on the state and regional level and on the person-to-person level. After all, this is about free travelling around our common European home, which is also a human right and a freedom issue.

It is impossible to build fully-fledged relations between 27 countries united by the European Union and Russian Federation basing only on summits and diplomatic contacts. It is important to have contacts between parliaments, parties, businesses and public organizations.

As a Co-chairman of the Russia – EU Interparliamentary Cooperation Committee, I am mostly engaged in parliamentary diplomacy. Our Committee is the only joint body between the Russian State Duma, the Council of the Federation and the European Parliament based on the provisions of the Russia – EU Cooperation and Partnership Agreement.

Among other objectives, the extensive agenda of our interparliamentary Committee contains the issue of the development of cross-regional links. This is why we hold our meetings not only in the capitals, Brussels and Moscow. We have had meetings in Saint-Petersburg and Kaliningrad. Next spring we have agreed to hold our offi-

cial meeting here in Perm, the geographical starting point of Europe.

The Council of the Federation, which is the Chamber of Regions in Russia, has created a special commission on international cross-regional links. The head of this Commission is A. Torshin, First Deputy Chairman of the Council of the Federation. He expressed full support of the idea to hold this international conference in Perm, and suggested the European Club and the Commission join their efforts in order to organize such conferences as the one in Perm on a regular basis. Besides, we need to encourage regional and municipal MPs to participate more actively in such international events.

We are expanding our official contacts not only with the European Parliament and with the European Commission, but also with the EU Committee of the Regions, a key element of the political structure of the United Europe. We in the Committee on International Affairs of the Russian State Duma are grateful to Mr Stahl, Secretary General of the Committee of the Regions, for his help in organizing our Perm Conference. We are also grateful to the political leaders of the Committee of the Regions headed by its President Luc Van den Brande and, of course, to our colleague Dr Uno Sielberg, Vice President of the Committee, who came to Perm with a greeting on behalf of the EU Committee of the Regions.

10 years ago we created an interfractional European Club under the auspices of the Russian State Duma in order to promote informal contacts among politicians, businessmen and experts. Since 2008, the President of the European Club is Konstantin Kosachyov, Chairman of the Committee on International Affairs of the Russian State Duma. Our club is actively working with regions. For example, there is a chapter of the European Club in Perm that organizes meetings between foreign diplomats and MPs with political and business circles in the Urals.

One year ago, the Russian European Club created the international web site «Russia – the EU: Partnership and Success» ([www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)). The web site is run by a council that includes an equal number of representatives of Rus-

sia and the European Union. The content of the web site is written in three languages, and it is read by thousands of users in 89 countries. Since late 2009, the web site will have a new section: Europe of Regions.

In early October this year I had a meeting with the former European Commissioner for Regional Policies Ms B. Huebner (who now chairs the EU Committee for Regional Policy). We agreed that it is necessary to join the efforts of our special purpose committees to further develop interregional links.

In the recent years, a new ground for cooperation has emerged in Europe: the Eastern Partnership. It was initiated by the European Union to work with the countries of Eastern Europe excluding Russia. In our country there are different points of view with respect to this new form of relationship with our closest neighbours. I know that other European countries, too, have different opinions on this issue. This topic is very important for maintaining the spirit of true partnership and cooperation in Europe. I hope that we will be able to discuss it 'in the field' of Perm Forum with our foreign colleagues tomorrow, on October 21 (the results of this round table discussion can be found at [www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)).

On behalf of the Russia-EU Committee for Parliamentary Cooperation, I wish to all the participants of our international conference in Perm successful work at round tables, plenary and panel discussions. I hope that this conference will bring you new acquaintances and new joint projects. And as for Perm krai, I am sure that this conference will make a good continuation to its presentation that took place in November last year in European capital Brussels.



## ПРОГРАММА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «РЕГИОНЫ ЕВРОПЫ – РАЗВИТИЕ БЕЗ ГРАНИЦ»

Пермь, 20 октября 2009 г.

**09.00 – 10.00**

Регистрация участников.

**10.00 – 12.00**

**Торжественное открытие форума.**

Ведущий:

Председатель оргкомитета форума, заместитель председателя правительства Пермского края **Юрий УТКИН**.

**Приветствия:**

**Валерий СУХИХ**, председатель правительства Пермского края, зачитывает обращение от имени губернатора Пермского края.

**Алексей АНДРЕЕВ**, главный федеральный инспектор по Пермскому краю, зачитывает обращение от имени полномочного представителя президента в Приволжском федеральном округе.

**Надежда ГЕРАСИМОВА**, заместитель председателя Государственной Думы России, зачитывает обращение от имени председателя Государственной Думы Российской Федерации.

**Турбьорн СОЛЬСТРЕМ**, полномочный министр посольства Швеции, зачитывает обращение от имени МИД Швеции (в рамках шведского председательствования в ЕС).

**Иван СОЛТАНОВСКИЙ**, заместитель директора Департамента общеевропейского сотрудничества МИД России, зачитывает обращение от имени МИД Российской Федерации.

**Уно СИЛЬБЕРГ**, вице-президент КР, зачитывает обращение от Комитета регионов Европейского союза.

**Выступления:**

**Пол ВАНДОРЕН**, заместитель главы постоянной миссии Европейской комиссии в Российской Федерации.

**Дьердь ГИЛИАН**, Чрезвычайный и Полномочный посол Венгерской Республики в России.

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы России.

**Олег САЗАНОВ**, директор департамента государственного регулирования внутренней торговли Министерства промышленности и торговли России.

**Юрий УТКИН**, заместитель председателя правительства Пермского края, доклад «Принципы и модели инвестиционной привлекательности регионов».

**12.00 – 12.20**

**Официальное подписание** соглашения о сотрудничестве между правительством Пермского края, ОАО «Березниковский содовый завод» и компанией SOLVAY SA.

**13.15 – 15.15**

Круглый стол «А»: «Актуальные вопросы полити-

ко-правового обеспечения развития международных межрегиональных связей».

Ведущий:

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы России, доктор экономических наук.

Дискуссия № 1: «Малый и средний бизнес – одна из основ устойчивого развития регионов. Формы и механизмы государственно-частного партнерства».

Ведущие:

**Аркадий АРИАНОФФ**, генеральный директор Бельгийско-Люксембургской торговой палаты по России и Белоруссии.

**Максим ЧЕРНИГОВСКИЙ**, руководитель комитета ГЧП юридической фирмы «Вегас-Лекс».

Дискуссия № 2: «Современный город – комфортные условия для бизнеса и культурное развитие».

Ведущие:

**Николай НОВИЧКОВ**, профессор, член-корреспондент РАЕН, председатель Национальной ассоциации добровольческих объединений (НАДО), доктор экономических наук.

**Борис МИЛЬГРАМ**, министр культуры Пермского края.

Дискуссия № 3: «Единое пространство миграционной деятельности: проблемы и пути решения».

Ведущий:

**Сергей ГРАДИРОВСКИЙ**, директор Центра стратегических исследований Приволжского федерального округа, эксперт Всемирного банка по вопросам миграции.

**15.45 – 17.45**

Дискуссия № 4: «Экологическая политика регионов. Каков оптимальный путь к экологически чистому производству и потреблению?»

Ведущие:

**Владимир ЦУДЕЧКИС**, председатель правления Международной компании Vides Centrs (ЕС).

**Яков ВАЙСМАН**, заведующий кафедрой охраны окружающей среды Пермского государственного технического университета, доктор медицинских наук.

Дискуссия № 5: «Современные информационные технологии на службе регионов, муниципалитетов и бизнеса».

Ведущий:

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы России, доктор экономических наук.

Дискуссия № 6: «Роль регионов в создании и модернизации единой транспортной инфраструктуры России и Европы».

Ведущий:

**Фоат КОМАРОВ**, заместитель председателя Комитета по транспорту Государственной Думы России.

Круглый стол «Б»: «Роль торгово-промышленных палат, бизнес-ассоциаций и выставочных организаций регионов в развитии межрегионального и международного сотрудничества».

Ведущая:

**Галина ГОРШТЕЙН**, главный эксперт Департамента выставок и ярмарок Торгово-промышленной палаты России, ответственный секретарь Комитета Торгово-промышленной палаты России по выставочно-ярмарочной деятельности и поддержке товаропроизводителей и экспортеров.

**18.00 – 18.15**

**Официальное подписание** протокола о намерениях сотрудничества в рамках проекта, целью которого является открытие регулярного сообщения контейнерным блок-поездом между городами Коуволы (Финляндия) и Пермью, между правительством Пермского края и Kouvola InnoRail Oy («Иннорейл»).

**18.15 – 19.30**

Заключительное пленарное заседание: «Сотруд-

ничество регионов России и ЕС: существующие механизмы и перспективные направления».

Ведущий:

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы России, доктор экономических наук.

**Выступления:**

**Кристиан ДЕ ФУЛОИ**, президент Ассоциации аккредитованных лоббистов при Европейском парламенте, доклад: «О некоторых вопросах обеспечения международного межрегионального сотрудничества в Европе (на примере отдельных регионов)».

**Подведение итогов:**

Сообщения по итогам дискуссий.

**Заключительные выступления:**

**Уно СИЛЬБЕРГ**, вице-президент Комитета регионов Европейского союза.

**Иван СОЛТАНОВСКИЙ**, заместитель директора Департамента общеевропейского сотрудничества Министерства иностранных дел России.

**Дьердь ГИЛИАН**, Чрезвычайный и Полномочный Посол Венгерской Республики в России.

**Юрий УТКИН**, заместитель председателя правительства Пермского края.

**20.00 – 21.30**

Официальный прием для участников форума.

## PROGRAM OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE «REGIONS OF EUROPE – DEVELOPMENT WITHOUT BORDERS»

Perm, October 20, 2009

**09.00 – 10.00**

**Registration of Participants.**

**10.00 – 12.00**

**Formal Opening of the Forum.**

Leader:

**Yury UTKIN**, Chairman of the Organizing Committee of the Forum, Deputy Chairman of the Government of Perm krai.

**Greetings:**

**Valery SUKHIKH**, Chairman of Government of Perm krai, read Greeting on behalf of the Governor of Perm krai.

**Aleksey ANDREEV**, Main federal inspector of Perm krai, read Greeting on behalf of the Plenipotentiary representative of president in Privolzhsky federal district.

**Nadezhda GERASIMOVA**, Deputy Chair of the State Duma of the Russian Federation, read Greeting on behalf of the Chairman of the State Duma of the Russian Federation.

**Torbjorn SOHLSTROM**, Minister Plenipotentiary of the Embassy of Sweden, read Greeting on behalf of the Ministry of Foreign Affairs of Sweden (in the framework of Swedish Presidency in the EU).

**Ivan SOLTANOVSKY**, Deputy Director of Department

on European Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs of Russia, read Greeting on behalf of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

**Uno SILBERG**, Vice-President of the Committee of the Regions of the European Union, read Greeting on behalf of the Chairman of the Committee of the Regions of the European Union.

**Speeches:**

**Paul VANDOREN**, Deputy Head of the Permanent Mission of the European Commission to the Russian Federation.

**Gyorgy GILIAN**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Hungarian Republic in Russia.

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Committee on Russia – EU Parliamentary Cooperation, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the State Duma of Russia, Doctor of Economics.

**Oleg SAZANOV**, Director of Department for State Regulation of Internal Trade of the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation.

**Yury UTKIN**, Deputy Chairman of the Government of Perm krai, with his speech «Principles and Models of Regional Investment Attractiveness».

**12.00 – 12.20**

**Formal Signing** of Agreement on Cooperation between the Government of Perm krai, Berezniki Soda Plant, Open Joint-Stock Company and SOLVAY SA company.

**13.15 – 15.15**

Round Table «A»: **«Urgent questions on political and legal support for development of international interregional relations».**

Discussion leader:

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Committee on Russia – EU Parliamentary Cooperation, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the State Duma of Russia, Doctor of Economics.

Panel Discussion № 1: **«Small and medium business as one of the bases of stable regional development. Forms and schemes of state and private partnership».**

Leaders:

**Arkady ARIANOFF**, General Director of the Belgium-Luxembourg Chamber of Commerce for Russia and Belarus.

**Maxim CHERNIGOVSKY**, Head of the PPP Committee of Vegas-Leks Law firm.

Panel Discussion № 2: **«Modern city: comfortable conditions for business and cultural development».**

Leaders:

**Nikolay NOVICHKOV**, Professor, Corresponding Member of the RANS, Chairman of the National Association of Voluntary Cooperation (NAVС), Doctor of Economics.

**Boris MILGRAM**, Minister of Culture of Perm krai.

Panel Discussion № 3: **«Single space for migratory activities: problems and ways out».**

Leader:

**Sergey GRADIROVSKY**, Director of the Strategic Research Center of Privolzhsky federal district, Migration Expert of the World Bank.

**15.45 – 17.45**

Panel Discussion № 4: **«Ecology policy in regions. What is the optimal way to environmentally safe production and consumption?»**

Leaders:

**Vladimirs TSUDECHKIS**, President of Vides Centrs (EU), the International company.

**Yakov VAISMAN**, Head of the Department of Environmental Protection of Perm State Technical University, Doctor of Medicine.

Panel Discussion № 5: **«Modern information technologies serving regions, municipalities and business».**

Leader:

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Committee on Russia – EU Parliamentary Cooperation, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the State Duma of Russia, Doctor of Economics.

Panel Discussion № 6: **«Role of regions in formation and modernization of the single transport infrastructure of Russia and Europe».**

Leader:

**Foat KOMAROV**, Deputy Chairman of the Committee on Transport of the State Duma of Russia.

Round Table «B»: **«Role of regional chambers of commerce and industry, business associations and exhibition centres in development of interregional and international cooperation».**

Leader:

**Galina GORSHEIN**, Chief Expert of Exhibition and Fair Department of CCI of Russia, Responsible Secretary of the RF CCI Committee on Exhibition and Fair Activities and Support of Producers and Exporters.

**18.00 – 18.15**

Formal Signing of the Protocol of Intent on cooperation in setting up regular railway freight transportation service between the Government of Perm krai and Kouvola Innorail Oy.

**18.15 – 19.30**

Final Plenary Session: **«Cooperation of the regions of Russia and the EU: existing mechanisms and perspective directions».**

Leader:

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Committee on Russia-EU Parliamentary Cooperation, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the State Duma of Russia, Doctor of Economics.

Report:

**Christian DE FOULOY**, President of Accredited Lobbyists Association by the European Parliament, topic: «Some issues of developing international and interregional cooperation in Europe (examples of certain regions)».

**Resuming:**

Feedback from panel discussions.

**Final Speeches:**

**Uno SILBERG**, Vice-President of the Committee of the Regions of the European Union.

**Ivan SOLTANOVSKY**, Deputy Director of Department on European Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs of Russia.

**Gyorgy GILIAN**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Hungarian Republic in Russia.

**Yury UTKIN**, Deputy Chairman of the Government of Perm krai.

**20.00 – 21.30**

**Formal Reception for Forum Participants.**

## КРАТКИЙ ОТЧЕТ О РАБОТЕ ПЛЕНАРНЫХ И СЕКЦИОННЫХ ЗАСЕДАНИЙ

### Открытие форума. Пленарное заседание.

Цель форума – определение системных проблем, которые сегодня универсальны для регионов Европы и России, а также нахождение оптимальных путей их решения.

При разработке концепции форума был проведен анализ актуальности проблематики дискуссий. В результате выделены следующие темы:

- Деловой климат, развитость инфраструктуры, социальные характеристики и комфортность жизни. Межкультурный диалог.
- Инвестиционный потенциал регионов и последствия глобального финансово-экономического кризиса.
- Поиск ответов на общие для России и Европейского союза вопросы:
  - эффективность использования природно-сырьевых ресурсов;
  - эффективность экономики и использования трудовых ресурсов;
  - оптимальный путь развития промышленности без вреда для экологической ситуации и др.

Ведущий:

**Юрий УТКИН**, председатель оргкомитета форума, заместитель председателя правительства Пермского края.

**Приветствия:**

От имени губернатора Пермского края зачитал **Валерий СУХИХ**, председатель правительства Пермского края.

От имени председателя Государственной Думы зачитала **Надежда ГЕРАСИМОВА**, заместитель председателя Государственной Думы России.

Обращение от имени министерства иностранных дел Швеции (в рамках шведского председательствования в ЕС) зачитал **Турбьорн СОЛЬСТРЕМ**, полномочный министр посольства Швеции.

Обращение от имени Министерства иностранных дел Российской Федерации зачитал **Иван СОЛТАНОВСКИЙ**, заместитель директора Департамента общеевропейского сотрудничества МИД России.

От имени Комитета регионов Европейского союза зачитал **Уно СИЛЬБЕРГ**, вице-президент Комитета регионов Европейского союза.

**Выступления:**

**Пол ВАНДОРЕН**, заместитель главы постоянной миссии Европейской комиссии в Российской Федерации.

**Дьердь ГИЛИАН**, Чрезвычайный и Полномочный Посол Венгерской Республики в России.

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы России, доктор экономических наук.

**Олег САЗАНОВ**, директор департамента государственного регулирования внутренней торговли Министерства промышленности и торговли России.

**Юрий УТКИН**, заместитель председателя правительства Пермского края.



## Круглый стол: «АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПОЛИТИКО-ПРАВОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕЖРЕГИОНАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ»

Ведущий:

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной думы России, доктор экономических наук.



Участники дискуссии:

**Алексей АВТОНОМОВ** (Россия), профессор, заведующий сектором сравнительного правоведения Института государства и права (ИГП Российской академии наук), доктор юридических наук.

**Витянис Повилас АНДРЮКАЙТИС** (Литва), заместитель председателя Комитета по европейским делам Сейма Литовской Республики.

**Пол ВАНДОРЕН** (ЕС), заместитель главы постоянной миссии Европейской комиссии в России.

**Надежда ГЕРАСИМОВА** (Россия), заместитель председателя Государственной Думы России.

**Дьердь ГИЛИАН** (Венгрия), Чрезвычайный и Полномочный Посол Венгерской Республики в России.

**Сильвен ГИОГЕ** (Франция), второй советник посольства Франции в России.

**Габриэль ГРЕКУ** (Румыния), первый секретарь посольства Румынии в России.

**Игнасио КАРТАХЕНА** (Испания), советник посла Испании в России.

**Марья КОСКЕЛА** (Финляндия), второй секретарь посольства Финляндии в России.

**Анатолий ОРЕЛ** (Украина), посол, генеральный директор Центра международных и сравнительных исследований, ранее заместитель министра иностранных дел Украины.

**Андрей РЕШЕТНИКОВ** (Латвия), первый заместитель мэра города Резекне.

**Уно СИЛЬБЕРГ** (ЕС), вице-президент Комитета регионов Европейского союза.

**Иван СОЛТАНОВСКИЙ** (Россия), заместитель директора Департамента общеевропейского сотрудничества Министерства иностранных дел России.

**Турбьорн СОЛЬСТРЕМ** (Швеция), полномочный министр посольства Швеции в России.

**Берт СХОВС** (Бельгия), заместитель посла Бельгии в России.

**Олег ЧИРКУНОВ** (Россия), губернатор Пермского края.

**Онно ЭЛДЕРЕНБОШ** (Нидерланды), заместитель посла, полномочный министр посольства Нидерландов в России.

### Основные выводы

Говоря об основах отношений с Западом, президент России Д. Медведев в своей статье, посвященной основам внутренней и внешней политики нашей страны, отмечал, что «это не вопрос вкуса или каких-то личных предпочтений... Нам нужны деньги и технологии стран Европы, Америки, Азии.

Этим странам нужны, в свою очередь, возможности России. Мы крайне заинтересованы в сближении и взаимном проникновении наших культур и экономик» (Д. Медведев, «Вперед, Россия», 10.09.2009).

Говоря об отношениях России с Европейским союзом, речь должна идти не о партнерстве вообще, а о долгосрочном, стратегическом партнерстве. Подобное партнерство должно охватывать все основные сферы и уровни. В этом случае подразумевается кооперация между европейскими государствами либо их союзами. В то же самое время существует еще один очень важный горизонт сотрудничества – региональный.

Партнерство на уровне регионов, международное межрегиональное сотрудничество может и должно стать одним из ключевых факторов расширения и укрепления наших взаимовыгодных отношений со странами ЕС и Евросоюзом в целом.

Два самых важных аспекта: правовая основа сотрудничества на региональном уровне и ее общественно-политические аспекты.

Для России в силу ее протяженности и гораздо большего количества соседей, чем у любой европейской страны, принимать единые правила отношений со всеми соседними странами и их регионами, да еще закреплять их федеральными законами достаточно сложно. Поэтому мы активно используем возможности многосторонних и двусторонних международных договоров и соглашений.

Одна из острейших и многоаспектных проблем, осложняющих общую атмосферу сотрудничества, в том

числе и на региональном уровне, – проблема виз. С момента расширения Евросоюза граждане России постепенно лишились права свободного въезда во многие европейские страны. Часто это происходит вопреки воле народов стран, ограничивших доступ российским гражданам.

Соблюдение безопасности, заключение международных соглашений по данному кругу вопросов явля-

ется основной базой для введения безвизового режима передвижения, и Россия и Евросоюз заявляют о своей готовности к открытому диалогу – осталось подкрепить делом.

Большую роль играют межпарламентские, межпартийные, межрегиональные контакты. Мероприятия, подобные Форуму регионов, являются идеальной площадкой для налаживания и укрепления сотрудничества.

## Дискуссия: «МАЛЫЙ И СРЕДНИЙ БИЗНЕС – ОДНА ИЗ ОСНОВ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ РЕГИОНОВ. ФОРМЫ И МЕХАНИЗМЫ ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОГО ПАРТНЕРСТВА»

Ведущие:

**Аркадий АРИАНОФФ**, генеральный директор Бельгийско-Люксембургской торговой палаты по России и Белоруссии.

**Максим ЧЕРНИГОВСКИЙ**, руководитель комитета государственно-частного партнерства юридической фирмы «Вегас-Лекс».

### Темы для обсуждения

Роль малого и среднего бизнеса в мировой экономике.

Модель государственно-частного партнерства: европейские инвестиции в ключевые проекты регионального значения.

Опыт взаимодействия с региональными властями в крупных инвестиционных проектах государственно-частного партнерства.

Создание организационного потенциала органов региональной власти и муниципальных образований по реализации региональных и городских стратегий развития на условиях государственно-частного партнерства.

Народно-художественные промыслы как поле приложения малого бизнеса.

### Основные выводы

Одной из основных проблем в текущем периоде является спад спроса и изменение структуры потребления.

Однако кризисный период благоприятен при конструктивном использовании возможностей – могут появиться ниши именно для предприятий малого и среднего бизнеса, поскольку их особенностями является большая гибкость и маневренность фондов и структуры.

Механизмы государственно-частного партнерства должны быть эффективно использованы для поддержания действующих предприятий, пострадавших в результате кризиса. Для этого на уровне федеральной или региональной власти необходимо разработать ряд программ и проектов в этом направлении.

Используя механизм государственного частного партнерства, есть возможность привлечь инвестиции из-за рубежа на территорию региона и использовать их в реализации инфраструктурных объектов.

Есть положительный опыт работы так называемых операторов государственно-частного партнерства, целью деятельности которых как раз и является поиск заинтересованных сторон и полное сопровождение проекта, осуществляемого в рамках государственно-частного партнерства.

Необходимым условием является заинтересованность властных структур в реализации проектов на основе государственно-частного партнерства. Инициатором подобных проектов в большей степени должны быть органы власти. Для этого необходима доработка законодательной базы регионального уровня.

## Дискуссия: «ЕДИНОЕ ПРОСТРАНСТВО МИГРАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ»

Ведущий:

**Сергей ГРАДИРОВСКИЙ**, директор Центра стратегических исследований Приволжского федерального округа, эксперт Всемирного банка по вопросам миграции.

### Темы для обсуждения

Создание единого пространства миграционной деятельности, свободное передвижение людей и обеспечение основных прав мигрантов.

Свобода и обеспечение единых прав на труд как принцип миграционной деятельности. Международный опыт.

Институциональное обеспечение миграции.

Федеральные и региональные программы содействия миграции трудовых ресурсов в Россию через систему образования, трудоустройства, ассимиляции трудовых мигрантов.

Единая информационная система рынка труда.

### Основные выводы

Единое миграционное пространство – понятие очень сложное и многослойное. В ходе дискуссии были предложены методики послойной разбивки и оценки



данного понятия, с целью конкретизации существующих проблем и методичности отработки возможных вариантов их решения.

Когда выступают представители различных стран, все говорят о различной конфигурации пространств, тогда как следует говорить о различных областях единого миграционного пространства, будь то туризм, образование, труд и т. д.

В Пермском крае есть элемент инфраструктуры миграционного пространства и поднята проблема сертификации трудового мигранта, высветилась проблема трудовой сертификации мигрантов из различных стран и различные подходы к образовательному процессу.

Следует поставить вопрос перед руководством Пермского края о создании рабочей группы по данной проблеме, в которую бы входили подразделения федеральных органов власти, вузы, правовые институты, занимающиеся разработкой законодательства. Целью работы такой группы может быть разработка рабочего варианта полного пакета нормативной документации, включающего не только законы (можно доработать и имеющиеся), но и образовательные стандарты и программы, необходимые для адаптации мигрантов. Есть предложение о разработке подобной инициативы на площадке Пермского края.

## Дискуссия: «ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА РЕГИОНОВ. КАКОВ ОПТИМАЛЬНЫЙ ПУТЬ К ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТОМУ ПРОИЗВОДСТВУ И ПОТРЕБЛЕНИЮ?»

Ведущие:

**Владимир ЦУДЕЧКИС**, председатель правления Международной компании Vides Centrs (ЕС).

**Яков ВАЙСМАН**, заведующий кафедрой охраны окружающей среды Пермского государственного технического университета, доктор медицинских наук.

### Темы для обсуждения

Основные задачи региональной экологической политики в России и Европе XXI века.

Национальные и региональные программы поощрения энергосберегающих технологий.

Чистая вода – современные решения на уровне региона.

Возможности европейского сотрудничества России в программах «зеленых» инвестиций.

Европейский опыт по переработке отходов: как сделать переработку мусора коммерчески привлекательной.

### Основные выводы

В связи с развитием рыночных форм хозяйствования в России происходят изменения экономических, социальных и экологических отношений, которые затрагивают основы управления развитием региональных субъектов и субъектов местного самоуправления. Основными задачами в системе экономики региона традиционно являются создание условий для стабильного экономиче-

ского развития хозяйствующих субъектов, действующих на территории, поддержание необходимого уровня жизни, экологически безопасного развития и социального обеспечения населения за счет устойчивого развития межотраслевых комплексов.

В настоящее время необходима разработка новых подходов к стратегии развития регионов, которая основывается на принципах устойчивого развития, в частности, на принципе сбалансированности. Для регионов с развитыми ресурсоемкими отраслями промышленности данный принцип означает формирование единой социо-эколого-экономической системы, обеспечивающей эффективное эколого-безопасное хозяйствование и «вписывание» производственной деятельности в природные циклы.

При этом в качестве основных направлений деятельности регионов для формирования устойчивой среды рассматриваются:

- межрегиональное сотрудничество;
- стимулирование природоохранной деятельности промышленных предприятий, увеличение объемов «зеленых» инвестиций;
- обеспечение комплексной экологической безопасности региона;
- переход на принципы энерго- и ресурсосбережения;
- обеспечение населения качественной питьевой водой;

– развитие сектора вторичных ресурсов за счет реализации региональной системы управления отходами.

Реализация данных направлений с использованием стимулирующих и лимитирующих механизмов позво-

лит достичь повышения эффективности промышленных хозяйствующих субъектов, минимизации воздействия на окружающую среду и рационального природо- и энергопользования, что обеспечит повышение качества жизни населения на территории региона.

## Дискуссия: «СОВРЕМЕННЫЙ ГОРОД – КОМФОРТНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ БИЗНЕСА И КУЛЬТУРНОЕ РАЗВИТИЕ»

Ведущие:

**Николай НОВИЧКОВ**, профессор, член-корреспондент Российской академии естественных наук, председатель Национальной ассоциации добровольческих объединений (НАДО), доктор экономических наук.

**Борис МИЛЬГРАМ**, министр культуры Пермского края.

### Темы для обсуждения

Европейский опыт в формировании комфортных условий для жизни и бизнеса.

Культура как фактор современного экономического развития.

Современная инфраструктура города.

Комфортные условия для инвесторов.

Документальное кино как инструмент привлечения инвестиций и сотрудничества регионов.

### Основные выводы

В период кризиса приоритетной задачей является привлечение на территорию муниципальных образований инвестиций, в том числе иностранных инвестиций. Прямые иностранные инвестиции служат дополнительным источником капиталовложений в производство продукции и услуг, разработку технологии, передовых методов управления; создают дополнительные условия для интеграции экономики в мировое хозяйство благодаря производственной и научно-технической кооперации. Кроме того, прямые иностранные инвестиции не ложатся бременем на внешний долг государства; напротив, способствуют получению средств для его обслуживания.

К косвенным последствиям использования прямых иностранных инвестиций в российской экономи-

ке можно отнести: создание «островков» современного производства, подготовку и переподготовку отечественных менеджеров с использованием современных методов управления и организации производства; расширение экспортного потенциала страны; развитие экономики регионов России, богатых природными и людскими ресурсами.

Для привлечения таких денежных вливаний в России есть прежде всего человеческий ресурс и сырьевой потенциал, а также неосвоенное экономическое пространство муниципальных образований.

Необходимо создать максимально комфортные условия в муниципальных образованиях для привлечения иностранных инвесторов. Прежде всего это развитая городская коммунальная инфраструктура, от которой зависит производство, а именно бесперебойная подача электричества, качественная вода по доступной цене, водоотведение, газоснабжение.

Кроме того, необходимым условием является открытость, известность, в хорошем смысле «брендовость» муниципального образования. В этом смысле безусловно важным является формирование положительного имиджа муниципального образования, в частности г. Перми, на межрегиональном и международном уровне. Привлечение международных отраслевых фестивалей, выставок, культурного бомонда, активизация межкультурного обмена в конечном итоге могут способствовать повышению интереса к любому муниципальному образованию.

В Пермском крае при поддержке губернатора министерство культуры и массовых коммуникаций реализует идею получения статуса культурной столицы. На данном направлении есть уже серьезные положительные достижения.

## Дискуссия: «СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ НА СЛУЖБЕ РЕГИОНОВ, МУНИЦИПАЛИТЕТОВ И БИЗНЕСА»

Ведущий:

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы России, доктор экономических наук.

### Темы для обсуждения

Регион и информационная революция.

Электронное правительство.

Региональные и местные центры создания и передачи информации в условиях глобализации.

Обеспечение доступности региональных банков данных.

Готовы ли мы к «электронной демократии»?

Информационная безопасность правительства, бизнеса, граждан: компонента общественной безопасности.

Государственный информационный ресурс персональных сведений населения Пермского края «Эталонный регистр населения».

Профилактика рецидивной преступности посредством электронного контроля.

### Основные выводы

Из наиболее часто встречающихся в региональных и федеральных программах направлений информатизации можно отметить следующие:

- внедрение автоматизированной системы документооборота;
- обеспечение информационной безопасности;
- развитие рынка информационных услуг, предоставление доступа к открытым государственным информационным ресурсам;
- формирование, интеграция интеграционных решений; создание кадастров, регистров, распределенных баз данных;
- реализация концепции регионального «электронного правительства»;
- создание интернет-порталов для органов государственной власти и местного самоуправления, развитие веб-сайтов;
- создание и совершенствование региональной организационной структуры управления, создание ситуационных центров.

Кроме того, в Пермском крае есть положительный опыт применения информационных технологий в системе безопасности, в частности применение электронной системы слежения (электронные браслеты). Также в Пермском крае министерством общественной безопасности в настоящее время проводится предпроектное ис-

следование информационного ресурса «Эталонный регистр населения».

Следует отметить, что основными проблемами при использовании современных информационных технологий являются своевременное совершенствование законодательной базы, доступности и безопасности персональных данных и в связи с этим защиты частной жизни населения (этические), низкая информированность заинтересованных категорий, например инвесторов, о существующих разработках.

Однако необходимо учитывать, что, несмотря на большое количество преимуществ, в них кроется достаточно опасностей в силу неисследованности возможного влияния информационных технологий на различные сферы деятельности. В настоящее время существует объективная необходимость проведения многоуровневых исследований системных последствий внедрения информационных технологий в различных отраслях управления.

В 2009 г. стартовала рассчитанная на 2009 – 2011 годы Программа фундаментальных исследований Президиума Российской академии наук «Фундаментальные проблемы развития социально-экономического пространства Российской Федерации: междисциплинарный синтез». В рамках этой мегапрограммы осуществляется проект «Пространственные аспекты развития процессов информатизации общества и государства как объект системного исследования и регулирования».

Подводя итог дискуссии, следует отметить, что информатизация общества – неоднозначное явление, избежать которого в силу объективных причин невозможно. Поэтому основной задачей является детальное изучение этого процесса и своевременное обеспечение безопасности законодательным путем.

## Дискуссия: «РОЛЬ РЕГИОНОВ В СОЗДАНИИ И МОДЕРНИЗАЦИИ ЕДИНОЙ ТРАНСПОРТНОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ РОССИИ И ЕВРОПЫ»

Ведущий:

**Фоат КОМАРОВ**, заместитель председателя Комитета по транспорту Государственной Думы России.

Темы для обсуждения

Развитие транспортной инфраструктуры в условиях кризиса: механизм поддержки экономики или нерациональное расходование ресурсов.

Механизмы участия регионов в создании и развитии национальных и международных транспортных коридоров.

Вопросы стимулирования и финансирования развития транспортной инфраструктуры; роль государственно-частного партнерства.

Взаимосвязь международных, национальных и региональных логистических центров.

**Основные выводы**

В период финансово-экономиче-



ского кризиса необходимо работать над развитием инфраструктуры для того, чтобы по завершении кризисного времени создать лучшие условия для промышленных предприятий и тем самым помочь им быстрее преодолеть последствия кризисного периода.

Развитие транспортной сети, будь то федеральный, региональный или местный уровень, однозначно требует многофакторного анализа и на его основе построения системы долгосрочного планирования развития транспортной инфраструктуры. Обязательным условием является гибкость таких планов, возможность изменения ключевых принципов при изменении важнейших социально-экономических условий.

Единый транспортный коридор подразумевает участие в реализации как минимум нескольких субъектов федерации и заинтересованных предприятий. Кроме того, возможно развитие международного транспортно-транзитного коридора и соответственно привлечение

международных инвестиций на территорию России.

Строительство таких магистралей выполняет не только свою основную функцию, но и решает множество параллельных проблем, в частности создает дополнительные рабочие места, может поддержать некоторые депрессивные территории, разгружает действующую транспортную систему и т. д.

В Пермском крае сейчас реализуется один из таких проектов – «Белкомур», включенный в Комплексную программу промышленного и инфраструктурного развития Республики Коми, Пермского края и Архангельской области. Суть проекта: строительство железнодорожной магистрали Соликамск – Архангельск. Реализация данного проекта позволяет ликвидировать инфраструктурные тупики, обеспечить доступ к ныне не используемым сырьевым ресурсам и создать новый короткий транзитный путь, связывающий Урал и Сибирь с северными российскими портами.

## Круглый стол: «РОЛЬ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННЫХ ПАЛАТ, БИЗНЕС-АССОЦИАЦИЙ И ВЫСТАВОЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ РЕГИОНОВ В РАЗВИТИИ МЕЖРЕГИОНАЛЬНОГО И МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА»

Ведущая:

**Галина ГОРШТЕЙН**, главный эксперт департамента выставок и ярмарок Торгово-промышленной палаты России, ответственный секретарь Комитета Торгово-промышленной палаты России по выставочно-ярмарочной деятельности и поддержке товаропроизводителей и экспортеров.

Участники дискуссии за круглым столом:

**Людмила СМОРОДОВА**, исполнительный директор Российского союза выставок и ярмарок (г. Нижний Новгород): «О роли выставочно-конгрессной деятельности в развитии межрегионального и международного сотрудничества на примере Приволжского федерального округа».

**Марья КОСКЕЛА**, торговый представитель Финляндии в России: «Возможности торгпредства Финляндии в развитии сотрудничества с регионами России».

**Андрей УСЕНКО**, вице-президент Вятской торгово-промышленной палаты, генеральный директор Выставочного центра «Вятка-Экспо» (г. Киров): «Об опыте работы торгово-промышленной палаты в качестве регионального выставочного оператора».

**Евгений ВЫЛЕГЖАНИН**, президент торгово-промышленной палаты Республики Удмуртия (г. Ижевск): «Опыт Торгово-промышленной палаты Республики Удмуртия в проведении выставок и ярмарок».

**Елена ПРАФУТКИНА**, руководитель проекта «Партнериат» ГП «Рестэк» (Санкт-Петербург): «Возможности для презентации регионов России и бизнес-коммуникаций в рамках проекта «Партнериат».

**Аркадий АРИАНОФФ**, генеральный директор Бельгийско-Люксембургской торговой палаты по России и Белоруссии (Бельгия, г. Брюссель): «Перспективы сотрудничества Бельгийско-Люксембургской торгово-промышленной палаты с региональными палатами России».

**Игорь ФИЛОНЕНКО**, генеральный директор Международного форума «Технологии безопасности» (г. Москва), вице-президент международной ассоциации предприятий индустрии безопасности, председатель учебно-методического совета Российского союза выставок и ярмарок: «Современное состояние и перспективы организационных форм и форматов выставочной деятельности».

**Юрий МАКАРЕВИЧ**, управляющий по маркетингу Федерального научно-производственного центра научно-производственного объединения «Искра» (г. Пермь): «Опыт представления интеллектуальной продукции на специализированных промышленных салонах».

**Виктор ЗАМАРАЕВ**, генеральный директор Пермской торгово-промышленной палаты: «Опыт сотрудничества Пермской торгово-промышленной палаты и «Пермской ярмарки» в продвижении предприятий края на рынках России и за рубежом».

**Дмитрий САЗОНОВ**, заместитель министра развития предпринимательства и торговли Пермского края: выступление в дискуссии.

**Сергей КЛИМОВ**, генеральный директор ООО «Выставочный центр Пермская ярмарка»: выступление в дискуссии.

**Темы для обсуждения**

Опыт эффективного взаимодействия региональных торгово-промышленных палат, профессиональных ассоциаций и выставочных организаций в продвижении продукции местных товаропроизводителей и развитии межрегионального сотрудничества.

Объединения промышленников и предпринимателей, органы исполнительной власти регионов – заказчики выставочно-конгрессных программ.

Актуальные проблемы и программы развития выставочно-конгрессной деятельности в регионах в современных условиях.

**Основные выводы**

Ощутимых результатов в развитии межрегионального и международного сотрудничества отдельные регионы достигают, как правило, при скоординированной работе торгово-промышленных палат, выставочных компаний, других структур поддержки внешнеэкономической деятельности при руководстве со стороны региональных властей. Аналогичная ситуация складывается и за рубежом: роль региональных властей в современных условиях возросла.

Некоторые региональные торгово-промышленные палаты России непосредственно занимаются организацией выставок и ярмарок. Этот опыт заслуживает внимания в том случае, когда в регионах нет специализированных выставочных компаний.

Многие зарубежные структуры (торгово-промышленные палаты, торговые представительства и т. п.) готовы налаживать сотрудничество с регионами России при явной заинтересованности региональных властей и наличии соответствующей инфраструктуры поддержки внешнеэкономического взаимодействия.

В создании и развитии региональных выставочных комплексов очень важна роль региональных властей, поскольку выставочный бизнес представляет собой элемент инфраструктуры социально-экономического развития региона, а также важный компонент в развитии



внешнеэкономических и международных связей. Развитие инфраструктуры в различных ее аспектах – задача региональных властей.

Современные тенденции в развитии выставочного бизнеса указывают на то, что в ближайшем будущем останутся в основном масштабные (общероссийские и международные) или узкоспециализированные («нишевые») выставочные проекты. Посетители-специалисты из всего многообразия предложений по выставкам будут выбирать именно эти события. Поэтому если в регионах не будут сформированы масштабные выставочно-конгрессные проекты, события в бизнес-коммуникациях, значимые на общероссийском или международном уровне, то поток бизнесменов может пройти мимо данных регионов.

Поскольку регионы конкурируют и будут конкурировать за ресурсы, встает важный вопрос о развитии бренда региона. Роль выставочной, конгрессной и событийной деятельности в становлении брендов регионов (а значит, и в развитии рекреационного, познавательного, делового туризма) и в конкурентной борьбе между регионами становится очень важной. Поэтому в формировании региональной программы выставочных, конгрессных и событийных мероприятий обязательно должны принимать участие региональные власти.

**Заключительное пленарное заседание:  
«СОТРУДНИЧЕСТВО РЕГИОНОВ РОССИИ И ЕС:  
СУЩЕСТВУЮЩИЕ МЕХАНИЗМЫ И ПЕРСПЕКТИВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ»**

Ведущий:

**Андрей КЛИМОВ**, сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы России, доктор экономических наук.

Доклад:

**Кристиан ДЕ ФУЛОИ**, президент Ассоциации ак-

кредитованных лоббистов при Европейском парламенте.

**Тема: «О некоторых вопросах обеспечения международного межрегионального сотрудничества в Европе (на примере отдельных регионов)».**

**Заключительные выступления:**

**Уно СИЛЬБЕРГ**, вице-президент Комитета регионов Европейского союза.

**Иван СОЛТАНОВСКИЙ**, заместитель директора Департамента общеевропейского сотрудничества Министерства иностранных дел России.

**Дьердь ГИЛИАН**, Чрезвычайный и Полномочный Посол Венгерской Республики в России.

**Юрий УТКИН**, заместитель председателя правительства Пермского края.

### Основные выводы

Международные и внешнеэкономические связи субъектов Российской Федерации играют важную роль во внешней политике страны: через них осуществляются заключенные Россией соглашения и процесс интеграции России в мировую экономику.

Сотрудничество регионов России с зарубежными партнерами осуществляется на двух уровнях: отношения двусторонние (между отдельными странами или их регионами) и многосторонние (между группой стран или регионов, например Совет государств Балтийского моря, Баренцева, Евро-Арктический совет и др.). Наиболее распространенные формы сотрудничества и межрегиональных отношений – это контакты в экономике, науке, технологиях и культуре. Рост экономической независимости регионов влечет за собой развитие их международных контактов, особенно в торговле. Внешнеэкономическая деятельность оказывает значительное влияние на экономические процессы во всех российских регионах, как бы они ни отличались по показателям экспор-

та, в социальной и политической обстановке. Привлечение заграничных капиталовложений в экономику России стало важным компонентом российской международной деятельности и критерием ее эффективности. Другой важный элемент – создание привлекательного инвестиционного образа России, ее регионов и делового сообщества.

Несомненно, что презентация потенциала регионов как в самой России, так и за рубежом предоставляет широкие возможности для международных контактов. Неоспоримым является тот факт, что проведение подобных презентаций неизменно сопровождалось ростом инвестиций в экономику России.

В частности, в рамках данной международной конференции были подписаны соглашение о сотрудничестве между правительством Пермского края, ОАО «Безрезниковский содовый завод» и компанией SOLVAY SA и протокол о намерениях сотрудничества в рамках проекта, целью которого является открытие регулярного сообщения контейнерным блок-поездом между городами Коуволы (Финляндия) и Пермью, между правительством Пермского края и Kouvola InnoRail Oy («Иннорейл»).

Это позволяет сделать вывод о чрезвычайной эффективности подобных мероприятий и в будущем рассмотреть возможность регулярного проведения Форума регионов на различных площадках Российской Федерации или, возможно, стран ЕС.



## BRIEF OVERVIEW OF PLENARY AND SECTION SESSIONS

## OPENING CEREMONY. PLENARY SESSION

The aim of the Forum is to point out systematic problems that are common for European and Russian regions, and to find optimal ways of addressing them.

As part of the development of the forum concept, the range of problems to be discussed at the sessions was analyzed from the point of view of their topicality. As a result, the following topics were pointed out:

- Business climate, infrastructure development, social characteristics and the comfort of living. Cross-cultural dialogue.

- Investment potential of regions and the consequences of the global financial and economic crisis.

- Search for adequate responses to issues common for both Russia and the European Union:

- effective usage of natural resources;
- economic performance and human resource usage;
- an optimal way for the development of industry without destroying the environment, etc.

Moderator:

**Yury UTKIN**, Chairman of the Organizing Committee of the Forum, Deputy Chairman of Perm krai Government.

#### Greetings:

Greetings on behalf of Perm krai Governor were read by **Valery SUKHIKH**, Chairman of Perm krai Government.

Greetings on behalf of the Chairman of the Russian State Duma were read by **Nadezhda GERASIMOVA**, Deputy Chairman of the Russian State Duma.

Address of the Ministry of Foreign Affairs of Sweden (in the framework of Swedish presidency in the EU) was read by **Torbjorn SOHLSTROM**, Minister Plenipotentiary of Sweden.

Address on behalf of the Russian Ministry of Foreign Affairs was read by **Ivan SOLTANOVSKY**, Deputy Director of the Department of European Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs.

Greetings on behalf of the Committee of the regions were read by **Uno SIELBERG**, Vice-President of the EU Committee of the Regions.

#### Speeches:

**Paul VANDOREN**, Deputy Head of the Permanent Mission of the European Commission in the Russian Federation.

**Gyorgy GILIAN**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Hungary to Russia.

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Russia – EU Parliamentary Cooperation Committee, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the Russian State Duma, Doctor of Economics.

**Oleg SAZANOV**, Director of the Department of State Regulation of Domestic Trade of the Ministry of Industry and Trade.

**Yury UTKIN**, Deputy Chairman of Perm krai Government.

## Round table: URGENT QUESTIONS ON POLITICAL AND LEGAL SUPPORT FOR DEVELOPMENT OF INTERNATIONAL INTERREGIONAL RELATIONS

Moderator:

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Russia – EU Parliamentary Cooperation Committee, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the Russian State Duma, Doctor of Economics.

Participants:

**Alexey AVTONOMOV** (Russia), professor, Head of Comparative Law Sector of the Institute of State and Law, Doctor of Law.

**Vytenis Povilas ANDRIUKAITIS** (Lithuania), Deputy Chairman of the Seimas Committee on European Affairs.

**Paul VANDOREN** (EU), Deputy Head of the Permanent Mission of the European Commission in the Russian Federation.

**Nadezhda GERASIMOVA** (Russia), Deputy Chair of the Russian State Duma.

**Gyorgy GILIAN** (Hungary), Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Hungary to Russia.

**Sylvain GUIAUGUE** (France), Second Councilor of the French Embassy in Russia.

**Gabriel GRECU** (Romania), First Secretary of the Romanian Embassy in Russia.

**Ignacio CARTAGENA** (Spain), Advisor to the Spanish Ambassador in Russia.

**Marja KOSKELA** (Finland), Second Secretary of the Embassy of Finland.

**Anatoly ORYOL** (Ukraine), Ambassador, General Director of the Centre for International and Comparative Research, former Deputy Minister of Foreign Affairs of Ukraine.

**Andrey RESHETNIKOV** (Latvia), first deputy mayor of Rzekne.

**Uno SILBERG** (the EU), Vice-President of the EU Committee of the Regions.

**Ivan SOLTANOVSKY** (Russia), Deputy Director of the Department of European Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs of Russia.

**Torbjorn SOHLSTROM**, Minister Plenipotentiary of Sweden to Russia.

**Bert SCHOOF**s (Belgium), Deputy Ambassador of Belgium in Russia.

**Onno ELDERENBOSCH** (The Netherlands), Deputy Ambassador, Minister Plenipotentiary of the Embassy of the Netherlands in Russia.

### Main conclusions

Referring to the groundwork of Russia's relations with Western countries, Russian President Dmitry Medvedev remarked in his article devoted to the basics of Russia's domestic and foreign policy that «this is not a question of taste or personal preferences... We need the investment and technologies from European, American and Asian countries. Those countries, in turn, need Russia's capacity. We are extremely interested in the rapprochement and mutual penetration of our cultures and economies» (D. Medvedev, «Forward, Russia», September 10, 2009).

When we refer to Russia's relations with the EU, we should be speaking not about a partnership in general, but about a long-term strategic partnership. This partnership should embrace all main spheres and levels. This presupposes cooperation between European states or their unions. At the same time, there is one more important level of cooperation: the regional one.

Partnership on the level of regions and international cross-regional cooperation can and should become one of the key factors of expanding and strengthening our mutu-

ally beneficial relations with EU member states and the EU as a whole.

There are two key elements to it: the legal groundwork for cooperation on the regional level and its social and political aspects.

For Russia, which is far bigger in size and has more neighbours than any European country, it is rather difficult to adopt uniform rules for relations with all its neighbours and their regions, and it is even more difficult to consolidate them by federal laws. This is why we are actively using opportunities for multilateral and bilateral international agreements.

One of the most acute and multifaceted problems complicating the atmosphere of cooperation, including that on the regional level, is the visa issue. Since the expansion of the European Union, Russian citizens have gradually lost the right to visa-free entrance to many European countries. Very often the population of the countries that have limited entrance for Russian citizens are not happy with this situation.

In order to introduce visa-free travelling it is necessary to guarantee security and create international agreements on a range of issues. Both Russia and the EU are declaring their readiness for an open dialogue. Now they need to demonstrate this readiness through deeds.

A major role here is played by inter-parliamentary, cross-party and cross-regional contacts. Such events as the Forum of Regions are an ideal platform to start and strengthen cooperation.

## Panel: SMALL AND MEDIUM BUSINESS AS ONE OF THE BASES OF STABLE REGIONAL DEVELOPMENT. FORMS AND SCHEMES OF STATE AND PRIVATE PARTNERSHIP

Moderators:

**Arkady ARIANOFF**, General Director of the Belgium-Luxemburg Chamber of Commerce for Russia and Belarus.



**Maxim CHERNIGOVSKY**, Head of Public-Private Partnership Committee of Vegas-Lex Law Firm.

### Topics for discussion

The role of small and middle-sized business in the world economy (in Europe).

Public-private partnership model: European investments in key regional projects.

Best practices of public-private partnership: cooperation with regional authorities in large investment projects.

Building up the organizational capacity of regional and municipal authorities for implementing regional and urban development strategies on terms of public-private partnership.

Traditional arts and crafts as a field for small business.

### Main conclusions

One of the main problems at present is the drop in demand and a change in consumption structure. However,

the crisis may open new niches for small and middle-sized businesses, as their structure and fund usage are more flexible and maneuvering.

Mechanisms of public-private partnership should be effectively used to support existing companies affected by the crisis. Federal and regional authorities need to develop a number of programmes and projects in this respect.

Using the public-private partnership (PPP) mechanisms, it is possible to attract foreign investments to a

certain region and use them for building objects of infrastructure.

The so-called PPP operators, whose aim is to search for interested sides and to provide full support for PPP projects, can be used as an example of best practices in this field.

A necessary condition is that the regional authorities should be interested in the implementation of PPP projects, and they should be the main initiators of such projects. To this end, it is necessary to improve the existing legal groundwork, especially on the regional level.

---

## Panel: SINGLE SPACE FOR MIGRATORY ACTIVITIES: PROBLEMS AND WAYS OUT

Moderator:

**Sergei GRADIROVSKY**, director of the Centre for Strategic Research of the Privolzhsky federal district, expert on migration of the World Bank.

### Topics for discussion

Common migration space, free travelling and migrants basic rights.

Freedom and equal rights to work as a principle of migration activity: international experience.

Institutional groundwork for migration.

Federal and regional programs supporting labour migration to Russia providing education, employment and assimilation schemes.

Unified labour market information system.

### Main conclusions

A common migration space is a complex and multi-level notion. Participants of the discussion suggested dividing and evaluating each of its levels separately in order

to view the existing problems in a more specific way and work out possible solutions for each of them.

Representatives of different countries usually refer to various configurations of spaces, while they should be referring to different areas of the common migration space, such as tourism, education, employment, etc.

Perm krai has created some elements of migration space infrastructure and it has raised the issue of migrant worker certificates. It is aware that there is a problem of certification of migrant workers from different countries and that the training schemes developed for them require different approaches.

Perm krai authorities should consider setting up a work group on this issue that would include representatives of federal authorities, universities and legal institutions specializing in law making. This group could work towards creating a working draft of a full package of regulatory documents including not only laws but also educational standards and curricula to support immigrant adaptation. A proposal was set forth that this initiative should be developed in Perm krai.

---

## Panel: ECOLOGY POLICY IN REGIONS. WHAT IS THE OPTIMAL WAY TO ENVIRONMENTALLY SAFE PRODUCTION AND CONSUMPTION?

Moderators:

**Vladimirs TSUDECHKIS** (EU), President of Vides Centrs international company.

**Yakov VAISMAN**, Head of the Department of Environmental Protection of Perm State Technical University, Doctor of Medicine.

### Topics for discussion

Major objectives of regional environmental policies in Russia and in Europe in the 21st century.

National and regional programs for the promotion of energy saving technologies.

Clean water: modern solutions on the regional level.

The potential of Russia – EU cooperation in green investment schemes.

European experience in waste recycling: how to make waste recycling attractive to business?

### Main conclusions

While developing its market economy, Russia is experiencing a change in its economic, social and environmental relations that affect the basis regions development management. Regional economic systems traditionally aim to create favourable conditions for stable economic development of the region's economic operators, to maintain a good standard of living, and to ensure environmentally friendly development and social welfare through sustainable development of cross-industry networks.

At present, it is necessary to develop new approaches to regional development strategies basing on the principles of sustainable development, in particular, on the principle of balance. For regions with well-developed resource intensive industry sectors this principle means creating a unified socio-environmental-economic system that would

guarantee effective and clean economic activity and industry working in harmony with natural cycles.

At that, in order for regions to achieve sustainability, they should pursue the following key areas of activities:

- interregional cooperation;
- stimulating environmental activities of industrial companies, increasing green investment;
- providing complex environmental security of the region;
- implementing energy and resource saving principles;

- providing the public with clean potable water;
- developing the secondary resource sector by setting up a regional waste management system.

If these areas are realized with the help of stimulating and limiting mechanisms, this can help increase the efficiency of industries, minimize their impact on the environment and ensure more efficient usage of natural and energy resources, which will lead to an improvement of the standard of living in the region.

## Panel: MODERN CITY: COMFORTABLE CONDITIONS FOR BUSINESS AND CULTURAL DEVELOPMENT

Moderators:

**Nikolai NOVICHKOV**, professor, correspondent member of the Russian Academy of Natural Sciences, Chairman of the National Association of Volunteer Organizations, Doctor of Economics.

**Boris MILGRAM**, Minister of Culture of Perm krai.

### Topics for discussion

European experience in creating comfortable living and business conditions.

Culture as a factor of modern economic development.

Modern urban infrastructure.

Good investment opportunities.

Documentaries as a tool for attracting investment and interregional cooperation.

### Main conclusions

In the times of crisis one of the foreground tasks is to attract domestic and foreign investments to the city. Direct foreign investments are an additional source of capital for the production of goods and services and for

the development of know-how and advanced management methods. They create additional opportunities for the integration of regional economies into the global economy through industrial and technological cooperation. Besides, direct foreign investments do not contribute to the national debt burden: on the contrary, they produce means for debt servicing.

Some of the indirect benefits of direct foreign investment to the Russian economy are: creation of modern «production islands», training schemes in modern management and organization methods for Russian managers, expansion of the country's export potential, development of the economies of regions rich in natural and human resources.

Russia has both human and natural resources, and undeveloped economic space in its cities that are necessary to attract such investment.

Cities should provide comfortable terms for attracting foreign investment. Those include first and foremost well-developed communal infrastructure that is necessary for production, i. e. failure-free electricity supply, reasonably-priced clean water, water discharge and gas supply.

Another necessary requirement is for the city to be open and well-known: i. e. it should have a brand image. In this sense, it is necessary to create a positive image of a city, in particular, of Perm, both on the interregional and international level. Hosting international cultural festivals and exhibitions, inviting art figures, and stimulating international exchange may raise the interest to any city.

The Ministry of Culture and Mass Media of Perm krai supported by the Governor is carrying out the idea of turning Perm into a cultural capital. In this area considerable progress has been made.



## Panel: MODERN INFORMATION TECHNOLOGIES FOR SERVING REGIONS, MUNICIPALITIES AND BUSINESS

Moderator:

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Russia – EU Parliamentary Cooperation Committee, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the Russian State Duma, Doctor of Economics.

### Topics for discussion

The region and the information revolution.

Electronic government.

Regional and local information centres to keep up with globalization.

Making available regional data banks.

Are we ready for «electronic democracy»?

Information security of the government, business and the public: an aspect of public security.

Standard Population Register: a state information resource of Perm krai population personal data.

Second offence prevention through electronic surveillance.

### Main conclusions

Some of the areas of regional and federal programmes that make the most use of information technologies are:

- electronic document management system;
- information security;
- development of information services market, providing access to open national information resources;
- solution integration, creation of cadastres, registers and distributed data bases;
- implementation of the electronic government concept;
- creation of Internet portals and web sites for state and local authorities;
- creating and improving the regional management structure, setting up situation centres.

Perm krai has some positive experience in using information technologies in the security area, in particular, with an electronic surveillance system (electronic bracelets). Besides, Perm Ministry of Public Security is doing a pre-project study on the Standard Population Register.

It should be noted that the main challenges associ-



ated with the usage of modern information technologies are timely updating of the legal groundwork, availability and safety of personal information, privacy protection (ethical issues), and low awareness of the stakeholders (for example, investors) of the existing opportunities.

At the same time, it is necessary to take into account that despite a great number of advantages, there are a number of threats arising from insufficient research into the possible impact of information technologies on different spheres. At present, it is obvious that it is necessary to do multi-level system research into the implementation of information technologies in various spheres of management.

In 2009, the Presidium of the Russian Academy of Sciences launched a two-year fundamental research programme «Fundamental Problems of the Development of the Socio-Economic Space of the Russian Federation: an Interdisciplinary Synthesis». One of the projects within this programme is «Spatial Aspects of IT Development for the State and the Public as an Object for Systemic Research and Regulation».

We must recognize that IT penetration is a controversial but inexorable issue. This is why the main task is to thoroughly investigate it and guarantee security through appropriate legal groundwork.

## Panel: ROLE OF REGIONS IN FORMATION AND MODERNIZATION OF THE SINGLE TRANSPORT INFRASTRUCTURE OF RUSSIA AND EUROPE

Moderator:

**Foat KOMAROV**, Deputy Chairman of the Transport Committee of the Russian State Duma.

### Topics for discussion

Development of transport infrastructure in the times of crisis: supporting the economy or irrational fund utilization.

Participation of regions in the creation and development of national and international transport corridors.

Stimulating and funding the development of transport infrastructure; the role of public and private partnership.

Interconnection between international, national and regional logistic centres.

**Main conclusions**

In the times of the financial and economic crisis, it is necessary to continue developing the infrastructure to provide good support for industries overcoming the consequences of the crisis.

The development of transport infrastructure on the federal, regional or local level definitely requires a multi-factor analysis and long term planning based on this analysis. Such plans must be flexible and allow for the adjustment of their key principles should the socio-economic environment change.

A common transport corridor usually involves several regions and businesses participating in it. Besides, it is possible to build an international transit transport corridor, which would attract foreign investment to Russia.

Apart from performing their main function, such roads help addressing many additional issues, such as job creation, supporting economically undeveloped territories, releasing the pressure on the existing transport system, etc.

At present, Perm krai is implementing one of such projects – Belkomur, which is part of the Complex Programme of Industrial and Infrastructure Development of the Republic of Komi, Perm krai and Archangelsk region. This project presupposes building a railway from Solikamsk to Arkhangelsk. It should help getting rid of infrastructure dead ends, provide access to undeveloped natural resources and create a new short transit way from the Urals and Siberia to Russian ports in the north.

## Round table: **ROLE OF REGIONAL CHAMBERS OF COMMERCE AND INDUSTRY, BUSINESS ASSOCIATIONS AND EXHIBITION CENTRES IN DEVELOPMENT OF INTERREGIONAL AND INTERNATIONAL COOPERATION**

Moderator:

**Galina GORSHEIN**, Chief Expert of the Department of Exhibitions and Trade Fairs of the Russian Chamber of Commerce and Industry, Executive Secretary of CCI's Committee on Exhibitions and Trade Fairs and the Support of Producers and Exporters.

Participants of the round table discussion:

**Lyudmila SMORODOVA**, Executive Director of the Russian Union of Exhibitions and Trade Fairs (Nizhny Novgorod): «The Role of Exhibitions in the Development of Interregional and International Cooperation: Case Study of the Privolzhsky Federal District».

**Marja KOSKELA**, Trade Representative of Finland in Russia: «The Potential of the Finnish Trade Mission in Cooperation with Russian Regions».

**Andrey USENKO**, Vice President of Vyatka Chamber of Commerce and Industry, Managing Director of Vyatka Expo (Kirov): «Chamber of Commerce and Industry as a Regional Exhibition Operator».

**Eugene VYLEGZHANIN**, President of Udmurt Chamber of Commerce and Industry (Izhevsk): «Udmurtian Experience in Organizing Exhibitions and Trade Fairs».

**Elena PRAFUTKINA**, Director of Restek's PARTNERIAT Project: «Opportunities for the Presentation of Russian Regions and Business Events within the PARTNERIAT project».

**Arkady ARIANOFF** (Brussels, Belgium), General Director of the Belgian and Luxemburg Chamber of Commerce for Russia and Belarus: «Prospects of Cooperation between the Belgian-Luxemburg Chamber of Commerce and Russian Regional Chambers».

**Igor FILONENKO**, Managing Director of the Security Technologies International Forum (Moscow), Vice President of the International Security Industry Association, Chair of the Academic Council of the Russian Exhibitions

and Trade Fairs Union: «The Present-day and Prospective Forms of Exhibition Activities».

**Yury MAKAREVICH**, Marketing Manager of the Iskra Research and Production Association (Perm): «Presenting Intellectual Products at Specialized Industrial Showrooms».

**Victor ZAMARAYEV**, Managing Director of Perm Chamber of Commerce and Industry: «Cooperation between Perm Chamber of Commerce and Industry and Perm Fair to Promote Perm Companies in Russian and Foreign Markets».

**Dmitry SAZONOV**, Deputy Minister of Entrepreneurship and Trade of Perm krai: contribution to the discussion.

**Sergey KLIMOV**, Managing Director of Perm Fair Exhibition Centre: contribution to the discussion.

**Topics for discussion**

Best practices of effective cooperation between regional chambers of commerce and industry, professional associations and exhibition companies to promote local producers and stimulate the development of interregional cooperation.

Industrialists and entrepreneurs unions and executive authorities as the ordering parties of congress and exhibition programs.

Topical issues and development programmes of congress and exhibition activities.

**Main conclusions**

Some regions achieve noticeable results in the development of interregional and international cooperation if they ensure well-coordinated work of their chambers of commerce and industry, exhibition companies and other agencies supporting foreign economic activity, guided by

the regional authorities. The situation in other countries is similar: the role of regional authorities has increased.

Some regional chambers of commerce and industry in Russia organize exhibitions and trade fairs. This experience could be of interest for regions that have no specialized exhibition companies.

Many foreign agencies (chambers of commerce and industry, trade missions, etc.) are prepared to establish cooperation with Russian regions provided the local authorities demonstrate their interest and upon availability of sufficiently developed infrastructure.

Regional authorities play a paramount role in creating and developing exhibition complexes, as exhibition business is part of the region's socio-economic infrastructure and an important factor of the development of its foreign economic links. The regional authorities are responsible for the development of all elements of infrastructure.

The current trends in the development of exhibition

business show that only large-scale (national and international) and specialized, or niche exhibition projects are likely to survive in the nearest future, as specialists will be choosing them among all others. So if regions do not create large national and international congress and exhibition projects and arrange major business events, they may never succeed in attracting the attention of business people.

As regions are engaged in competition for resources and will always keep competing, they need to create their own brands. The role of exhibition, congress and event activities becomes a very significant factor in developing regional brands (which stimulates the development of recreational, educational and business tourism) and in competitive struggle among regions. This is why regional authorities must be involved in the development of exhibition, congress and event agendas.

## Closing plenary session: **COOPERATION OF THE REGIONS OF RUSSIA AND THE EU: EXISTING MECHANISMS AND PERSPECTIVE DIRECTIONS**

Moderator:

**Andrey KLIMOV**, Co-chairman of the Russia – EU Parliamentary Cooperation Committee, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the Russian State Duma, Doctor of Economics.

Speech by **Christian DE FOULLOY**, president of the Association of Accredited Lobbyists to the European Parliament: «Examples of best practices of international inter-regional cooperation in Europe».

**Final remarks:**

**Uno SILBERG**, Vice-President of the EU Committee of the Regions.

**Ivan SOLTANOVSKY**, Deputy Director of the Department of European Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs of Russia.

**Gyorgy GILIAN**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Hungary to Russia.

**Yury UTKIN**, Deputy Chairman of Perm krai Government.

**Main conclusions**

International tradelinks of Russian regions play an important role in the country's foreign policy: it is such links through which Russia is realizing its trade agreements and integrating itself into the global economy.

Russia is cooperating with its foreign partners on two levels: via bilateral relations (with separate countries or their regions), and multilateral relations (with groups of countries or regions, for example, the Council of the

Baltic Sea States, Barents Euro-Arctic Council, etc.). Some of the most widespread forms of cooperation and inter-regional relations are contacts in the sphere of business, science, technology and culture. As regions gain more independence, they develop their international contacts, especially in the sphere of trade. External business activities have a significant impact on economic processes in all Russian regions, irrespective of their export capabilities or their social and political situations. The attraction of foreign investment into the Russian economy has become an important part of Russian international activities and one of its performance criteria. Another important element is creating an attractive investment image of Russia on the whole, its regions and business community.

It is clear that presentations of Russian regions both in Russia and abroad create good opportunities for international contacts. Such presentations have invariably been followed by a marked increase in investment into Russian economy.

In particular, at this international conference a cooperation agreement was signed by Perm krai Government, Berezniki Soda Plant and SOLVAY SA. Besides, Perm krai Government and Kouvola Innorail Oy signed a Protocol of intent on cooperation in setting up regular railway freight transportation service between Perm and Kouvola (Finland).

This leads to a conclusion that events like the Forum of Regions have a great practical value and it is necessary to consider holding similar events in different cities of Russia or the EU on a regular basis.

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОБРАЩЕНИЯ И ПРИВЕТСТВИЯ В АДРЕС КОНФЕРЕНЦИИ OFFICIAL REFERENCES AND ADDRESSES TO PARTICIPANTS OF THE CONFERENCE

### ПРИВЕТСТВИЕ ГУБЕРНАТОРА ПЕРМСКОГО КРАЯ ОЛЕГА ЧИРКУНОВА

Уважаемые коллеги!

Сегодня мы совершаем очередной шаг по дороге сотрудничества российских регионов и стран Европейского союза.

Пермский край традиционно открыт для инноваций и начинаний. Мы восприимчивы к успехам коллег и готовы поделиться собственными достижениями. Форум регионов – своеобразный мост к новым инициативам экономического, инвестиционного, научно-технического, культурного сотрудничества стран Европы. Уровень мероприятия и состав участников вполне способен обеспечить прорыв в решении многих актуальных проблем.

Мы рады нашим партнерам, взаимодействие с которыми дает почву для новых успехов жителей Пермского края. Я уверен, что это правильный путь – путь нашего развития. Искренне надеюсь, что Форум регионов станет очередной ступенью к вершинам взаимовыгодного партнерства и откроет новые горизонты сотрудничества. Желаю всем участникам форума плодотворной работы, а нашим гостям только приятных впечатлений от пребывания на Пермской земле.



### ADDRESS OF THE PERM KRAI GOVERNOR OLEG CHIRKUNOV

Dear colleagues!

Today we are making another step in the way of collaboration of the Russian regions and countries of the European Union.

Perm krai is traditionally open for innovations and beginnings. We are susceptible to the success of colleagues and ready to share our own achievements. Forum of Regions is a kind of bridge to new initiatives of economical, investment, scientific-technical, cultural collaboration of countries of Europe. The level of the event and the participant composition is absolutely able to provide for the break-through in solution of many actual problems.

We are glad to see our partners, collaboration with whom gives basis for new success of Perm krai citizens. I am sure that this is the right way – the way of our development. I sincerely hope that Forum of Regions will become the next stage to the top of mutually profitable partnership and will open new horizons of collaboration. I wish all participants productive work and to our guests – only pleasant impressions from the staying on Perm land.

### ПРИВЕТСТВИЕ ПОЛНОМОЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ПРИВОЛЖСКОМ ФЕДЕРАЛЬНОМ ОКРУГЕ ГРИГОРИЯ РАПОТЫ

Приветствую всех участников и гостей Международной конференции «Регионы Европы – развитие без границ»!

Сегодня на территории Приволжского федерального округа в Пермском крае впервые проводится Форум регионов, что, несомненно, является новейшим этапом в процессе становления сотрудничества власти, крупного и малого бизнеса, а также общественных организаций.

Убежден, что Форум регионов даст новый импульс и толчок к обмену опытом между странами Европы и регионами Российской Федерации, к развитию международной экономической интеграции.

Желаю всем участникам Форума регионов новых идей и плодотворного сотрудничества!

**ADDRESS  
OF THE AUTHORIZED REPRESENTATIVE  
OF PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION  
IN THE PRIVOLZHISKY FEDERAL DISTRICT  
GRIGORY RAPOTA**

I welcome all participants and guests of the International conference «Regions of Europe – Development without Borders»!

Today for the first time Forum of Regions is held on the territory of Privolzhsky federal district in Perm krai which is undoubtedly the newest stage in the process of formation of the collaboration of power, big and small business as well as public organizations.

I am sure that Forum of Regions will give a new impulse to the experience exchange between the European countries and regions of the Russian Federation, to the development of international economic integration.

I wish all participants of Forum of Regions new ideas and productive collaboration!



**ПРИВЕТСТВИЕ ОТ ИМЕНИ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
СОВЕТА ФЕДЕРАЦИИ АЛЕКСАНДРА ТОРШИНА**



Уважаемые организаторы конференции, высокие гости, коллеги, дамы и господа!  
В своем обращении хотел бы сказать буквально несколько слов о приоритете развития межрегионального сотрудничества Российской Федерации с зарубежными странами.

Совет Федерации Федерального Собрания Российской Федерации, являясь Палатой регионов, может рассматриваться в качестве перспективного формата в плане налаживания горизонтальных торговых, экономических, культурных связей с партнерами из ближнего и дальнего зарубежья.

Один из важных элементов этих связей – приграничное сотрудничество. Россия имеет сухопутные границы с 14 государствами, 8 из которых – бывшие республики СССР, а по морю – с 12 странами. Из 83 субъектов РФ 45 представляют пограничные регионы страны, в которых проживает свыше 31% российского населения. Однако если в Евросоюзе население приграничных районов живет в среднем лучше остального благодаря торговле, развитой инфраструктуре, у нас ситуация, к сожалению, выглядит с точностью до наоборот. 100-тысячное население приграничных районов уменьшается из-за низкого уровня жизни, трудностей с транспортным сообщением, груза нерешенных социальных проблем. Подобное положение нужно исправлять самыми энергичными мерами.

Другой, и не менее важный, аспект – межрегиональное сотрудничество, географически выходящее за рамки приграничного. Не все российские регионы выходят непосредственно к границе, обладая в то же время значительным торгово-экономическим, промышленным и финансовым потенциалом. В качестве иллюстрации сошлюсь на Липецкую область, эффективно выстраивающую внешние связи со странами-членами Евросоюза, в частности с Италией. И этот пример – далеко не единичный.

В условиях глобального экономического кризиса межрегиональное и приграничное сотрудничество способно дать толчок совершенствованию механизмов свободной торговли, производственной кооперации, увеличить инвестиционную привлекательность российских субъектов, обусловить более равномерное распределение производственных мощностей, трудовых ресурсов. Речь идет о развитии региональных особых экономических зон, кредитовании отечественного малого и среднего предпринимательства с созданием новых рабочих мест, формировании общенационального информационного банка экономических, финансовых, инвестиционных возможностей.

Для решения этих задач в апреле нынешнего года при президиуме Совета законодателей учреждена специализированная Комиссия по международному региональному сотрудничеству, председателем которой я являюсь. В настоя-

щее время в ее состав входят руководители и депутаты органов законодательной власти семи российских субъектов: Республики Бурятия, Приморского края, Белгородской, Брянской, Волгоградской, Курской областей, Санкт-Петербурга. Но мы не собираемся останавливаться на достигнутом: комиссия открыта к диалогу у нас и за рубежом. Заинтересованность в установлении связей с ней уже выразили в руководстве ряда авторитетных межрегиональных организаций, таких как Национальная конференция законодательных собраний штатов США, Национальный союз законодательных органов штатов Бразилии, с которыми ведется работа по подготовке рамочных соглашений о партнерстве. Будем рады обсудить перспективы практического взаимодействия и с нашими партнерами из Евросоюза.

В заключение хотел бы искренне пожелать всем участникам нашей конференции успешной работы и процветания.

## ADDRESS ON BEHALF OF DEPUTY CHAIRMAN OF THE COUNCIL OF THE FEDERATION ALEXANDER TORSHIN

Dear organizers, distinguished guests, colleagues, ladies and gentlemen,

I would like to make a few comments on the priorities in Russia's cooperation with foreign countries.

The Council of the Federation of the Russian Federal Assembly, which is a Chamber of the regions constituting the Russian Federation, may be regarded as a good format for building horizontal economic and cultural ties with partners from overseas countries.

Cross-border cooperation is one of the key elements of such ties. Russia has land frontiers with 14 countries, 8 of which belong to the former Soviet Union republics; and maritime boundaries with another 12 countries. 45 of the 83 Russian regions with 31% of the country's population are situated near the boundaries. However, I have to admit that while in other countries, for example in the EU, the residents of frontier regions are on average better off than others due to trade and well-developed infrastructure, in Russia the situation is quite the opposite. The population of frontier regions is decreasing because of a low standard of living, problems with transport connection and the load of unresolved social problems. This situation must be tackled in a most vigorous way.

Another important aspect is cooperation among regions that are not situated along the borderlines. Some of the Russian regions, which have a considerable economic, industrial and financial potential, are situated far away from the border. Take, for example, Lipetsk region, which is effectively creating business links with EU countries, in particular with Italy. This is not the only example.

Amid the global economic crisis, inter-regional and cross-border cooperation can stimulate the development of free trade mechanisms, increase the investment attractiveness of Russian regions and ensure better and more balanced distribution of production faculties and human resources. I mean the development of regional special economic zones, provision of loans for small and middle-sized businesses and job creation, forming a national information bank of economic, financial and investment possibilities.

To address these objectives, the Council of Legislators under the Russian Council of the Federation has set up a Commission on International Regional Cooperation, which I chair. At present, it consists of governors and members of legislative assemblies of seven Russian regions: Republic Buryatia, Primorsky krai, Belgorod, Bryansk, Volgograd, Kursk Regions, and Saint-Petersburg. I am sure that this Commission will soon grow in number by including other regions that are interested in the development of their international links. A number of influential interregional overseas organizations, such as the US National Conference of State Legislatures and the National Union of Brazilian State Legislatures have expressed their interest in practical cooperation with this Commission. We will be happy to discuss the prospects of joint work with our partners in Europe.

In conclusion, I would like to wish all Russian regions and their foreign partners peace, prosperity and well-being.

## ПРИВЕТСТВИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДУМЫ ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ БОРИСА ГРЫЗЛОВА

Уважаемые участники конференции!

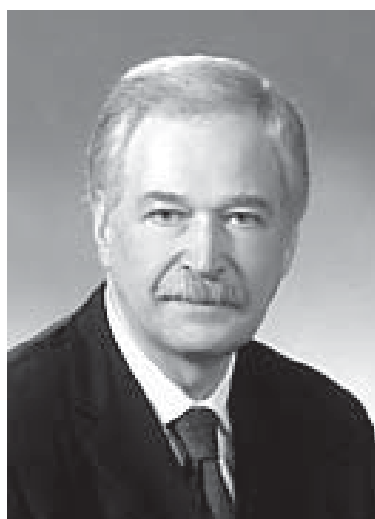
Региональное сотрудничество – одно из ключевых условий стратегического развития современного мира. Оно способствует укреплению всесторонних связей как между регионами, так и между государствами в целом.

В условиях глобального финансово-экономического кризиса межрегиональное и приграничное сотрудничество приобретает особую значимость. Такое сотрудничество дает дополнительные возможности для минимизации кризис-

ных явлений. У регионов России и регионов стран Европы имеется немало общих интересов и в экономической сфере, и в сфере образовательного и культурного обмена, и в области защиты окружающей среды.

Надеюсь, что конференция, которая проводится в Перми правительством Пермского края при содействии Министерства иностранных дел РФ, Комитета регионов Европейского союза и Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации, послужит дальнейшему развитию сотрудничества России и Европейского союза. Желаю участникам международной конференции плодотворной работы.

### ADDRESS OF THE STATE DUMA CHAIRMAN OF FEDERAL ASSEMBLY OF THE RUSSIAN FEDERATION BORIS GRYZLOV



Dear participants of the conference!

Regional collaboration is one of the key conditions of the strategic development in the modern world. It contributes to the consolidation of thorough connections between the regions as well as between the states in whole.

In term of global financial-economic crisis interregional and border collaboration obtains special significance. Such cooperation gives additional possibilities for minimization of the crisis phenomena. Regions of Russia and regions of Europe have a lot of common interests in the spheres of economical, educational and cultural exchange and in the sphere of environment protection.

I hope that the conference which is being held in Perm by the Government of Perm krai with the assistance of Ministry of Foreign Affairs of the RF, the Regions Committee of the European Union and the State Duma of the RF Federal Assembly will contribute to further development of cooperation of Russia and the European Union. I wish participants of the international conference productive work.

### ПРИВЕТСТВИЕ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ШВЕЦИИ КАРЛА БИЛЬДТА

Уважаемые участники конференции!

ЕС и Россия являются естественными партнерами друг для друга в силу многих важных причин.

Несмотря на имеющиеся разногласия, Европейский союз и Россия связаны друг с другом тысячами нитей. Они настолько многосторонни и сплелись в такую филигранную сеть, что их невозможно подключить к одной большой клавише под названием «Перезагрузка».

Вместо этого у нас есть целый ряд меньших по размеру клавиш, можно сказать целая клавиатура, и на всех этих клавишах стоит значок «Play». К счастью, это слово отлично понимают и в России, поэтому нет нужды в его переводе, что позволяет избежать вероятных ошибок, в результате которых мог бы быть утерян смысл.

Наша общая задача – соединить эти клавиши таким образом, чтобы полностью использовать потенциал нашего сотрудничества.

Мы будем работать в этом направлении на предстоящих многочисленных встречах между ЕС и Российской Федерацией во время шведского председательствования.

Однако столь же большое, если не большее значение имеет развитие практических контактов и сотрудничества между специалистами на различных уровнях в наших государственных администрациях, деловых и общественных кругах. И именно такую задачу, насколько я понимаю, ставит перед собой пермский форум. Поэтому позвольте мне пожелать вам удачи и успеха в дискуссиях.



## ADDRESS BY THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF SWEDEN CARL BILDT

Dear participants of the conference!

EU and Russia are each other's natural partners for so many important things.

Even if we have our divergences, the European Union and Russia are bound together by thousands of links and ties. They are many-fold and they have developed into so finely knit networks that they cannot be condensed into one single big button called «Reset».

Instead we have a long series of smaller buttons, an entire claviature, and all these buttons are marked «Play». Luckily, this word is perfectly understandable also in Russian and there is no need for a translation in which mistakes can be made and the meaning might get lost.

Our common challenge is to push some of these play buttons together – to make use of the full potential of our partnership.

We will work in this direction at the many meetings we will have between the EU and the Russian Federation during the Swedish Presidency.

However, equally important, if not more, is to develop practical contacts and cooperation between practitioners at different levels in our respective administrations, business circles and societies. And this is exactly, what I understand the annual Perm Forum is about. I therefore, wish you all luck and progress in your deliberations.

## ПРИВЕТСТВИЕ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИИ СЕРГЕЯ ЛАВРОВА

Рад приветствовать участников и гостей конференции!

Проведение вашего форума – еще одно свидетельство того, что в последние годы отношения России и Евросоюза динамично развиваются. Успешно решается широкий спектр вопросов в рамках общих пространств. Устойчиво растет товарооборот, объем взаимных инвестиций. Как показала жизнь, без плотного и прагматичного сотрудничества России и ЕС невозможно урегулировать ни одну актуальную проблему современности, в том числе добиться стабильного мира и безопасности на евроатлантическом пространстве. Наша страна готова к всестороннему развитию связей в направлении формирования стратегического партнерства Россия – Евросоюз.

Углубление контактов между приграничными областями, регионами вносит свой вклад в дело построения Европы без разделительных линий, укрепляет взаимопонимание и доверие и тем самым помогает нахождению адекватных ответов на общие для всех нас вызовы и угрозы.

Уверен, что конференция будет способствовать повышению эффективности использования ресурса межрегиональных связей, дальнейшему раскрытию потенциала сотрудничества России с соседями по Европе, созданию прочной конструкции многопрофильного взаимодействия в интересах всех ее участников.

Желаю вам успешной работы и всего самого доброго.



## ADDRESS BY THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE RUSSIAN FEDERATION SERGEY LAVROV

It is my pleasure to welcome the participants and guests of the Conference!

This Conference is yet another example that in recent years the relations between Russia and the EU have been dynamically developing. A wide range of issues in the sphere of common interests is successfully being resolved. There is a steady growth of goods exchange and the level of joint investments. Life has shown us, that it's impossible to settle any current key problem, including the achievement of stable peace and security in the Euro-Atlantic region, without a close and rational cooperation between Russia and the EU. Russia is ready for a comprehensive development of ties in order to establish a strategic Russia-EU partnership.

The intensification of contacts between bordering areas and regions will have its share in the process of creating Europe without dividing lines, strengthen mutual understanding and confidence, therefore, will help to come up with the appropriate solutions to world-wide challenges and threats.

There's no doubt that this Conference will enhance the use of interregional ties as an efficient tool, further illustrate the potential of cooperation between Russia and its neighbors in Europe and establish a well-built structure that will engage all multifaceted interests of the participants.

I wish the participants and guests fruitful work and all the best!

## **ПРИВЕТСТВИЕ ПРЕЗИДЕНТА КОМИТЕТА РЕГИОНОВ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ЛЮКА ВАН ДЕН БРАНДЕ**

Уважаемые дамы и господа!

Хотелось бы подчеркнуть важность этого мероприятия, поскольку Комитет регионов Европейского союза очень ценит открытый и многоуровневый диалог между Российской Федерацией и Европейским союзом, который, по нашему мнению, будет способствовать развитию и укреплению наших отношений. Мое участие в Форуме позволит мне не только проинформировать вас о деятельности Комитета регионов в сфере трансграничного и регионального сотрудничества, но и по возвращении в Брюссель рассказать моим коллегам о форуме и передать им мое впечатление от этого мероприятия. Как и Ассамблея региональных и местных представителей Европейского союза, Комитет регионов следит за вовлечением заинтересованных сторон в процесс формирования и внедрения новых принципов сотрудничества Евросоюза и России. Мы приветствуем активное участие в этом процессе как европейских регионов – наших партнеров, так и всех заинтересованных сторон.

Многое уже было и еще будет сказано о важнейшей роли городов и регионов в развитии Европы. Как я уже отметил, Комитет выдвигает идею многоуровневого управления, согласно которой все уровни управления – от местного, муниципального, регионального до национального и федерального – должны принять на себя часть обязательств, связанных с достижением общей, глобальной цели.

Опираясь на данный принцип, мы убеждены, что города и регионы способны эффективно содействовать построению партнерских отношений между Россией и Европой. Сближение местных и региональных властей с гражданами, а также предоставление конкретных проектов и услуг не только способствует развитию партнерских отношений, но и позволяет успешно бороться с сегодняшними проблемами, такими как восстановление экономики после финансового кризиса или изменение климата, что было бы невозможно без участия наших городов и регионов.

Существует много причин, по которым необходимо укреплять отношения России и Евросоюза и на межгосударственном уровне. Россия является третьим важнейшим торговым партнером Европы. Поставки нефти, газа и других сырьевых ресурсов составляют значительный процент российского экспорта в Европу. В 1994 году Евросоюз и Россия заключили Соглашение о партнерстве и сотрудничестве. На саммите Евросоюза и Российской Федерации в июне 2008 года были начаты переговоры о новом соглашении. Европейский Союз и Российская Федерация сформулировали ряд деклараций о приверженности идеалам прав человека и демократическим стандартам, особенно в рамках Совета Европы и ОБСЕ – и уважение к этим стандартам должно быть отражено в Соглашении.

Хотелось бы отметить, что наши взаимоотношения стоит рассматривать не как одностороннюю инициативу Европейского союза, а как совместную стратегию, основанную на взаимных интересах и общих ценностях. В истории человечества много примеров тому, как политические объединения принимали решение о сотрудничестве и реализации общих принципов для преодоления трудностей или создания новых возможностей. Последние проекты сотрудничества регионов России и Европейского союза – лучший пример тому, как это может быть достигнуто, несмотря на все трудности.

Уважаемые дамы и господа!

Я убежден, что Комитет регионов может оставаться платформой для обмена опытом и развития новых проектов. В свете этого мы поддерживаем отличную работу и инициативу всех российских организаций-участников. Я хотел бы выразить признательность за возможность обсудить новые аспекты отношений Евросоюза и России здесь, в Перми, а также поблагодарить организаторов за теплый прием и гостеприимство.



## ADDRESS BY THE PRESIDENT OF THE COMMITTEE OF THE REGIONS OF THE EU LUC VAN DEN BRANDE

Ladies and gentlemen,

This event is very important, because we in the EU Committee of the Regions really appreciate an open and «multi-level» dialogue between Russian Federation and the European Union and we think that such a dialogue can really help to develop and strengthen our relationship. My presence here today is not only about presenting you the activities of the Committee of the Regions in the field of cross-border and regional cooperation but will also allow me to take back to Brussels information and impressions from this conference. As the European Union's Assembly of Regional and Local representatives, the Committee of the Regions is following with great interest involvement of all stakeholders in the implementation and shaping of the EU-Russia policies. And we welcome the very active participation of all European partner regions and of other stakeholders in this process.

A lot has been said and will be said about the crucial role cities and regions are playing in the development of Europe. As I just mentioned, the Committee of the regions is promoting the idea of a «multi-level» governance, which means that all level of governance – going from local, municipal, regional, up to national and federal level – must take their part of responsibility while sharing the same global objective.

In respect to this principle we think that regions and cities can effectively play an important role in building a real partnership between Russia and Europe. The closeness of local and regional authorities to the citizens and the importance of providing concrete projects and services are not only helping to develop deeper partnerships but are also very useful to tackle today's problems, such as the recovery following current financial and economic crisis or climate change, which cannot be successful without the real involvement of our cities and regions.

There are many reasons why we all should welcome reinvigorated EU-Russia relations also at sub-state level. Russia is the EU's third biggest trade partner, with Russian supplies of oil, gas and other commodities making up a large percentage of Russia's exports to Europe. The EU and Russia concluded a Partnership and Cooperation Agreement in 1994. The June 2008 Summit between EU and the Russian Federation saw the launch of negotiations on a new EU-Russia agreement. The EU and the Russian Federation have made a number of commitments to human rights and democratic standards, notably in the Council of Europe and the OSCE, and respect for these standards will need to be reflected.

I would like to point out that we should not see our relations as a unilateral initiative of the European Union, but as a common policy based on our interests and supported by shared values. Human history is full of examples where political entities decided to cooperate and to implement joint strategies, in order to overcome difficulties or to create new opportunities for people. Recent

concrete cooperation projects between EU and Russian regions are the best examples of how this can be achieved, despite all its difficulties.

Ladies and gentlemen,

I believe that the Committee of the Regions can continue to be a platform where local and regional actors of Europe may exchange their experiences and meet together to develop new projects. With this in mind we support

the excellent work and initiatives of all the associations and Russian networks. I am glad that we could discuss the new challenges of EU-Russia relations here in Perm, and I would like to thank again our hosts for their warm welcome and hospitality.



## НЕКОТОРЫЕ ДОКЛАДЫ И ВЫСТУПЛЕНИЯ УЧАСТНИКОВ

## SOME REPORTS AND PERFORMANCES OF PARTICIPANTS

Полный сборник материалов, официально переданных в адрес оргкомитета, опубликован на сайте [www.ruseu.com](http://www.ruseu.com) в разделе «Библиотека».

The full collection of official materials of Organizing Committee is published on site [www.ruseu.com](http://www.ruseu.com) in the topic «Library».

### ВСТУПИТЕЛЬНАЯ РЕЧЬ ПОЛА ВАНДОРЕНА, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЛАВЫ ДЕЛЕГАЦИИ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ В РОССИИ

#### OPENING SPEECH BY PAUL VANDOREN, DEPUTY HEAD OF DELEGATION OF EUROPEAN COMMISSION IN RUSSIA



Уважаемые дамы и господа!

Для меня честь выступить перед столь выдающейся аудиторией от имени Европейской комиссии на открытии этой конференции. Я бы хотел воспользоваться предоставленной мне возможностью, чтобы подчеркнуть важность регионального сотрудничества в целом и трансграничного сотрудничества между Европейским Союзом и Российской Федерацией в частности. Обе эти темы значатся в повестке дня и отражены в «дорожных картах» для четырех общих пространств Евросоюза и России.

Существуют особые положения по укреплению сотрудничества в сфере регионального развития и территориального планирования, поощрению прямых контактов между соответствующими регионами и общественными организациями, ответственными за планирование регионального развития с целью, в том числе, обмена методами содействия региональному развитию. Особое внимание уделяется развитию менее развитых регионов.

Диалог по региональной политике вносит значительный вклад в масштабную деятельность Европейского комитета и Российской Федерации с целью реализации «дорожной карты» по общему экономическому пространству, утвержденной на Саммите России и ЕС в Москве в мае 2005 г.

Кроме того, 23 мая 2007 г. в Москве был подписан меморандум о взаимопонимании относительно сотрудничества по региональной политике между Европейской комиссией и Министерством регионального развития Российской Федерации.

Направленный на содействие взаимопониманию и укрепление двустороннего сотрудничества в сфере региональной политики и установления каналов коммуникации, которые помогут улучшить обмен информацией, Меморандум о взаимопонимании послужил отправной точкой для структурированного диалога, в рамках которого возможно обсуждение вопросов, связанных с региональной политикой.

#### ИНСТРУМЕНТ ЕВРОПЕЙСКОГО ДОБРОСОСЕДСТВА И ПАРТНЕРСТВА

##### Программы трансграничного сотрудничества (ENPI CBC)

Трансграничное сотрудничество является приоритетным для Евросоюза в отношении как пограничных регионов, так и Северного измерения, партнером которого также является Российская Федерация. Программа трансграничного сотрудничества дает множество примеров подлинного равноправного партнерства и сотрудничества на региональном и местном уровнях соседних регионов. Она содействует развитию сотрудничества в сфере экономики, окружающей среды, а также социальной жизни, включая образование и культуру.

Проекты трансграничного сотрудничества в сфере экономики ведут к объединению предприятий, которые, в свою очередь, объединяют капиталовложения и

используют различные возможности и модели сотрудничества. Ярким примером тому служит сотрудничество в таких сферах, как развитие сетей информационно-коммуникационных технологий, безопасность морского судоходства, транспорт и логистика, местное экономическое сотрудничество, включающее научные и технологические парки, окружающая среда и социальная помощь. Российские партнеры являются лидирующими партнерами многих проектов, курируемых Европейской комиссией.

Программа трансграничного сотрудничества специально разработана для поддержки регионального сотрудничества и решения общих проблем, связанных с территориальной удаленностью регионов друг от друга.

Опыт программы трансграничного сотрудничества наглядно доказывает способность регионов к трансграничному сотрудничеству. В настоящее время потребность в таком сотрудничестве чрезвычайно высока: это можно подтвердить тем фактом, что для участия в 6 соседских программах трансграничного сотрудничества (2004–2006) было подано 415 заявок на общую сумму 84,6 млн евро, при том что финансирование составило 35 млн евро (одобрено 185 проектов).

Введение инструмента европейского соседства и партнерства сделало программу трансграничного сотрудничества действительно инновационной. В период с 2007 по 2013 гг. согласно новому направлению программа трансграничного сотрудничества будет работать по обе стороны границы Евросоюза. Впервые внутренние финансовые инструменты ЕС задействованы в международных программах сотрудничества ЕС и таким образом формируют новое поколение программ равноправного партнерства.

Бюджет Евросоюза на 7 из 15 программ, запланированных на финансируемый период с 2007 по 2013 гг., в которых участвует и Россия, составляет 300 млн евро.

В этот период правительство России впервые делает вклад в размере 113 млн евро из Государственного бюджета в программу трансграничного сотрудничества.

Этот обновленный тип сотрудничества может стать краеугольным камнем будущего сотрудничества между Евросоюзом и Россией.

Подготовка новых программ трансграничного сотрудничества находится в завершающей стадии. Европа и Россия поддерживают тесный контакт, и мы рассчитываем на то, что переговоры завершатся в срок и в ноябре на саммите ЕС и России в Стокгольме станет возможным подписание финансового соглашения по данным программам. Мы уверены, что такие масштабные программы будут отвечать потребностям местного населения.

### **Региональное сотрудничество**

Мы рассчитываем, что региональное сотрудничество получит новый импульс в связи с приездом в Россию президента Комитета регионов господина Люка Ван ден Бранде в сентябре будущего года. Прямое сотрудничество с регионами России, партнерскими организа-

циями, научно-исследовательскими институтами, академическими сообществами и другими заинтересованными сторонами, а также вовлечение в территориальное сотрудничество организаций в пределах Евросоюза и Комитета регионов может стать дополнительным преимуществом регионального диалога между Евросоюзом и Россией и позволит поддерживать его в рамках конкретных предложений и проектов. Нам необходимо открытое обсуждение перспектив регионального сотрудничества и его дальнейшего развития – на как уровне федеральной власти, так и на региональном уровне, среди экспертов и в академических сообществах. Это относится не только к пограничным регионам, но и к межрегиональному сотрудничеству в целом.

### **Информация по проектам в Перми**

Пользуясь моим присутствием на конференции здесь, в Перми, я бы хотел отметить некоторые примеры успешного российско-европейского сотрудничества в вашем регионе.

Пермь была одним из пилотных регионов в двух недавно оконченных проектах, затрагивающих многие регионы России:

– Сотрудничество в сфере реструктуризации металлургической промышленности для создания региональной программы восстановления экономики Чусовского района Пермского края (региональная стратегия, региональный план экономического восстановления, региональный план социального благополучия, региональный план по защите окружающей среды). Результаты были представлены в 2007 г. на региональной конференции в Чусовском районе.

– Проведение счетной реформы – проект, где главным партнером являлось Министерство финансов РФ. Пермь была пилотным регионом для подготовки 50 инструкторов в соответствии с международными стандартами (Диплом по международной финансовой отчетности).

Проекты, связанные с гражданским обществом и правами человека, также имеют место в Пермском крае: пермский региональный правозащитный центр (<http://www.pgrc.ru/main.htm>) является одним из 5 региональных партнеров в нашем совместно с Московской Хельсинкской группой проекте «Борьба против пыток при помощи образования, юридического консультирования и адвокатской помощи». Ранее он также являлся бенефициаром европейской инициативы в области укрепления демократии и прав человека.

В Пермском государственном университете находится офис по избирательной поддержке Межрегиональной вспомогательной избирательной сети в России (МВИСР). Проект МВИСР был направлен на формирование устойчивой межрегиональной сети сотрудничества и содействия в сфере наблюдения за выборами в регионах России. Данный проект способствовал улучшению взаимодействия между наблюдателями, субъектами гражданского общества, включая неправительственные ор-

ганизации и политические партии, и местными избирательными и юридическими сообществами. Важным качеством этого проекта был беспристрастный подход: все партии и гражданские организации, заинтересованные

Excellencies, ladies and gentlemen,

It is a great pleasure to address this distinguished audience, on behalf of the European Commission, at the opening of this conference today. I would like to use this opportunity to emphasise the importance of regional cooperation in general and cross-border cooperation (CBC) between the European Union and the Russian Federation in particular. Both themes are high on the agenda of the EU-Russia cooperation and are reflected in the Roadmaps of the Four EU – Russia Common Spaces.

There are specific provisions to strengthen cooperation on regional development and land-use planning, encourage direct contacts between the respective regions and public organizations responsible for regional development planning with the aim, inter alia, to exchange methods and ways of fostering regional development. Special emphasis is given to development of disadvantaged areas.

The regional policy dialogue contributes to the broader efforts undertaken by the European Commission and the Russian Federation with the aim of implementing the Roadmap on a Common Economic Space, approved during the EU-Russia Summit in Moscow, in May 2005.

In addition, a Memorandum of Understanding (Memorandum) on regional policy cooperation between the European Commission and the Ministry of Regional Development of the Russian Federation was signed on 23 May 2007 in Moscow.

With the objectives of promoting mutual understanding and enhancing bilateral cooperation in the field of regional policy and of establishing communication channels which would strengthen the exchange of information, the Memorandum of Understanding established a structured dialogue as a framework within which issues related to regional policy can be discussed.

### **ENPI CBC**

CBC is a priority of the EU on its borders as well as on the agenda of the Northern Dimension of which also the Russian Federation is a partner. CBC demonstrated numerous examples of genuine and equal partnership and cooperation on the regional and local level of the proximity regions. It fosters cooperation in economic, environment and social areas including education and culture.

CBC projects in economic cooperation often bring businesses together and investments, as a result of the projects, which start and test various opportunities and models of cooperation. Cooperation in the fields of ICT networks development, maritime safety, transport and logistics, local economic cooperation including science- and techno-parks, environment and social care for children clearly shows it. In many projects, Russian partners are

in democratic elections, were on equal conditions invited to participate in the project.

Thanks for attention, please allow me to wish you a fruitful conference.

leading partners of the projects contracted by the EC.

CBC is particularly well suited to serve regional cooperation and address the common challenges and opportunities arising from the proximity between regions across land and sea borders of the European Union.

Experience of cross border cooperation has clearly demonstrated commitment of the regions to the cross border cooperation. There is high demand for such cooperation, which was proven by the fact that for the 6 CBC Neighbourhood programmes (2004–2006) with Russian participation 415 applications have been submitted for the amount of €84.6 million, while available funding was €35 million (185 projects approved). Therefore, demand for such cooperation is very high.

The introduction of the European Neighbourhood and Partnership Instrument (ENPI) provided a specific and innovative feature of the Cross-Border Cooperation (CBC). Under the new approach for the period 2007–2013, CBC will operate on both sides of the EU's external border. This is the first time that internal EU financial instruments are merged with the international (external) EU cooperation programmes and form a new generation of the equal partnership programmes.

The EU budget for 7 of the 15 programmes established for the funding period 2007–2013, to which Russia has been invited to participate, amounts to more than €300 million.

For the period 2007–2013, the Russian Government will, for the first time, contribute a significant amount of money (€113.4 million) to the CBC Programme from the state budget. Such a cooperation is based on the principles of equal partnership and mutual interests.

This renewed type of cooperation may very well become the cornerstone of the future cooperation between the EU and Russia

The preparation of the new CBC programmes is now at its final stage. The European and Russian sides are maintaining a close dialogue, and we hope that negotiations are completed on time and hope that in November, at the EU-Russia Summit in Stockholm, it could be possible to sign Financing Agreement of these programmes. Looking at the level of ambition of the new programmes, we remain confident that they will directly reflect the real needs of the local populations.

### **Regional cooperation**

We also hope that a new momentum will be given to regional cooperation with the visit the President of the Committee of the Regions, Mr Luc Van den Brande, paid to Russia this September. Direct cooperation with the regions of Russia, networking organisations, think-tanks,

academic community and other stakeholders, involvement in the territorial cooperation networks within the framework of the EU and CoR, can give added value to EU-Russia regional dialogue and realise it in terms of concrete initiatives and projects. We need an open discussion on the perspectives of regional cooperation and its further development – on the level of the Federal authorities as well as on the regional level, among the experts' community and between academia. This refers not only to the borders regions, but to interregional cooperation between the EU and Russia in general.

### Information on projects in Perm

Being in Perm, I would like to mention some examples of successful EU-Russia cooperation in your region.

Perm was one of the pilot regions in two recently finalised projects that covered a wide range of Russian regions:

- Cooperation in the field of restructuring steel industry facility which elaborated regional economic regeneration programme for Chusovoy district in Perm krai (regional strategy; regional economic regeneration plan; regional social alleviation plan; regional environmental plan). Results were presented in 2007 at the regional conference in Chusovoy district.

- Implementation of the accounting reform –

project where the main partner was RF Ministry of Finance. Perm was one of the pilot regions for training of 50 trainers complying with the international standards («ACCA Diploma on International Financial Reporting» (DipIFR)).

Projects related to civil society and human rights also targeted Perm krai: Perm Regional Human Rights' Centre (<http://www.prpc.ru/main.htm>) is one of the 5 regional partners in our project with Moscow Helsinki Group «Combating torture through education, legal advice and advocacy». It has been an EIDHR Beneficiary in the past as well.

Perm is a region where the project IRENA (Inter-regional Electoral Network of Assistance in Russia) has a local office of electoral assistance at the Perm State University. The project IRENA aimed at establishing a sustainable interregional network of cooperation and assistance within the area of electoral observation in Russian regions. The project contributed to a greater cooperation among observers, civil society actors, including NGOs and political parties, and local electoral and legal communities. An important feature of this project was its non-partisan nature: all parties and civic organisations interested in democratic elections were equally invited to take part in this project.

Thank you for your attention, and let me wish you a stimulating and productive conference.

## ОПЫТ РОССИЙСКО-ВЕНГЕРСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ДЕЛОВОЙ И КУЛЬТУРНОЙ СФЕРЕ В ПЕРИОД ПОСЛЕ ВСТУПЛЕНИЯ ВЕНГРИИ В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

### EXPERIENCE OF THE RUSSIAN-HUNGARIAN REGIONAL BUSINESS AND CULTURE COOPERATION AFTER HUNGARY'S ACCESSION TO THE EU

**Дьердь ГИЛИАН**, Чрезвычайный и Полномочный Посол Венгерской Республики в Российской Федерации.

**Gyorgy GILIAN**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Hungary in the Russian Federation.

#### О развитии межрегиональных связей и участии Венгрии в российских общенациональных проектах развития.

Итог пятилетнего членства Венгрии в Европейском союзе свидетельствует о том, что это отнюдь не стало препятствием для дальнейшего поступательного развития торгово-экономических и культурных связей между Венгрией и Россией, наоборот. В экономическом взаимодействии, например, за пять лет товарооборот между двумя странами с 4 млрд в 2004 г. увеличился до рекордного рубежа в 14 млрд – в 2008 году. При этом наш экспорт за 2008 г. составил около 4 млрд долларов, а импорт превысил 10 млрд долларов США. По последним данным

среди внешне-торговых партнеров Венгрии Россия на третьем месте после Германии и Австрии. За время членства Венгрии в ЕС венгерско-российское экономическое сотрудничество поднялось на качественно новый уровень. В целом оно характеризуется многосторонним, динамичным развитием и ростом, о чем свидетельствуют цифры.

Все более важным фактором в венгерско-российских отношениях становится инвестиционное сотрудничество, в том числе за счет приобретения акций и



долей собственности предприятий, в таких отраслях, как развитие недвижимостей, туристическая, транспортная, финансовая инфраструктура, а также энергетика.

Приобретающие все большее разнообразие экономические связи двух стран опираются на финансовое и страховое сотрудничество (с недавнего времени в России открылся и филиал венгерского банка «ОТП»). По имеющимся оценкам, суммарный объем взаимных инвестиций составляет примерно по 1,5 млрд долларов с каждой стороны.

Вопросами оказания практической поддержки венгерских инвестиций за рубежом, в частности в России, в тесном взаимодействии друг с другом призваны заниматься два находящиеся в государственной собственности акционерных общества: «Венгерский экспортно-импортный банк» (АО «Эксимбанк») и «Венгерская компания по страхованию экспортных кредитов» (АО «Мехиб»). С российской стороны в этом плане наибольшую роль выполняет Внешэкономбанк.

#### **Договорно-правовая основа экономического сотрудничества между РФ и Венгерской Республикой.**

Базовым политическим документом в ряду двусторонних договорно-правовых актов, регулирующих экономическое сотрудничество между Россией и Венгрией, является Договор о дружеских связях и сотрудничестве между ВР и РСФСР от 6 декабря 1991 г. После вступления Венгрии в 2004 году в Европейский союз, а именно в феврале 2005 г., стороны заключили новое межправительственное Соглашение об экономическом сотрудничестве, предусматривающее учреждение новой двусторонней Межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству. Между нашими странами действуют также Конвенция об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество от 1 апреля 1994 г. и Соглашение о поощрении и взаимной защите капиталовложений от 6 марта 1995 г., которые создали дополнительные возможности для расширения инвестиционного сотрудничества. Ряд подписанных документов регламентирует основные направления сотрудничества в отдельных отраслях.

#### **Отдельным направлением является развитие межрегионального сотрудничества, география которого охватывает все субъекты Российской Федерации, в том числе финно-угорские регионы.**

В соответствии с решениями Межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству между Венгрией и Россией с обеих сторон ведется активная работа по интенсификации торгово-экономических связей Венгрии с российскими регионами.

**Одним из условий дальнейшего наращивания межрегионального сотрудничества является солидная правовая база. В настоящее время действуют более 30 двусторонних соглашений и протоколов о сотрудничестве между Венгрией и российскими регионами, определяющих направления взаимодействия в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях, включая «диагональ-**

ные» соглашения о сотрудничестве региональных администраций России с соответствующими ведомствами Венгрии, а также 16 соглашений между регионами двух стран.

В качестве члена ЕС Венгрия с 2004 г. пользуется финансовыми источниками из структурных фондов ЕС. Эти фонды позволяют странам-членам Европейского союза на конкурсной основе получать средства на структурную перестройку и повышение конкурентоспособности национальной экономики, создание новых рабочих мест. Необходимыми условиями для этого должны стать: более конкурентоспособная экономика страны; более эффективное использование научного и гуманитарного потенциала страны; экологически чистая окружающая среда обитания; более последовательное, равномерное развитие регионов. Выполнение всех этих условий, несомненно, еще больше благоприятствует развитию межрегиональных связей с Россией.

Традиционно устойчивые связи наша страна поддерживает с Республиками Коми, Удмуртия, Мордовия, Марий Эл, Ханты-Мансийским автономным округом, Пермским краем, в которых, как известно, проживают и наши сородичи – финно-угорские коренные народы. Кроме того, у нас активное сотрудничество с такими субъектами Российской Федерации, как Москва и Московская область, Санкт-Петербург, Ленинградская область, Архангельск, Архангельская область, Татарстан, Самарская, Ульяновская, Свердловская, Вологодская, Пензенская, Тульская, Калужская области.

Заключен целый ряд соглашений о межрегиональном сотрудничестве, в частности с администрациями Вологодской, Ленинградской, Тульской, Калужской, Свердловской, Челябинской, Омской, Архангельской, Пензенской областей, Башкортостаном и т. д. В стадии подготовки находятся аналогичные соглашения и с рядом других регионов и городов Российской Федерации.

В ходе визитов в Венгрию представительных делегаций Свердловской, Ленинградской, Челябинской, Вологодской, Пензенской, Калужской областей, города Москвы, Республики Коми достигнуты договоренности о сотрудничестве в строительстве жилья, объектов АПК, транспортной инфраструктуры, здравоохранения, туризма. Обсуждались проекты по созданию совместных предприятий по производству строительных материалов, развитию деревообработки, подключения венгерских фирм к модернизации транспортных предприятий.

Весной 2009 года, например, в Будапеште состоялось 3-е заседание Совместной рабочей группы по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству между правительством Москвы и Министерством национального развития и экономики Венгрии. В заседании приняли участие около 150 представителей предприятий, организаций и компаний Москвы и Венгрии.

А в начале октября 2009 года в Венгрии находилась делегация представителей администрации Пензенской области. Проведены переговоры с венгерскими пред-

приятными и организациями о сотрудничестве в строительстве на территории области двух свиноферм и комбикормового завода. Согласован также план мероприятий по проведению в IV квартале 2009 г. презентации Пензенской области в Будапеште.

Итоги проведенной сторонами работы по развитию региональных связей в 2008–2009 гг. свидетельствуют о стремлении сторон закрепить достигнутые ранее успехи в развитии сотрудничества в таких направлениях, как обмен современными технологиями и ноу-хау, совершенствование инструментов финансирования строительства, участие венгерских организаций в реализации российских национальных проектов, прежде всего в области сельского хозяйства, строительства доступного жилья, здравоохранения.

В последние годы успешно развивается сотрудничество венгерских и российских компаний и организаций в области строительства на территории Российской Федерации жилых домов и других объектов.

Венгерскими фирмами завершено строительство двух жилых домов в г. Новочебоксарске общей площадью 28 тыс. м<sup>2</sup>, трех жилых домов общей площадью 25 тыс. м<sup>2</sup> в г. Самаре, четырех жилых домов общей площадью 14 тыс. м<sup>2</sup> в г. Саранске, онкологического хирургического центра в г. Астрахани, логистического центра «Логопарк» в г. Казани.

Продолжается строительство таких объектов, как больница в г. Уфе, две больницы в г. Вологде, гостиница в г. Сочи.

В процессе подготовки к заключению соответствующих контрактов находится ряд объектов сотрудничества в Москве, Екатеринбурге, Чувашии, Мордовии, Башкирии, в Самарской, Ульяновской областях и в других регионах России.

Общая стоимость построенных, строящихся и намечаемых к строительству при содействии венгерских фирм на территории РФ объектов превышает 1 млрд евро.

Интерес российских регионов к сотрудничеству с венгерскими фирмами растет благодаря следующим факторам:

- обширное распространение информации о венгерской строительной программе, ее условиях, результатах сотрудничества;
- возможность со стороны венгерской страховой компании «МЕХИБ» страховать государственные и муниципальные контракты и без бюджетной гарантии;
- постепенное формирование системы правовых и финансовых условий сотрудничества по проектам с венгерским финансированием, приемлемой для аукционной практики в Российской Федерации;
- принятие органов местного самоуправления (муниципальных образований) в качестве самостоятельных заказчиков по объектам сотрудничества;
- повышение актуальности и приемлемости венгерских предложений вследствие неблагоприятных изменений, происходящих на финансовых рынках, удоро-

жания внутренних российских кредитов и сохранения привлекательности условий финансирования проектов, предлагаемых венгерской стороной.

В результате в 2008–2009 гг. наряду с увеличением объемов сотрудничества возросло количество и расширилась география российских регионов, участвующих в переговорах по конкретным объектам. В частности, ведутся переговоры в таких удаленных от Венгрии регионах, как Хабаровский край, Бурятия, Тыва, Приморский край.

Венгерские компании участвуют в реализации российских приоритетных национальных проектов. В частности, ООО «ПроИнвест» успешно реализует серию инвестиционных проектов на территории России. Вышеуказанная фирма занимается строительством и оснащением республиканского хирургического центра в Республике Башкортостан (г. Уфа), хирургического комплекса областной детской клинической больницы в Амурской области (г. Благовещенск), с планируемой сдачей в 2010 г.; спорткомплекса в г. Вологде. Подписан контракт на строительство комплекса детской больницы на 600 мест в г. Вологде.

При участии венгерской компании Cumaninvest планируется открытие в Нижнем Новгороде к концу 2009 г. медицинского центра площадью 15 тыс. м<sup>2</sup>.

**Можно привести целый ряд других успешных проектов, реализуемых в рамках сотрудничества с регионами, в том числе:** оснащение современным оборудованием областной больницы в Архангельске, жилищное строительство в Чувашской Республике, в Самаре, Самарской области, Волгограде, строительство жилищного поселка Будапешт в Республике Татарстан, строительство жилых домов в Майкопе и Адыгейске.

Активному межрегиональному сотрудничеству способствуют контакты, бизнес-форумы, деловые встречи и конференции, проводимые на уровне и при содействии Венгерской торгово-промышленной палаты, региональных промышленных палат, Венгерского общества по инвестициям и развитию торговли (ITD-Hungary), Агротринговому центром (АМЦ – исполнительный орган, который осуществляет государственную информационную, организационную и финансовую поддержку венгерских предприятий аграрно-продовольственного сектора в целях повышения их экспортных возможностей, в том числе возможностей их участия в международных продовольственных выставках). В ноябре 2009 года АМЦ организует в Москве совместно с сетью магазинов СПАР акцию по продвижению на российский рынок венгерских пищевых продуктов. В рамках этой акции АМЦ планирует представить продукцию около 100 венгерских предприятий – колбасы, мясо, молочные продукты, вина, палинки, мед, гусиную печень, овощи, фрукты, соки. Будут проведены дегустации и льготные продажи.

С точки зрения развития межрегионального сотрудничества особо хочется отметить важность прямых рейсов Будапешт – Екатеринбург, Будапешт – Санкт-Петербург, осуществляемых авиакомпанией «МАЛЕВ».

В первой декаде декабря 2009 г. в Будапеште будет проведена презентация Пензенской области. Налаживается сотрудничество с Пермским краем. Предложения пермских предпринимателей переданы венгерским предпринимателям, подробная тематическая база данных венгерских производителей передана в соответствующие инстанции Пермского края. Полагаем, что у нас большие резервы двустороннего межрегионального торгово-экономического, инвестиционного, гуманитарного, научно-технического сотрудничества.

**Объективным показателем и важным приоритетом взаимного сотрудничества является сотрудничество в гуманитарной области, в сфере культуры, образования, науки, особенно, в сфере обучения языкам, поскольку именно оно закладывает долгосрочную перспективу знания, понимания друг друга.**

Продолжается развитие сотрудничества между высшими учебными заведениями двух стран, в том числе по обмену студентами и преподавателями, разработке совместных исследовательских программ.

Так, например, Высшая школа города Ниредьхаза и Агропромышленный университет города Челябинска заключили соглашение об образовательном и научном сотрудничестве, в рамках которого приступили к разработке совместного плана действий, и одновременно осуществляют поездки российских преподавателей и студентов в Венгрию. Кафедра маркетинга университета города Мишкольц и Деловой колледж при уральском университете приступили к переговорам о разработке сотрудничества в сфере образования и науки, соглашение о котором предполагается подписать до конца текущего года.

25 февраля 2009 г. в Будапештском университете им. Этвёша Лоранда открыт Центр русистики по исследованию и дидактике. В нем представлены современные методические пособия и учебники по русскому языку, словари, справочники, аудио- и видеоматериалы, книги, словом, все, что нужно для изучения русского языка, истории, культуры России. В Венгрии отмечается повышение интереса к изучению, знанию русского языка. В сфере двусторонних гуманитарно-культурных обменов на 2009–2010 гг. запланировано взаимное проведение Дней национальных культур, выставок в Венгрии из фондов российских музеев, круглых столов творческой и научной интеллигенции обеих стран, образовательных и стипендиальных программ. **Экономика и бизнес не могут развиваться в отрыве от межлических, гуманитарных связей.**

**В этом плане активная роль возлагается на Культурный, научный и информационный центр Венгерской Республики в Москве.** В России, в Москве его называют Венгерским домом. Он действительно притягивает к себе людей самых разных слоев и профессий, которых объединяет неуклонный интерес к венгерской культуре. Задача Венгерского культурного центра в Мо-

скве – не только сохранять, но приумножать, лелеять, тщательно и усердно возделывать, обогащать, расширять географию этого интереса.

Налаживая новые связи с регионами Российской Федерации, в том числе, развивая традиционные связи с финно-угорскими регионами, Венгерский культурный центр обновляет свою традиционную деятельность, приумножает и обогащает приоритеты, наполняет новым содержанием стратегию предыдущих лет. Помимо укрепления культурных связей с регионами, где коренным населением являются финно-угорские народы, Культурный центр – в духе членства Венгрии в ЕС, отвечая запросам и чаяниям венгерского и российского народов, расширяет географию региональных отношений.

Хорошее сотрудничество налажено со Всероссийским федеративным финно-угорским культурным центром и с Республиканским финно-угорским культурным центром в Сыктывкаре. Осуществляется создание так называемых венгерских кабинетов как в финно-угорских регионах (Петрозаводск, Саранск, Сыктывкар, Ижевск), так и в Москве, в Санкт-Петербурге и других городах Российской Федерации, где проявляется повышенный интерес к многогранной, богатой по жанру и содержанию венгерской культуре, включающей в себя также культуру этнических венгров, проживающих за рубежом.

Венгерский культурный центр вместе с культурными центрами Словакии, Польши и Чехии проводит практику реализации совместных культурных мероприятий в рамках Вышеградской группы.

В рамках диалога культур продолжается издание произведений венгерских авторов в России и российских авторов в Венгрии. Большое внимание уделяется музыкальному, театральному искусству, живописи и киноискусству, а также извечной константе двусторонних венгерско-российских отношений – языку. К курсам венгерского языка, проводимым в Венгерском культурном центре, как со стороны финно-угорских регионов, так и со стороны студентов и граждан, интересующихся Венгрией, венгерской культурой, проявляется повышенный интерес.

**Строить мосты, налаживать тесный межрегиональный диалог и сотрудничество в сфере экономики и культуры – задача Венгрии и России,** в рамках как двустороннего сотрудничества, так и европейского партнерства. Венгрия, будучи членом Европейского союза, и Россия, как стратегический партнер ЕС, должны прилагать максимальные усилия в интересах реализации этой задачи.

**В заключение хотел бы выразить особую благодарность правительству Пермского края, лично губернатору Пермского края господину Олегу ЧИРКУНОВУ, Комитету Государственной Думы по международным делам и лично господину Андрею КЛИМОВУ, а также Министерству иностранных дел Российской**

Федерации, Комитету регионов Европейского союза за приглашение и возможность участвовать в работе столь интересного по своей тематике и прекрасно организованного мероприятия. Полагаю, что оно вне-

сёт свою весомую лепту в укрепление наших межрегиональных, межчеловеческих отношений. Спасибо всем присутствующим, спасибо за внимание. Спасибо вам, дорогие пермяки, за радушное гостеприимство!

### **On the development of cross-regional links and Hungarian participation in Russian national development projects.**

5 years after Hungary's accession to the European Union have made it clear that this is by no means an obstacle to further progress in the development of trade, economic and cultural links between Hungary and Russia. In fact, the situation is quite the opposite. As for economic cooperation, the turnover between our countries grew from \$4 billion in 2004 to a hitherto unprecedented \$14 billion in 2008. At that, our export in 2008 amounted to about \$4 billion, while our import exceeded \$10 billion. According to latest data, Hungary is Russia's third largest foreign trade partner after Germany and Austria. Over the period since Hungary's accession to the EU, Hungarian-Russian economic cooperation has reached a new level. In general, it is characterized by multifaceted dynamic growth, which is demonstrated by figures.

One factor that is growing in importance in Hungarian-Russian relations is investment cooperation including the purchase of stocks and shares in business ownership in such spheres as real estate development, tourism, transport, finance infrastructure, and energy.

The economic links between our countries, which are growing in variety, are based on cooperation in the sphere of finance and insurance. For instance, Hungarian OTP bank has recently opened a subsidiary in Russia. According to existing estimations, the total volume of mutual investment makes approximately \$1.5 billion on each side.

Practical support to Hungarian investments overseas, and in Russia in particular, is rendered by two state-owned joint-stock ventures, which work in close cooperation with each other: The Hungarian Export-Import Bank (Eximbank) and Hungarian Export Credit Insurance (MEHIB). On the Russian side, this role is played by the Foreign Trade Bank (Vneshekonombank).

### **Contractual and legal base of the economic cooperation between Russia and Hungary.**

The framework political document among other bilateral contractual and legal acts regulating economic cooperation between Russia and Hungary is the Treaty on Friendly Ties and Cooperation between the Republic of Hungary and Russian Soviet Federative Socialist Republic as of December 6, 1991. In February 2005, following Hungary's accession to the UN in 2004, the parties made a new Intergovernmental Agreement on Economic Cooperation, which stipulated the establishment of a new Bilateral Intergovernmental Commission for Economic Cooperation. We also have a Covenant on Avoiding Dual Taxation with respect to property tax as of April 1, 1994, and the Agreement on the Promotion and Mutual Protection of Invest-

ment as of March 6, 1995, which have provided further possibilities for the expansion of investment cooperation. A number of signed documents regulate the main rules of cooperation in specific spheres.

### **A special sphere is the development of cross-regional cooperation which involves all regions of the Russian Federation, including Finno-Ugric regions.**

In accordance with the resolutions of the Intergovernmental Commission for Economic Cooperation between Hungary and Russia, both sides are making a lot of effort to intensify the trade and economic links between Hungary and Russian regions.

**One of the prerequisites for further development is a sound legal base. At present, there are over 30 bilateral agreements and protocols on cooperation between Hungary and Russian regions, which define the interaction in the spheres of trade and economy, science and technology, culture and humanitarian sphere,** including a «diagonal» agreement on the cooperation between regional administrations in Russia with corresponding agencies in Hungary, as well as 16 agreements between different regions in the two countries.

As a EU member, Hungary has been using financial sources of EU structural funds since 2004. These funds make it possible for EU members to receive resources for structural reorganization in order to raise the competitive ability of their national economies and create jobs. The purpose of this fund allocation is to build a more competitive national economy, ensure more efficient usage of the country's scientific and humanitarian potential, clean environment, and more consistent development of regions. Compliance with these requirements is undoubtedly a favourable factor for the development of cross-regional links with Russia.

Our country has traditionally had good links with the Republics of Komi, Udmurtia, Mordovia, Mari El, Khanty-Mansy Autonomous District and Perm krai, which have Finno-Ugric population. Besides, we are actively cooperating with such regions in Russia as Moscow and Moscow region, Saint-Petersburg and Leningrad Region, Archangelsk and Archangelsk Region, Tatarstan, Samara, Ulianovsk, Sverdlovsk, Vologda, Penza, Tula and Kaluga regions.

We have signed a number of Agreements on Cross-Regional Cooperation, in particular, with the Administrations of Vologda, Leningrad, Tula, Kaluga, Sverdlovsk, Chelyabinsk, Omsk, Archangelsk, Penza regions, Republic of Bashkortostan, etc. Similar Agreements with a number of other regions and cities in the Russian Federation are being prepared at the moment.

In the course of their visit to Hungary, official delegations of Sverdlovsk, Leningrad, Chelyabinsk, Vologda,

Penza, Kaluga regions, Moscow, and the Republic of Komi reached agreements on cooperation in the sphere of housing development, agriculture and industry, transport infrastructure, health care, and tourism. They discussed projects of joint ventures to produce building materials, develop wood processing, and engage Hungarian companies in upgrading transport companies.

For instance, in the spring of 2009, the 3rd meeting of the Joint Working Group for economic, industrial, scientific and technical cooperation of the Government of Moscow and the Hungarian Ministry of National Development and Economy took place bringing together about 150 representatives of businesses and organizations from Moscow and Hungary.

In October 2009 Hungary hosted a delegation of Penza Region Administration. They held negotiations with Hungarian businesses on cooperation in building two pig farms and a combine fodder factory in their region. They also approved the agenda of the Presentation of Penza region scheduled for the 4th quarter of 2009 in Budapest.

The results of the work done by both parties for the development of cross-regional links in 2008 and 2009 demonstrate that they are willing to consolidate the success they have gained in such spheres as exchange of the latest know-how, improvement of the system of financing development projects, Hungarian participation in the implementation of Russian national projects, first and foremost in the sphere of agriculture, development and health industry.

In the last few years Hungarian and Russian companies have been successfully cooperating in the sphere of housing development in Russia.

Hungarian companies have completed two residential blocks in Novocheboksarsk with the total floor space of 28,000 sq. m., three residential blocks with the total floor space of 25,000 sq. m. in Samara, four residential blocks with the total floor space of 14,000 sq. m. in Saransk, an oncological surgery centre in Astrakhan, and a Logopark logistics centre in Kazan.

The on-going projects are a hospital in Ufa, two hospitals in Vologda and a hotel in Sochi.

More similar cooperation projects in Moscow, Yekaterinburg, Chuvahsia, Mordovia, Bashkiria, Samara, Ulianovsk and other regions of Russia are in the preparation phase.

The total cost of completed, ongoing and potential projects on the Russian territory in cooperation with Hungarian companies exceeds €1 billion.

Russian regions demonstrate a growing interest in cooperation with Hungarian companies due to the following factors:

- broad dissemination of information about Hungarian construction programme, its terms and results;
- Hungarian insurance company MEHIB being able to provide insurance for state and municipal contracts without budget loan guarantee;

- a system of legal and financial terms for projects financed by Hungary that would be acceptable for auction practice in Russia is gradually taking shape;

- local self-governance bodies (municipalities) can act as independent ordering customers;

- Hungarian offers became more interesting and acceptable due to adverse changes in financial markets, appreciation of domestic Russian loans and preservation of favourable terms offered by the Hungarian side.

As a result, in 2008 and 2009 it was not only the volume of cooperation that was growing, but also its geography. In particular, negotiations are being held in such remote from Hungary regions as Khabarovsk, Buryatia, Tyva, and Primorsky krai.

Hungarian companies are participating in Russian top national projects. In particular, ProInvest is successfully carrying out a number of investment projects in Russia. This company is building and equipping the Bashkir Republic Surgery Centre (Ufa), a surgery department of the regional children's hospital in Amur region (Blagoveshchensk) and a sports complex in Vologda. A contract has been signed to build a 600-bed children's hospital in Vologda.

Cumaninvest is participating in the construction and equipment of a medical centre in Nizhny Novgorod of the total floor space of 15,000 sq. m., which is scheduled to be opened at the end of 2009.

**There are a number of other successful projects implemented in cooperation with regions, for example:**

provision of modern equipment for the regional hospital in Archangelsk, housing development in Chuvashia, Samara and Samara Region, Volgograd; construction of a residential district Budapest in Tatarstan, construction of residential blocks in Maikop and Adygeisk.

Active cross-regional cooperation is stimulated by contacts, business forums, business meetings and conferences arranged by the Hungarian Chamber of Trade and Industry, regional Chambers of Commerce and Industry, Hungarian Society for Investment and Development (ITD-Hungary), Agro-marketing Centre (which is an executive agency which provides state information, organizational and financial support for Hungarian agricultural and foodstuffs companies in order to expand their export ability and to promote their participation in international foodstuffs exhibitions). In November 2009 the Agro-marketing Centre is organizing a promo action in Moscow in cooperation with SPAR store network to promote Hungarian foodstuffs in the Russian market. The Centre is planning to present the production of about 100 Hungarian companies: sausage, meat, dairy products, wine, palinka, honey, goose liver, vegetables, fruits, juices. The presentations will include tasting sessions and special sales.

From the point of view of cross-regional cooperation, we must note the importance of direct flights Budapest – Yekaterinburg and Budapest – Saint-Petersburg run by MALEV company.

In early December 2009 Penza Region is holding its presentation in Budapest. We are building cooperation with Perm krai. Businesses from Perm and Hungary have exchanged extensive lists of business offers and potential cooperation themes. We believe that we have a good reserve for bilateral cross-regional trade, economic, investment, humanitarian, scientific and technical cooperation.

**An objective index and an important priority is cooperation in the humanitarian sphere: culture, education, science, especially language teaching, as it creates a long-term prospect for knowing and understanding one another.**

Universities of our countries run student and teacher exchange programmes and develop joint research agendas.

For instance, the Nyíregyháza Higher School and Chelyabinsk Agro-Industrial University have entered into Agreement on educational and scientific cooperation, which presupposes a joint agenda and visits of Russian teachers and students to Hungary. The Department of Marketing of Miskolc and the Ural University's Business College have started negotiations on cooperation in the sphere of education and science. They are planning to sign the Agreement before the end of this year.

On February 25, 2009 Etvész Loránd University in Budapest opened Center for Russian studies, research and didactics. It has modern teaching aids and student books on the Russian language, dictionaries, reference books, audio and video materials and books, i.e. everything that is needed to study the Russian language, history and culture. Hungarians are showing more interest to study Russian. The agenda of humanitarian and cultural exchanges for 2009–2010 contains Days of national culture, Russian museum exhibitions in Hungary, round tables of artists and scientists from both countries, educational and grant programmes. **Economy and business cannot be separated from person to person humanitarian liaisons.**

**The Hungarian Culture, Science and Information Centre in Moscow is playing an active role in this area.** This centre is often called 'the Hungarian Home'. Indeed, it attracts people from all walks of life who share an interest in Hungarian culture. The objective of the Hungarian Culture Centre in Moscow is not only to preserve, but also to cherish, foster, enrich and expand this interest.

By building new links with regions in the Russian Federation including the traditional links with the Finno-Ugric regions, the Hungarian Cultural Centre is renewing

its traditional activity, increasing and enriching its priorities and giving new substance to its existing strategies. Besides strengthening cultural links with those regions whose indigenous population has Finno-Ugric origins, the Cultural Centre is expanding the geography of regional links, following the needs and hopes of both Hungarian and Russian peoples.

The Centre has established a good relationship with the National Finno-Ugric Culture Centre and the Republic Finno-Ugric Culture Centre in Syktyvkar. It is opening so-called Hungarian Cabinets in Finno-Ugric regions (Petrozavodsk, Saransk, Syktyvkar, Izhevsk), in Moscow, Saint-Petersburg and other cities of the Russian Federation where people are especially interested in the rich Hungarian culture, which also includes the culture of Hungarian communities living in other countries.

The Hungarian Cultural Centre, along with Cultural Centres of Slovakia, Poland and Czech Republic holds joint culture events within Vyshegrad group.

In the framework of the dialogue of cultures, Russia and Hungary are publishing each other's authors. A lot of attention is paid to music, theatre, art and cinema and the perennial element of Hungarian-Russian relationship – the language. Courses of the Hungarian language in the Hungarian Culture Centre are popular with both representatives of Finno-Ugric regions and other citizens who are interested in Hungary and Hungarian culture.

**Building liaisons and close cross-regional dialogue and cooperation in the sphere of economy and culture are the objectives for Hungary and Russia both within our bilateral cooperation and European partnership.** Hungary, being part of the European Union, and Russia, being a strategic partner of the EU, must do their best to meet this objective.

**In conclusion I would like to express my special gratitude to the Government of Perm krai and to its Governor Mr Oleg CHIRKUNOV, to the State Duma Committee on International Affairs and to Mr Andrey KLIMOV, and to the Russian Ministry of Foreign Affairs, the EU Committee of the Regions for the invitation and the opportunity to participate in this interesting and well organized event. I believe that it will make a valuable contribution to the reinforcement of our cross-regional and person to person relations. Thank you for your attention. Let me express my gratitude to Perm for its hospitality!**

## ПРИНЦИПЫ И МОДЕЛИ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТИ РЕГИОНОВ

### PRINCIPLES AND MODELS OF INVESTMENT ATTRACTIVENESS OF REGIONS

**Юрий УТКИН**, заместитель председателя правительства Пермского края.

**Yury UTKIN**, Deputy Chief Executive of Perm krai Government.

Каждый регион, будь то наша страна или страны Европы, безусловно, уникален, и каждый руководитель любого субъекта любого государства стремится сделать все от него зависящее, чтобы его субъект процветал. Однако, принципы процветания, стимулирования инвестиционной привлекательности, инвестиционного развития любого субъекта, безусловно, индивидуальны. В России такое мероприятие проводится впервые, тогда как для Европейского союза такие мероприятия являются регулярными. Существует большое количество положительных отзывов о подобных мероприятиях, поскольку представители регионов имеют возможность пообщаться на уровне власти, ТПП, бизнеса и т. д., обменяться опытом и сверить свой курс инвестиционной активности.

Цель форума – это определение системных проблем, которые сегодня, по нашему мнению, универсальны для регионов Европы и наших регионов, а также нахождение оптимальных путей их решения.

Существуют некие базовые принципы и ключевые факторы экономического развития и конкурентоспособности регионов. Перечислим их с кратким описанием.

1. Безусловно, базовым преимуществом является прежде всего **природно-сырьевая база**, которая индивидуальна у каждого субъекта. Географическое положение также является одним из мощнейших факторов, которые необходимо использовать с целью усиления своей инвестиционной стратегии.

2. Население и уровень урбанизации региона.

3. Бизнес-портфель, способный обеспечить краткосрочное и долгосрочное процветание региона:

– это те базовые кластеры, которые имеются в регионе;

– это конкурентная способность отдельных кластеров;

– это развитость локальных секторов экономики.

4. Бизнес-климат региона и отдельных кластеров. Насколько он адекватен бизнес-портфелю и стимулирует развитие экономики. Здесь прежде всего следует отметить уровень качества жизни, развитости инфраструктуры и инновационной инфраструктуры.

5. Эффективность и стратегический фокус администрации и руководителей субъекта. Является ли это катализатором или барьером, насколько эффективна власть и насколько способна к поиску компромисса с бизнесом,



который способствует развитию субъекта. Это улучшение институциональных факторов, эффективность ключевых направлений региональной политики.

6. Трудовой ресурс, его потенциал и способность к развитию, в настоящее время являются одним из ведущих факторов успешности в любом из секторов экономики и управления.

7. Земельный, водный ресурс, имущественные комплексы, которые в силу различных причин потеряли акционера и не используются.

8. Развитие малого бизнеса. Со стратегической точки зрения малый бизнес должен занять ведущую роль. Развитие малого бизнеса является индикатором, который свидетельствует о заинтересованности власти в развитии и процветании региона.

9. Инновационная деятельность. Любое развитие невозможно без инновационной деятельности. Каждая страна, каждый регион свою стратегию инновационного развития выстраивает самостоятельно. Это тот опыт, который сегодня есть у стран Евросоюза и у тех субъектов, которые на сегодняшний день достигли серьезных прорывных результатов в этом направлении.

Следует отметить: инвестиционную привлекательность региона необходимо учитывать и рассматривать как динамичный, способный к развитию показатель, который можно и необходимо постоянно совершенствовать.

За последние 2–3 года мы видим колоссальный скачок многих субъектов в этом вопросе.

При соблюдении всех принципов, баланса результативности можно добиться серьезных положительных

результатов в росте экономической самостоятельности каждого субъекта.

Основная проблема, возникшая в результате кризиса, – это спросовое ограничение. При анализе ситуации по макроэкономическим показателям субъектов и в целом Евросоюза мы увидели, что по темпам роста ВВП страны Евросоюза показывают снижение на уровне 5%. В России этот показатель, к сожалению, в 2 раза больше. В 2007 году по росту ВВП Россия занимала 4-е место, в 2008 уже 5-е.

Таким образом, при формулировке концепции форума мы размышляли над актуальностью проблематики дискуссий и остановились на простом прагматичном способе, выделив следующие темы:

- Деловой климат, развитость инфраструктуры, социальные характеристики и комфортность жизни. Мно-

гообразии вероисповеданий, многообразии культур – межкультурные отношения (оцениваем как сотрудничество всей социальной сферы).

- Сохранить инвестиционный потенциал регионов в период глобального финансово-экономического кризиса (как увязать его с политической системой, многопартийностью).

- Поиск ответов на общие для России и Европейского союза вопросы:

- повышение эффективности использования природно-сырьевых ресурсов;

- как повысить эффективность глобальной экономики и эффективность использования трудовых ресурсов;

- как найти оптимальный путь развития промышленности без вреда для экологической ситуации и др.

Every region whether in our country or European countries is undoubtedly unique and every leader of any constituent entity of any state tries to do everything possible for its entity to be prosperous. But principles of prosperity, stimulation of investment attractiveness, investment development of any federal subject are undoubtedly individual. This event is held in Russia for the first time whereas for the European Union such events are regular. There are a lot of positive comments about such events because regions' representatives have an opportunity to communicate on the level of authorities, chambers of commerce and industry, business and etc, to exchange experience and to verify their way of investment activity.

The Forum's goal is determination of system problems which today in our opinion are universal for regions of Europe and our regions as well as finding optimal ways of solution.

There are some basic principles and key factors of economic development and competitiveness of regions. We will list them with short description.

1. Natural and raw-material base is undoubtedly a basic advantage. It is individual for each federal subject. Geographical position is also one of the powerful factors which it is necessary to use to strengthen investment strategy.

2. Population and the level of region's urbanization.

3. Business portfolio able to provide short- and long-term prosperity of the region:

- these are basic clusters available in the region,
- this is competitive power of separate clusters,
- this is maturity of local sectors of economy.

4. Business climate of the region and separate clusters. How adequate it is to business portfolio and how it stimulates economy development. Here it is worth mentioning first of all the level of life quality, maturity of infrastructure and innovative infrastructure.

5. Efficiency and strategic focus of administration and the leaders of the federal subject. Whether it is an activator or a barrier, how effective the authority is and

how it is able to look for a compromise with business which supports region's development. This is improvement of institutional factors, efficiency of key directions of regional policy.

6. Labor resource, its potential and ability for development nowadays is one of the leading factors of success in any sector of economy and management.

7. Land, water resource, property complexes which by virtue of different reasons have lost a shareholder and are not used.

8. Small business development. From the strategic point of view small business shall take a leading role. Small business development is an indicator which confirms the interest of the authorities in development and prosperity of the region.

9. Innovation activity. Any development is impossible without innovation activity. Each country, each region builds their strategy of innovation activity individually. This is the experience of countries of Europe and constituent entities which for today have achieved serious breakthrough results in this direction.

It is worth mentioning that we shall consider investment attractiveness of the region as a dynamic rate able to be developed. We may and shall constantly improve it.

For the last 2–3 years we have seen an immense jump of many federal subject in this issue.

In case one follows all principles and balance of efficiency it is possible to achieve positive results in growth of economical independence of each entity.

The main problem arose due to crisis is the limit of demand. Analyzing the situation by macroeconomic indexes of the federal subjects and the European Union in general we have seen that EU countries show decrease in GDP by rates of growth at the level of 5%, unfortunately in Russia this rate is twice as higher. In 2007 Russia was in the 4th position by growth of GDP, in 2008 – in the 5th.

Thus, during formulation of forum's concept we were thinking about actuality of problems for discussions and

we have stopped at a simple pragmatic method, having specified the following topics:

- Business climate, maturity of infrastructure, social characteristics and comfort of life. Variety of religions, variety of cultures – intercultural relations (we access as a collaboration of all social sphere).

- To preserve investment potential of regions in the period of global financial-economic crisis (how to connect it with political system, multi-party system).

- Looking for answers for the questions common for Russia and for the EU:

- increase of natural and raw-material resources efficiency;

- how to increase global economy efficiency and labor resources efficiency;

- how to find optimal way of industry development without damage to ecological situation and etc.

## ПРИМЕРЫ ПЕРЕДОВОГО ОПЫТА СОТРУДНИЧЕСТВА В ТОРГОВЛЕ, ИНВЕСТИЦИЯХ, НАУЧНОЙ, ТЕХНИЧЕСКОЙ И КУЛЬТУРНОЙ СФЕРАХ

### EXAMPLES OF BEST PRACTICES OF COOPERATION IN TRADE, INVESTMENTS, SCIENTIFIC, TECHNICAL AND CULTURAL AREAS

**Кристиан ДЕ ФУЛОИ**, президент Ассоциации аккредитованных лоббистов при Европейском парламенте.

**Christian DE FOULOUY**, President of Association of Accredited Lobbyists to the European Parliament.

Дамы и господа!

Прежде всего я хотел бы выразить свою благодарность оргкомитету, который предоставил мне возможность принять участие в Пермском экономическом форуме. Мне чрезвычайно приятно находиться здесь. Тема моего выступления – примеры передового опыта сотрудничества в торговле, инвестициях, научной, технической и культурной сферах.

Вначале несколько предварительных замечаний.

Международные и внешнеэкономические связи субъектов Российской Федерации играют важную роль во внешней политике страны: через них осуществляются заключенные Россией соглашения и процесс интеграции России в мировую экономику.

Сотрудничество регионов России с зарубежными партнерами осуществляется на двух уровнях: отношения двусторонние (между отдельными странами или их регионами) и многосторонние (между группой стран или регионов, например, Совет государств Балтийского моря, Баренцев/ Евро-Арктический совет и др.). Наиболее распространенные формы сотрудничества и межрегиональных отношений – это контакты в экономике, науке, технологиях и культуре. Рост экономической независимости регионов влечет за собой развитие их международных контактов, особенно в торговле. Внешнеэкономическая деятельность оказывает значительное влияние на экономические процессы во всех российских регионах, как бы они ни отличались по показателям экспорта, в социальной и политической обстановке. Привлечение заграничных капиталовложений в экономику России стало важным компонентом российской международной деятельности и критерием ее эффективности.

Другой важный элемент – создание привлекательного инвестиционного образа России, ее регионов и делового сообщества.

Несомненно, что презентация потенциала регионов как в самой России, так и за рубежом предоставляет широ-



кие возможности для международных контактов. Неоспоримым является тот факт, что проведение подобных презентаций неизменно сопровождалось ростом инвестиций в экономику России. Некоторые из этих презентаций проходили в рамках выставок и ярмарок (например, в Ганновере) и обычно были организованы Министерством иностранных дел Российской Федерации и соответствующим посольством страны-участника в Москве или Торгово-промышленной палатой. Российские регионы проводят также форумы, подобные данному, для обсуждения новых возможностей.

Теперь я перейду к описанию примеров успешного международного сотрудничества. Я выбрал четыре региона, обладающих передовым опытом в этой области: Ярославская область, Орловская область, Краснодарский край и Северо-Западный федеральный округ. Мой выбор является совершенно непредвзятым: для меня это могли бы быть просто регионы А, В, С и D. Цель моего выступления – не реклама определенного региона, а описание международных стратегий, которые привели к успешным результатам.

Начнем с Ярославской области.

### Ярославская область

Население Ярославской области – одной из трех экономически сильнейших в Центральной России – составляет 1,5 миллиона жителей. В самом Ярославле проживает 603 000 жителей. Ярославль – наиболее быстро развивающийся административный и деловой центр к северо-востоку от Москвы. Город оказывает сильное влияние на соседние области: Костромскую, Ивановскую и частично Вологодскую.

Ярославль расположен в 280 км от Москвы и в 850 км от Санкт-Петербурга.

Активное сотрудничество руководства города с федеральной землей Гессен в Германии началось в 1991 г. Еще до этого, в 1988 г., Ярославль стал городом-побратимом с г. Кассель. В декабре 1992 г. в Ярославле был открыт Департамент экономического развития, инвестиций и международного сотрудничества. Это важный орган по установлению международных контактов, а также рассмотрению и осуществлению совместных проектов. Основной упор сотрудничества делается на обучение и повышение квалификации специалистов в области экономики и управления. Сотрудничество касается, в частности, туризма, здравоохранения и сельского хозяйства. Последние несколько лет земля Гессен уделяет сотрудничеству все больше внимания, и крупнейшие международные компании, чьи штаб-квартиры находятся в Гессене, сегодня открыли офисы в Москве и Московской области. Все это началось в 2005 г., когда губернатор Московской области посетил Висбаден, столицу земли Гессен. Губернатора сопровождали его заместители, министр правительства Москвы по международным экономическим связям, а также главы некоторых административных округов Москвы. Обеими сторонами было подписано соглашение, предлагающее предпринимателям из Гессена возможность организации производства в московских промышленных зонах. Гессенские компании незамедлительно выразили интерес к работе в этих зонах.

Теперь давайте обратимся к Орловской области.

**Орловская область** – хороший пример передового опыта в международном сотрудничестве. Она расположена на северо-западе европейской части России, в центре Среднерусской возвышенности, на юге Центрального экономического района. Население области составляет 900 000 жителей. Население Орла составляет 350 000 жителей. Город расположен в 382 км к югу от Москвы. Область относится к Центральному федеральному округу и граничит с пятью областями РФ. Вопросами сотрудничества занимается Департамент внешнеэкономических связей. Основные партнеры международного и внешнеэкономического сотрудничества – Франция, Италия, Германия, Греция, Польша, Ирландия, Венгрия, Болгария, Испания, Швейцария, Австрия, Дания, Чехия, Латвия.

За последние годы количество совместных пред-

приятий и зарубежных компаний в Орловской области увеличилось более чем в два раза. Как же они этого добились? Для того чтобы наиболее полно реализовать потенциал региона и способствовать продвижению региональных компаний на российском и зарубежном рынках, местные власти организуют экономические и специализированные выставки Орловской области в Москве и в самом Орле.

Первой задачей было создание благоприятного инвестиционного климата, а также выстраивание приоритетов и развитие стратегических зон. Соглашения о сотрудничестве между администрацией Орловской области и иностранными партнерами – это ключ к развитию международных отношений. То же самое можно сказать и о прямых контактах с местными властями за рубежом.

Можно отметить, что для расширения международных связей в Орловской области в 2001 г. был сформирован консультативный совет по работе с участниками внешнеэкономической деятельности, в чей состав вошли представители администрации, промышленных и сельскохозяйственных предприятий, образовательных и научно-исследовательских учреждений, коммерческих организаций, совместных предприятий и др.

Еще одно важное направление международных контактов – это гуманитарное и культурное сотрудничество. Здесь много примеров:

- Всероссийский исследовательский институт зерновых культур взаимодействует с коллегами по всему миру;
- Всероссийский институт плодовых культур имеет долгосрочные соглашения с иностранными партнерами;
- Орловский государственный университет установил контакты с университетами Франции, Германии, Испании, Болгарии; существует несколько программ по обучению за рубежом как для студентов, так и для преподавателей;
- Орловская региональная академия государственной службы подписала соглашения по научному и творческому сотрудничеству с Норвегией;
- Орловский государственный технический университет и его французские партнеры получили финансовую поддержку от Европейского союза в рамках программ обучения таможенных служащих;
- Орловская область оптимизирует международные отношения посредством установления братских отношений с другими городами, например Орел – город-побратим Оффенбаха-на-Майне (Германия). Они организуют международные обмены, официальные и неофициальные встречи, художественные выставки. Другая сторона этого партнерства – туризм;
- Орел сотрудничает в культурном и научном планах и с другими городами Германии. Университеты и институты города участвуют со своими немецкими партнерами в ряде молодежных программ;
- Орловский государственный сельскохозяйственный университет имеет контакты с университетами Гер-

мании, что предоставляет возможности для академического обмена и доступ к зарубежным финансовым и информационным ресурсам.

**Краснодарский край** – один из наиболее быстро развивающихся регионов в России. Он занимает третье место после Москвы и Санкт-Петербурга по объему зарубежных инвестиций. Краснодарский край располагается на юге России. 740 км границ края пролегают вдоль Черного и Азовского морей.

Усилия администрации края по развитию внешнеэкономических и межрегиональных отношений имеют положительные результаты, выраженные в стабильном росте индексов внешнеэкономической активности: с 1,62 млрд долларов США в 2001 г. до 8,53 в 2008 г.

Экономическому росту края способствует также четко разработанная стратегия регионального развития:

- развитая транспортная инфраструктура;
- идеальное для ведения бизнеса законодательство;
- наличие более 60 полезных ископаемых, от нефти и газа до строительных материалов, а также 1,5 млн га лесных насаждений, состоящих в основном из ценных пород деревьев;
- богатая база источников сырья, рынки;
- подготовленные трудовые ресурсы.

К этому необходимо добавить и политическую стабильность в регионе, являющуюся гарантией для привлечения иностранных компаний.

С целью привлечения большего количества инвесторов краевая администрация разработала четкую стратегию перспективного развития Краснодара. Основные приоритетные моменты стратегии – это поддержание благоприятного инвестиционного климата для развития сектора недвижимости, малого бизнеса и привлечения инвестиций:

- подготовка «зеленых зон» для реализации деловых проектов;
- быстрое развитие приоритетных секторов экономики;
- государственная поддержка приоритетных инвестиционных проектов, создающих умноженное воздействие в смежных областях экономики;
- совершенствование региональной законодательной и регулятивной базы.

Что касается внешних связей, представители краевых политических и деловых структур постоянно участвуют в ежегодных международных мероприятиях, таких как Международная сельскохозяйственная выставка «Зеленая неделя» в Берлине, Международная выставка коммерческой недвижимости в Каннах, Международная выставка коммерческой недвижимости «CityScare», а также организация презентаций экономического потенциала региона в Австрии, Бельгии, Великобритании, Германии, Италии, Китае, Нидерландах, Турции, Финляндии, Швеции и Японии.

Администрация края заключила ряд междуна-

родных соглашений с регионами Европейского союза и стран СНГ: Соглашение о взаимовыгодном сотрудничестве с правительством немецкой федеральной земли Нижняя Саксония; Соглашения с правительством провинции Милан области Ломбардия и регионом Калабрия Итальянской Республики о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах.

Для информирования общественности об инвестиционном потенциале региона краевая администрация организует форумы и презентации. Ежегодно проводится международный экономический форум «Три дня Краснодарского края в Германии».

Регион постоянно расширяет географию делового сотрудничества: внешнеторговые и дипломатические делегации постоянно приезжают в Краснодарский край.

Администрация проводит активную политику по созданию привлекательного образа края. Для привлечения внимания руководителей зарубежных компаний, деловых и финансовых сообществ, а также средств массовой информации к инвестиционному потенциалу и экспортным возможностям Краснодара инвесторам предлагаются комплексный региональный подход и привлекательные инвестиционные проекты в ключевых секторах экономики, а также устанавливаются взаимовыгодные контакты с представителями зарубежных деловых сообществ. Администрация Краснодарского края постоянно организует различные международные мероприятия.

В начале сентября этого года в Краснодар прибыла деловая делегация из немецкой федеральной земли Северный Рейн–Вестфалия.

Организаторами мероприятия выступили Торгово-промышленная палата федеральной земли Северный Рейн–Вестфалия, консалтинговая компания Commit Project Partners GmbH, администрация и Торгово-промышленная палата Краснодарского края.

Главной целью встречи было развитие уже существующих и установление новых деловых контактов между немецкими фирмами и предприятиями Краснодарского края.

Представители 50 краснодарских компаний встретились со своими зарубежными коллегами. Обсуждались перспективы сотрудничества в таких областях, как строительство, машиностроение, логистика и перевозка грузов, консалтинг и финансы. Немецкие бизнесмены проявили большой интерес к проектам, связанным с инфраструктурой и Олимпийскими играми.

Со своей стороны, немецкие компании представили новейшие достижения в областях альтернативных источников энергии и биомассы.

Краткий обзор трех выбранных регионов недвусмысленно дает понять, что международные связи – важный инструмент успешного развития городов и регионов.

Последний, но не менее важный момент: это краткое выступление было бы неполным без разговора об успешном приграничном сотрудничестве между Рос-

сийской Федерацией, Европейским союзом и Норвегией. Российские участники этого сотрудничества – Республика Карелия, Архангельская, Калининградская, Ленинградская, Мурманская и Псковская области, а также Санкт-Петербург и муниципальные образования. Сотрудничество между соседними странами касается вопросов законодательной базы, финансирования, реализации программ Европейского соседства и партнерства (ENPI). Заинтересованными сторонами в приграничном сотрудничестве выступают Министерство регионального развития РФ, Полномочное представительство президента РФ в Северо-Западном федеральном округе, правительство Ленинградской области, Северо-Западное агентство развития и привлечения инвестиций, Министерство иностранных дел РФ, Делегация Европейской комиссии в России, Совет министров северных стран, Торгово-промышленная палата и другие организации по поддержке бизнеса. Сотрудничество между соседними странами касается вопросов развития малого и среднего бизнеса в приграничных районах, поддержки взаимодействия в сфере высшего образования, инноваций, обучения и др.

Перейдем к выводам из нашего краткого обзора.

Ключом к успешному сотрудничеству являются:

- четкая международная стратегия;
- соответствующее законодательство, делающее сотрудничество возможным;
- всесторонняя поддержка глав регионов;
- учет всех заинтересованных сторон: общественных и частных, российских и зарубежных;
- партнерские или близкие к партнерским отношения;
- встречи на высшем уровне и подписание соглашений, контрактов, протоколов являются положительным моментом, поскольку они включают определенные мероприятия по своему выполнению и определяют конкретные сферы деятельности;
- сотрудничество требует принципов восходящего проектирования как при принятии решений, так и в исполнительной части;
- успешное сотрудничество с необходимостью строится на долгосрочных отношениях между долгосрочными партнерами;
- необходимость систематической оценки и способов систематического распространения опыта и знаний.

На этом позвольте закончить мое выступление.

Ladies and gentlemen,

First of all I would like to express my thanks to the Forum Organizing Committee for inviting me to participate in the Perm Forum. It's a real pleasure to be here. My topic is about examples of the best practices of cooperation in trade, investments, scientific, technical and cultural areas.

But first a little preamble.

International and foreign economic relations of the Russian Federation subjects play an important role in the country's foreign policy, they implement international agreements concluded by Russia and foster the process of Russia's integration into the world economy.

Russian regions' cooperation with foreign partners is carried out on two levels: bilateral (with individual countries or their regions) and multilateral (with groups of countries or regions, e.g. the Council of Baltic States, Euro-Artic Region's Council etc.). The most common forms of cooperation and interregional relations encompass economic, scientific, technical, and cultural contacts. The growth of regional economic independence characteristics implies the development of their foreign relations, especially foreign trade. Foreign economic activity has become an essential factor of economic processes in all Russian regions regardless of their export resources, social and political situation. Attracting foreign capital investment into the Russian economy has become an important component of foreign activity and the criterion of its efficiency. Another important element is the creation of a favourable investment image of Russia, its regions and business community.

There is no question that presentations of regions'

potential held in both Russia and abroad offer great opportunities for international contacts. It is a fact that where such presentations have been held, they have produced increased investments in the Russian economy. Some of these presentations take place within the context of fairs (like Hannover fair) and exhibitions and they are usually organized by the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and the local Member State Embassy in Moscow or the Chamber of Commerce and Industry. Russian regions also organize economic forums like yours today to discuss new opportunities.

With this as a preamble I will try to provide you with examples of successful international cooperation: I have selected 4 distinct regions for highlighting best practices: Yaroslavl region, Oryol region, Krasnodar region and North West federal district. My choice of these regions is completely neutral and as far as I'm concerned they could as well be called Region A, Region B, Region C and Region D. The purpose of my talk is not to advocate a particular region but to illustrate ways by which regions have successfully implemented their international strategy to achieve results.

Let us start with Yaroslavl region.

#### Yaroslavl region

As one of the three economically strongest regions of Central Russia, Yaroslavl has a population of 1.5 million inhabitants. The city of Yaroslavl is the administrative center of the Yaroslavl Region, with a population of 603,000 people. Yaroslavl is the fastest developing administrative and business center northeast of Moscow. The city has a

dominant influence on the neighboring regions of Kostroma, Ivanovo and partially Vologda.

Yaroslavl is situated 280 km away from Moscow and Saint-Petersburg is 850 km away.

The active cooperation of the leadership of Yaroslavl and the Land of Hesse in Germany started in 1991. Prior to that a sister partnership existed in 1988 between the city of Kassel and the city of Yaroslavl. In December 1992, a Cooperation Office was opened in Yaroslavl. This office serves as an important liaison office in establishing contacts as well as reviewing and implementing joint projects. The major emphasis of the cooperation lies in the training and further training of expert personnel and managers from the economy and administration. Cooperation touches namely tourism, healthcare and agriculture. In the last few years, the Land of Hesse has stressed cooperation and today the largest international companies having their headquarters in Hesse have opened offices in Moscow and the Moscow area. It all started in 2005 when the Governor of the Moscow area visited the city of Wiesbaden in Hesse. He was accompanied by his deputies, the Minister of Foreign Economic Relations with the Government of Moscow area as well as by the heads of several municipal formations in the Moscow suburbs. Both sides signed an agreement offering businessmen from Hesse the possibility of establishing manufacturing facilities in the Moscow area of industrial districts. Hesse companies immediately expressed their interest in taking part of the work of these industrial districts.

Now let's take a look at

### **The Oryol region**

Oryol region represents a good example of best practice in international cooperation. Oryol region is located in the South-West of the European part of Russia, in the central part of the Mid-Russian Highlands, in the South of the Central economic area. It has a population of 900 thousands inhabitants. The center of Oryol region has a population 350 000 and is located 382 km to the South of Moscow. The region belongs to the Central federal district and borders 5 regions of the Russian Federation. Cooperation is handled by the Office of Foreign Economic and Inter-regional Relations. The main partners in international and foreign economic cooperation are: France, Italy, Germany, Greece, Poland, Ireland, Hungary, Bulgaria, Spain, Switzerland, Austria, Denmark, the Czech Republic, Latvia.

In the last few years, the number of joint-ventures and foreign companies in Oryol region has more than doubled. How do they do it? In order to realize the region's potential most fully and promote regional companies on Russian and foreign markets, local authorities organize economic and specialized exhibitions of Oryol region in Moscow as well as in Oryol itself.

Their first task was the creation of a favourable investment climate as well as the development of priorities and strategic zones. Agreements on cooperation between the Oryol region Administration and foreign partners is

the key in developing international relations. So are direct contacts with local authorities abroad.

Interestingly in order to expand international connections Oryol region set up back in 2001 an Advisory Council for Work with Participants of economic activity including representatives of the administration, industrial and agricultural enterprises, educational and research institutions, commercial organizations, joint-ventures etc.

Another important direction of international contacts is humanitarian and cultural cooperation. There are quantity of examples:

- The National Research Institute of Grain Crops cooperates with colleagues from all over the world;
- The National Institute of Fruit Crops has long-term agreements with foreign partners;
- Oryol State University has established contacts with universities in France, Germany, Spain, Bulgaria and there are several study-abroad programs for both students and teachers;
- Oryol Regional Academy of State Service signed an agreement on scientific and creation cooperation with Norway;
- Oryol State Technical University and their French partners benefited from EU financing for training customs' specialists;
- Oryol region optimizes its international relations through sister-cities – Oryol is sister city with Offenbach on the Main in Germany. They arrange foreign exchanges, formal and informal meetings, art exhibitions. Another aspect of this partnership is tourism;
- Oryol has also cultural and scientific cooperation with other German cities. Oryol universities and institutes take part in a number of youth programs with their German partners;
- Oryol State Agrarian University has also contacts with German universities which provide the opportunity for academic exchange and the access to German financial and information resources.

### **Krasnodar region**

Krasnodar region is one of the most rapidly developing regions in Russia. It ranks 3rd place after Moscow and St Petersburg in terms of volume of foreign investments. Geographically the region is located in the south of Russia. 740 kilometers of the total length of the border, stretches along the Black Sea and the Azov Sea.

Efforts undertaken by the Administration of Krasnodar region in the development of foreign economic and interregional relations account for their positive results, expressed in the stable growth of Krasnodar region foreign economic activity indices from USD 1.62 billion in 2001 up to USD 8.53 billion in 2008.

Contributing to the economic growth of Krasnodar region:

- presence of well-developed clear strategy of the regional development;
- developed transportation infrastructure;

- perfect legislation for doing business;
- availability of more than sixty minerals – from oil and gas up to construction materials, including 1.5 million hectares of woods, mostly consisting of valuable tree species;

- rich raw materials resource base, markets;
- well-trained labour resources.

It is necessary to add to all this political stability in the region, which is the guarantee for attracting foreign companies.

In order to attract more investors, the Regional Administration has elaborated a clear strategy of prospective development of Krasnodar. The main priorities of the strategy are:

maintenance of a favourable investment climate for the development of real sectors of the economy, small business and attracting investments;

- preparing of «green sites» for realization of business projects;

- rapid development of priority sectors of economy;

- state support of the priority investment projects, creating the multiplier effect in adjacent industries;

- improvement of the regional legislative and regulatory base.

Regarding their external relations, representatives of the region political and business structures take part on a regular basis in annual international events such as International Agricultural Exhibition Green Week (Berlin), MIPI International Commercial Property Exhibition in Cannes, CityScape International Commercial Property Exhibition, as well as conduct presentations of the regional economic potential in Austria, Belgium, Great Britain, Germany, Italy, China, the Netherlands, Turkey, Finland, Sweden and Japan.

The administration of Krasnodar has concluded a number of international agreements with regions of the European Union and CIS countries. Agreement «On Partnership Relationship» with the Government of the Land of Low Saxony (Federal Republic of Germany)», and Agreements with regions of Italy (with the Government of Milan Province Lombardia region and the Government of Calabria region «On Cooperation in Trade-Economic, Scientific-Technical, Cultural and Humanitarian Spheres».

In order to inform the public about the investment potential of the region the Regional Administration organizes forums and presentations. International economic forums «The Days of Krasnodar region in Germany» are conducted every year.

The region is constantly expanding the business cooperation geography: foreign trade and diplomatic missions visit Krasnodar region on a regular basis.

The administration of Krasnodar region pursues an active image policy. In order to attract the attention of foreign companies executives, business and financial communities, as well as mass media representatives to the investment potential and export capacities of Krasnodar, the region offers investors a comprehensive regional ap-

proach and the most attractive investment projects in key sectors of the economy as well as establish mutually beneficial contacts with representatives of foreign business communities. The Administration of Krasnodar region is constantly organizing various international events.

Recently, in early September, a delegation from the Federal Land North Rhine-Westphalia came on a business mission to the capital of the region – the city of Krasnodar.

Organizers of the action were the Chamber of Commerce and Industry of the Federal Land North Rhine-Westphalia, Commit Project Partners GmbH., the Administration of Krasnodar region and the Chamber of Commerce and Industry of the Krasnodar region.

The primary objective of the business mission was the development of already existing contacts and the establishment of new business contacts between German firms and enterprises of Krasnodar region.

Representatives of 50 Krasnodar companies met their foreign colleagues. Cooperation prospects in such sectors as building, mechanical engineering, logistics and cargo transportation, consulting and finance were discussed. German businessmen also showed a great interest to infrastructural and Olympic projects.

In their turn, the foreign companies presented the latest developments in the area of alternative energy sources and biomass.

Based on the brief review of the 3 regions chosen, it is clear that international connections are important tools for successful cities and regions.

Last but not least this short presentation would not be complete without talking about the success of cross-border cooperation between the Russian Federation, the European Union and Norway. Cross-border subjects of the Russian Federation include: The Republic of Karelia, Arkhangelsk, Kaliningrad, Leningrad, Murmansk and Pskov oblasts, city of St Petersburg as well as municipalities. Cross-border cooperation considers such areas as legislative bases, financing, realization of so-called ENPI (European Neighborhood and Partnership Instrument) programs. There are many stakeholders involved in cross-border cooperation e.g. the Ministry for Regional Development of the Russian Federation, the Office of the Plenipotentiary Envoy of the President of the Russian Federation to the North West federal district, the Government of Leningrad oblast, North-West Development and Investment Promotion Agency, the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Delegation of the European Commission to Russia, Nordic Council of Ministers, Chambers of Commerce and Industry and other business support organizations etc. Cross-border cooperation considers development of Small and Medium Enterprises (SMEs) in the border region, promotion of cooperation in higher education, innovation, training etc.

From this short expos we can draw the final conclusions.

The key to success in international cooperation requires:

- a well-articulated international strategy;
- an appropriate and enabling legislation which supports cooperation;
- complete support from the leadership of the region;
- mapping of all stakeholders (public and private, Russian and foreign);
- twinning relations or twinning-like cooperation;
- high-level visits and the signature of agreements,

contracts, protocols is good as long they incorporate specific actions in their implementation and are targeting specific sectors;

- cooperation projects require a bottom-up approach both in decision making and execution;
  - successful cooperation needs to build on long-term relations between long-term partners;
  - systematic evaluations and means to disseminate experiences and knowledge in a systematic way.
- That brings me to the end of my presentation.

## АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПОЛИТИЧЕСКОГО И ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО ПОДКРЕПЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО МЕЖРЕГИОНАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

### ACTUAL PROBLEMS OF THE POLITICAL AND LEGISLATIVE PROVISION OF THE DEVELOPMENT OF THE INTERNATIONAL INTERREGIONAL COOPERATION

**Уно СИЛЬБЕРГ**, вице-президент Комитета регионов Европейского союза.

**Uno SILBERG**, Vice-President of the Committee of the Regions of the EU.

В последние годы и десятилетия во многих регионах мира и особенно Европы становится все более очевидно, что многие современные проблемы не могут быть решены в традиционных национальных политических структурах. Многие регионы и города Европы уже заключили те или иные соглашения с соседними политическими образованиями. Это является чистой необходимостью и доказывает, что сотрудничество предлагает независимым городам Европы широкие возможности, как для отдельных граждан, так и для правительств. **И сегодня приоритетом для нас является доверие и реальное трансграничное и межрегиональное сотрудничество в Европе, ориентированное на достижение конкретных результатов.**

В сентябре 2007 года на семинаре «Политика Северного измерения и трансграничного сотрудничества с Российской Федерацией» мы подробно изложили наши взгляды на развитие межнационального сотрудничества с нашими российскими партнерами. На этом мероприятии уполномоченный Европейского союза по внешним связям госпожа Ферреро-Вальднер подчеркнула ключевую роль субъектов международного права в развитии сотрудничества в Северной Европе. Важность этого вопроса была также отмечена в Совместных выводах Первой министерской встречи обновленного Северного измерения, проходившей 28 октября 2008 г. в Санкт-Петербурге, на которой было заявлено, что министры «признали важность межрегионального и межгосударственного сотруд-



ничества на уровне местных и региональных органов власти. Содействие развитию прямых связей и контактов между этими органами должно поощряться в дальнейшем». Конечно, нам необходимо продолжать оказывать содействие развитию

сотрудничества не только с пограничными, но и с остальными регионами России.

После внедрения принципов сотрудничества на межгосударственном и межрегиональном уровнях следует обратить внимание на возможную роль Европейской группы по территориальному сотрудничеству (ЕГТС) в качестве инструмента создания правовой основы для сотрудничества организаций разных государств.

Необходимо также обсудить, как этот инструмент может быть применен в Евросоюзе и России. Всем хорошо известно, что это не первый опыт сотрудничества между Европой и Россией. Однако никогда до сих пор не предпринималось попыток реализовать столь масштабную стратегию на всех уровнях государственной власти, требующую принципа «многоуровневого» управления со стороны как стран Евросоюза, так и наших российских партнеров.

ЕГТС предлагает ряд перспектив для местных и региональных властей. Комитет полностью поддерживает принцип сотрудничества, нами были учреждены целевые организации: регистрационная палата ЕГТС и экспертная группа ЕГТС. Нашей целью является поддержка и всестороннее развитие отношений между Россией и Евросоюзом.

ЕГТС является новым образованием, созданным Европейской комиссией в 2006 г. в результате долгой политической деятельности и обсуждения предложений, выдвинутых, в том числе, Комитетом регионов. ЕГТС обеспечивает правовую базу для территориального сотрудничества (межрегионального, трансграничного и трансатлантического), для чего применяются различные средства. ЕГТС является реакцией Европейского союза на проблемы, выявленные партнерскими организациями и участниками проектов, а также на требование трансграничных европейских регионов и подобных структур о предоставлении законодательного инструмента обеспечения надежной правовой базы для международного сотрудничества. Данный инструмент призван упростить процедуры управления, взаимодействия, а также финан-

сового контроля территориального сотрудничества в Европе.

Мы призываем все регионы и все заинтересованные стороны вступить в Регистрационную палату ЕГТС, являющуюся открытым центром сотрудничества. Члены экспертной группы ЕГТС будут избраны из представителей региональной и местной власти. Они будут контролировать процесс учреждения ЕГТС в регионах и, кроме того, способствовать взаимному обмену опытом. Вместе мы надеемся привлечь как можно больше заинтересованных сторон, и нашей целью является обсуждение направления нашей политики, а также внедрение конкретных программ сотрудничества.

В Европе уже существуют примеры успешных программ ЕГТС; отмечу, в частности, сотрудничество Галиции и Норте в Португалии, сотрудничество в еврорегионах Neisse-Nisa-Nysa и Pyrenees-Euromed. Балтийский регион и территория Северной Европы способны далее развивать эту форму сотрудничества на благо всех граждан. Для этого нужно исследовать, каким образом остальные регионы России могут также быть вовлечены в этот проект.

In recent years and decades, it has become obvious in many parts of the world and especially in Europe that numerous challenges citizens are facing cannot be met in the traditional national political structures. This stretches from public transport, over the provision of water and energy, to combating environmental pollution and disaster prevention. Many regions, cities and towns in Europe's border regions already have one or the other agreement with neighbouring political bodies. This is a pure necessity and it is a proof for confident and independent cities within a peaceful European Union offering many opportunities, both individually but also for governments. **What we need today is more trust and more concrete, results oriented cross-border and regional cooperation in Europe.**

In September 2007, we have largely presented our views on the development of the sub-national cooperation with our Russian partners during seminar on «Northern Dimension Policy and Cross-Border Cooperation with the Russian Federation». EU Commissioner for External Relations Ms Ferrero-Waldner stressed at this occasion the key role of sub-state actors in developing cooperation within Northern Europe. The importance of this issue was also noted in the Joint Conclusions of the first Ministerial Meeting of the revised Northern Dimension in St Petersburg on 28 October 2008 which stated that the Ministers «acknowledged the importance of sub-regional and sub-state cooperation between local and regional entities and actors. The fostering of direct links and contacts between these actors should be further encouraged». Of course, we shall go ahead and foster cooperation not only with border regions but with all Russian regions.

After the introduction of the sub-state and sub-regional cooperation, we could explore the possible role of the European Grouping for Territorial Cooperation (EGTC) instrument, with which the European Union established a legal framework for cooperation between entities of different countries.

We could discuss how this instrument could be implemented in the EU and in Russia. We all know that it's not the beginning of cooperation in this part of the world. However, never before have different levels of government tried to implement such an ambitious strategy, which will require a multi-level-governance approach among different countries of the EU, as well as our Russian partners.

The EGTC opens up a challenging path for local and regional authorities. The Committee fully supports this cooperative approach, and we have established some specific instruments, such as the EGTC Registry and EGTC Expert Group. Our aim is to support and develop a comprehensive Sub-national Dimension of EU- Russia relations.

The EGTC is a new tool, which has been presented in 2006 by the European Commission on the basis of long-term political actions and proposals coming, among others, from the Committee of the Regions. The EGTC provides a legal framework for territorial cooperation (interregional, cross-border and transnational), where different instruments have been used up until now. EGTC is an EU response to problems that have been identified by programme and project partners. It is also a reaction to pressure from existing cross-border Euroregions and similar structures for a legal instrument capable of providing a strong legal basis for cross-border cooperation. The instru-

ment aims to simplify administration, cooperation and financial control of territorial cooperation in Europe.

We would invite all regions and stakeholders to join the EGTC Registry that is an open network of cooperation. Members of the EGTC Expert Group are chosen from regional and local authorities to assess progress in establishing EGTCs in the various Member States and facilitate the mutual exchange of experiences. We wish to bring together a broad range of stakeholders, and our aim is to

discuss the orientation of the policy, as well as the implementation of concrete cooperation programmes.

There are already excellent EGTC programmes in Europe, I would mention cooperation between Galicia and Norte in Portugal, Euroregion Neisse-Nisa-Nysa cooperation, or Euroregion Pyrenees-Euromed. Euroregion Baltic and Northern Europe area could develop further this form of cooperation for benefit of all citizens. And we could explore how other Russian regions could be involved in these projects as well.

## ЭЛЕКТРОННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО ПЕРМСКОГО КРАЯ

### ELECTRONIC GOVERNMENT OF PERM KRAI

**Валерий СУХИХ**, председатель правительства Пермского края.

**Valery SUKHICH**, Chairman of Perm krai Government.

Проект «Электронное правительство» реализуется в Пермском крае в течение последних двух лет. Его основными направлениями являются обеспечение эффективного межведомственного взаимодействия, реализация государственных полномочий на основе информационных систем, предоставление в электронном виде государственных и муниципальных услуг гражданам и организациям Пермского края.

Сейчас в крае на различных стадиях – от внедрения до промышленной эксплуатации – находятся 12 подпроектов, входящих в проект «Электронное правительство». Они позволяют оптимизировать управленческие процессы по различным направлениям. К примеру, в органах власти регионального уровня внедрена система электронного документооборота, так называемая СЭД, позволяющая управлять потоком документов в оперативном электронном режиме. Система дает возможность архивировать электронные документы, отслеживать иххождение по инстанциям и автоматически формировать отчетность. Таким образом, СЭД повышает эффективность работы органов власти.

Однако наибольшее внимание в проекте «Электронное правительство» уделяется внедрению электронной составляющей в повседневную жизнь жителей края. В этом направлении следует отметить создание сервиса «Электронная регистратура», который позволяет записаться на прием к врачу через Интернет. На сегодняшний день этой услугой воспользовались уже более 100 тысяч жителей региона.

Также активно используется родителями школьников ресурс WEB-2.0, который дает им возможность не только быть в курсе успеваемости своего ребенка, но и получать сведения об образовательных учреждениях, владеть информацией о независимых оценках каче-



ства образования на основе результатов ЕГЭ. А с помощью дошкольного портала родители могут встать в очередь на получение места в детский сад, отследить прохождение очереди или получить консультацию специалистов департамента образования города Перми. Кроме того, жители Пермского края по электронным каналам могут запросить документы, хранящиеся в региональных архивах. Для этого необходимо лишь заполнить анкету на сайте – и необходимый документ будет извлечен из запасников.

Это лишь часть из уже реализованных проектов. Государственные услуги в Пермском крае предоставляются не только гражданам, но и юридическим лицам, а также органам местного самоуправления – всего в настоящее время подготовлены к предоставлению в электронном виде и находятся на разных стадиях внедрения более 160 услуг. Часть из них жители края могут получать уже сегодня с помощью действующего портала пра-

вительства, в котором создан специальный раздел «Государственная услуга». С его помощью возможно заполнение и отправка по электронной почте не только форм заявлений на предоставление услуги, но и всего необходимого пакета документов в сканированном виде.

Подобным образом на сегодняшний день на портале организовано предоставление таких услуг, как временный уход за престарелыми и инвалидами, государственная регистрация брака и рождения, лицензирование образовательных учреждений и другие услуги.

Более удобную информационную систему для оказания государственных услуг правительство края планирует предоставить населению в следующем году. Это будет портал «Интернет-навигатор услуг Пермского края», который станет функционировать как отдельная информационная система, причем охватывающая не только государственные услуги. В перспективе этот портал должен стать «единым окном» для всех видов запросов, а регистрация в ней пользователя – первой и единственной для получения любого вида услуги. «Окно» будет интегрировано в систему электронного документооборота и другие информационные системы, что позволит гражданам Пермского края как подавать электронные заявления, так и получать информацию об их исполнении в режиме реального времени. Кроме этого, любой гражданин получит возможность дать оценку действиям исполнителей.

Вообще, персонифицированный сервис типа «правительство – населению» или «правительство – бизнесу» является основным фактором развития электронной грамотности граждан и повышения пользовательской посещаемости государственных сайтов. Исходя из этого, уже на начальном этапе формирования портала, правительством Пермского края принято решение об обеспечении предоставления в региональном секторе Интернета «реальных» услуг. Дело в том, что на сегодняшний день в большинстве регионов страны подобные порталы предоставляют пользователям лишь справочно-информационные, «описательные» сервисы, не давая возможности практического получения услуги. Это обусловлено и несовершенством законодательной базы, и сложностями межведомственного взаимодействия, и рядом других причин. В нашем крае будет иначе. Правительство поставило перед IT-специалистами задачу – создать такую систему взаимосвязанных между собой сервисов, которая обеспечивала бы максимально «бумажное», без хождения по инстанциям, общение заявителя и чиновника, имеющее результатом реальное получение нужного документа.

Решение для реализации этой задачи уже найдено. Будущий портал будет создан на основе единой сервисной шины, позволяющей связать разнообразные информационные системы, уже сегодня ведущие диалог с пользователем «на разных языках». Это достаточно сложный технический процесс. Важным в нем является то, что подобные решения не применялись пока ни в одном из субъектов Российской Федерации.

Работая по проекту «Электронное правительство», правительство Пермского края отдает себе отчет в том, что это одна из первоочередных задач современного управления, поскольку преимущества предоставления государственных услуг в электронном виде очевидны. Это и сокращение времени на процедуру приема документов от граждан, и экономия бюджетных средств на бумажные носители, транспортные и командировочные расходы, и повышение персональной ответственности за работу по предоставлению гражданам услуг с одновременным снижением роли субъективного фактора при этой работе. А все эти факторы, вместе взятые, помогут жителям региона более оперативно решать свои проблемы, а значит, и будут способствовать повышению качества жизни.

Работая по проекту «Электронное правительство», правительство Пермского края отдает себе отчет в том, что это одна из первоочередных задач современного управления, поскольку преимущества предоставления государственных услуг в электронном виде очевидны. Это и сокращение времени на процедуру приема документов от граждан, и экономия бюджетных средств на бумажные носители, транспортные и командировочные расходы, и повышение персональной ответственности за работу по предоставлению гражданам услуг с одновременным снижением роли субъективного фактора при этой работе. А все эти факторы, вместе взятые, помогут жителям региона более оперативно решать свои проблемы, а значит, и будут способствовать повышению качества жизни.

Perm krai has been implementing the Electronic Government Project during the past two years. The main areas of this project are effective interaction between government bodies, performance of state functions via information systems, and providing state and municipal services to the public and organizations through the Internet.

At present, the Electronic Government Project comprises 12 sub-projects, which are in different stages of implementation: from the initial stage to production run. For example, the regional authorities are using the electronic document management system (EDMS), which enables its users to archive electronic documents, follow their progress and create automatic reports. So, the EDMS is improving the efficiency of the regional authorities.

But the greatest focus in the Electronic Government project is on providing daily services for the public. An example of those could be the On-line Hospital Registry through which any member of the public can make an ap-

pointment with a doctor on-line. Over 100,000 people have already used this service.

Another resource, which is popular with schoolchildren's parents, is WEB-2.0, which enables them to keep track of their child's performance at school and also provides information about educational institutions and national examination results. The pre-school portal provides an opportunity for parents to apply for a place in a kindergarten or receive a consultation of specialists from Perm Department of Education. Besides, members of the public can request documents from the regional archives. All they need to do for this is to fill in an on-line questionnaire, and the required document will be found for them.

These are only a few projects that have been carried out. State services in Perm krai are rendered not only to members of the public but also to legal entities and local self-governance bodies. At present, over 160 on-line services have been prepared for them and are in different phases of implementation. Some of them are available at

the Government's portal that has a special State Service section. There they can fill in and send off electronic application forms and even submit the required scanned documents.

This is the way people can get such services as care for the elderly or disabled, state registration of marriage and birth, licensing of educational institutions, and others.

Perm krai Government is planning to provide a more convenient information system of state services in the following year. This will be a Perm Internet Service Navigator that will be functioning as a separate information system and will provide state and other services. In the future, this portal will become a 'single window' for all kinds of enquiries, and the users will only have to register there to obtain any service available. The window will be integrated with the electronic document management system and other information systems, which will provide an opportunity for the public to submit electronic applications and receive feedback on a real-time basis. Besides, each citizen will be able to give their own feedback on the quality of services.

On the whole, a G2P or G2B customer service is a major factor of the development of computer literacy of the public and their increased involvement in state web sites. This is why at the very beginning of the project Perm krai Government decided that the portal should provide 'real' services, unlike most other regions of the country only provide reference or descriptive services and do not make

it possible to receive the service itself. This is due to the imperfections of the legal groundwork, problems with interaction between state agencies and a number of other reasons. In our region it will be different. The Government has set an objective to create a system of inter-related services that would provide for «paper-free» communication of state officials and members of the public, which would lead to the latter obtaining a hard copy of the required documents.

A technical solution to meet this objective has already been found. This portal will be created on the basis of one service bus that will connect the various information systems that are already communicating with users in different «languages». This is a rather complicated technical process. Perm krai is the first region in Russia to implement such solutions.

Developing the Electronic Government, Perm krai Government realizes that this is one of the priority tasks of modern management, as the advantages of on-line state services are obvious. It reduces the time taken up by document submission, and saves paper, transport and travelling expenditures. Besides, officials feel more personal responsibility for the provision of services to members of the public and are less inclined to be subjective in their attitude. All these factors combined can help citizens in our region solve their problems more efficiently, which means an improvement in their standard of living.

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ НА СЛУЖБЕ РЕГИОНОВ

### INFORMATION TECHNOLOGIES SERVING REGIONS

**Дмитрий АНДРИАНОВ**, профессор, зав. кафедрой информационных систем и математических методов в экономике ПГУ, генеральный директор компании «Прогноз», доктор физико-математических наук.

**Dmitriy ANDRIANOV**, Professor, head of the Information Systems and Mathematical Methods in Economy Department of the Perm State University, Chief Executive Officer of PROGNOZ Company, Doctor of Science in Physics and Mathematics.

По данным Министерства связи и коммуникаций РФ, с точки зрения приоритетов информатизации по направлениям социально-экономического развития регионы распределили свои предпочтения следующим образом:

– 82% регионов приоритетным направлением информатизации считают повышение эффективности деятельности органов государственной власти и местного самоуправления в целом на основе использования информационных технологий, организации межведом-

ственного информационного взаимодействия органов государственной власти и органов местного самоуправления;

– 36% регионов – использование информационных технологий в сфере здравоохранения;

– 32% регионов – в сфере образования;

– 30% регионов – в сфере социального обеспечения;

– 30% регионов – в создании информационных систем для муниципальных образований.

Из наиболее часто встречающихся в региональных программах направлений информатизации можно отметить следующие:



- создание и развитие ИКТ инфраструктуры (частота упоминаний – 84%);
- внедрение автоматизированной системы документооборота (36%);
- обеспечение информационной безопасности (32%);
- развитие рынка информационных услуг, предоставление доступа к открытым государственным информационным ресурсам (30%);
- разработка законодательных и нормативных актов (30%);
- формирование, интеграция интеграционных решений; создание кадастров, регистров, распределенных баз данных (29%);
- реализация концепции регионального «электронного правительства» (25%);
- совершенствование системы подготовки пользователей, повышение информационной культуры населения (23%);
- создание интернет-порталов для органов государственной власти и местного самоуправления, развитие веб-сайтов (23%);
- создание и совершенствование региональной организационной структуры управления, создание ситуационных центров (20%).

Таким образом, создание ситуационных центров, которые, как нам кажется, являются важнейшими инструментами эффективного управления, к сожалению, на последнем месте.

Представим типовую систему для органов власти субъекта РФ, которая обеспечивает повышение качества принимаемых решений государственного управления регионом и контроля их исполнения.

В состав системы входят хранилище данных и модули сбора информации, отраслевые и ведомственные подсистемы, ситуационный центр главы региона.

Хранилище данных является информационной основой функционирования системы. Оно обеспечивает инструментальную поддержку решения задач сбора и автоматизированной загрузки данных, консолидации и накопления информации из различных источников: федеральных и региональных органов власти, органов местного самоуправления, предприятий, налоговых органов, таможенной, банковской, статистической информации. В последнее время очень популярны данные о работе банковского сектора. В частности, мы знаем примеры эффективного использования информации Сберегательного банка России.

Отраслевые и ведомственные подсистемы формируются на основе хранилища данных и предназначены для информационно-аналитической и инструментальной поддержки деятельности министерств и ведомств региона.

Примером актуальных на сегодня задач в управлении регионом может служить задача оперативного мониторинга, а в последние месяцы, в связи с финансово-экономической нестабильностью, задача антикризисно-

го мониторинга и анализа основных показателей развития региона, муниципальных образований и предприятий. В Пермском крае эта задача решается на постоянной основе: руководству края и соответствующим органам власти еженедельно поставляется информация о занятости населения, инвестициях, работе муниципалитетов и крупнейших предприятий. Отраслевой анализ помогает оценить эффективность, инвестиции, определить узкие места в развитии конкретных отраслей. Возможно комплексное сравнение развития регионов для выявления сильных сторон, сравнение регионов с зарубежными странами по сопоставимым показателям.

Важный блок системы – обеспечение достижения стратегических целей развития региона. В частности, в Пермском крае сформулирован ряд стратегических целей в области экономического развития, развития человеческого потенциала и инфраструктуры. Система помогает отслеживать достижение этих целей, рассчитывать необходимые для этого ресурсы, оценивать эффективность работы конкретных исполнителей по достижению той или иной цели. С помощью системы можно осуществлять оперативный мониторинг ситуации, анализировать причины выполнения или невыполнения задач.

Как правило, в типовых региональных системах реализован блок мониторинга целевых программ, который позволяет отслеживать финансирование, реализацию мероприятий, календарные планы федеральных, региональных, ведомственных целевых программ.

В последнее время приобрел популярность экспертный аналитический блок, который на базе экспертной информации может дать заключение о конкретной ситуации. Он включает не только базу данных, но и базу знаний, где аккумулируется экспертная информация по причинно-следственным связям событий. Подобные системы позволяют делать глубокие выводы, предоставляют интересные подсказки по проблематике социально-экономического развития.

Важная задача в управлении регионом – оценка товарных потоков, роли специализации региона в развитии страны, в межгосударственном сотрудничестве. Эта задача реализована во многих субъектах РФ. Она позволяет оценивать сильные и слабые стороны региона: просматривать товары и услуги, в которых регион конкурентоспособен или неконкурентоспособен на международных рынках. Это дает возможность оперативно анализировать экспорт и импорт, принимать обоснованные управленческие решения.

Обязательный блок системы – анализ, моделирование и прогнозирование региональных финансов. Он позволяет собирать бюджетные заявки от органов власти и муниципальных образований, вести реестр расходных обязательств и обоснований бюджетных ассигнований, прогнозировать и планировать бюджет региона, проводить мониторинг и анализ исполнения бюджета, управлять государственным долгом региона.

Мониторинг ситуации в топливно-энергетическом комплексе также является важным блоком системы. Он

предназначен для мониторинга показателей состояния ТЭК региона и его муниципальных образований, комплексного анализа состояния ТЭК, позволяет выполнять анализ динамики и структуры потребления тепла и электроэнергии, затрат топливно-энергетических ресурсов.

Существенная на сегодня задача – предоставление инвесторам информации об имеющихся инвестиционных проектах. Система помогает проводить мониторинг показателей инвестиционной привлекательности и потенциала региона, анализировать структуру инвестиций, осуществлять комплексную оценку инвестиционной привлекательности региона. Используя электронные карты, камеры видеонаблюдения для осмотра стройплощадки, результаты анализа хода выполнения инвестиционного проекта, можно в открытом режиме информировать инвестора о возможных привлекательных проектах. В системе может осуществляться оценка экономической эффективности инвестиционных проектов и их влияния на социально-экономическое развитие территорий.

The Ministry of Communications and Mass Media of the Russian Federation presented the following data on the regions' priorities in using IT:

- 82% of the regions use information technologies to increase efficiency of public and local authorities performance based on organizing interdepartmental information interaction of public and local authorities;
- 36% of the regions use IT in health care;
- 32% of the regions consider education to be the priority sphere for implementing information technologies;
- 30% of the regions use information technologies in social services;
- 30% of the regions implement information technologies in their municipalities.

The most common directions of informatization in regional IT programs are as follows:

- creating and developing infrastructure of information and communication technologies (ICT) (84%);
- implementing automated document workflow systems (36%);
- providing information security (32%);
- developing information services market providing access to public information resources (30%);
- working out legislative and statutory acts (30%);
- forming and incorporating integration solutions; creating cadastres, registers, data bases, etc. (29%);
- implementing regional e-Government concept (25%);
- improving user training systems, increasing the level of information culture of the region's population (23%);
- creating Internet portals for public and local authorities, developing web-sites (23%);
- creating and improving the regional management

Обязательный элемент подобных систем – решение задач краткосрочного и долгосрочного прогнозирования основных показателей развития региона.

Вся эта информация может быть собрана в ситуационном центре губернатора. Ситуационный центр позволяет комплексно и наглядно представить для руководства оперативную и аналитическую информацию о всех направлениях развития региона: основные финансовые и производственные показатели, уровень преступности, состояние экономики, ход избирательной кампании и т.д.

В настоящее время многие регионы успешно создают ИКТ решения в самых различных областях. К сожалению, результаты этой деятельности недостаточно широко освещаются. Роль эффективного обмена знаниями сейчас важна как никогда. Нужно наладить взаимное информирование регионов как между собой, так и с федеральным центром, тем самым создав эффективные основы для партнерства в решении общих задач. Надеюсь, что наш форум станет одним из шагов по этому пути.

organization structure, establishing situation centers (20%).

Thus, regional authorities pay little attention to situation centers that we believe to be the most important instruments of efficient management.

Let us consider the typical system for the Russian Federation regional authorities providing high-quality decision making in the field of regional management.

The system includes a data warehouse and information collection modules as well as sectoral and departmental subsystems and a situation center of the region's governor.

The data warehouse is the information platform of the system functioning. It provides tool support of data collection and automated loading tasks and consolidating and accumulating information from various sources: federal and regional authorities, local authorities, enterprises, tax authorities and customs, banking and statistical information. Recently, the data on the banking sector performance have become essential. In particular, there are examples of efficient use of such information in Sberbank of Russia.

Sectoral and departmental subsystems are formed on the basis of the data warehouse and assigned for information, analytical and tool support of the region's ministries and departments performance.

One of the most relevant tasks of managing the region is on-the-fly monitoring of key indicators of the region and its municipalities and enterprises development including antirecessionary monitoring and analysis. In the Perm kraj such monitoring is carried out on regular basis: the regional authorities receive up-to-date information on employment, investments, major enterprises and municipalities. Sectoral analysis allows estimating efficiency and investments and defining bottle-necks in development of selected industries. It is possible to conduct complex

analysis of several regions development and confront the regions with foreign countries by the compared indicators.

The system also provides achievement of strategic goals of the region development. For instance, the Perm krai has a range of strategic goals in the field of economic development, human development and infrastructure modernization. The system helps track realization of the goals, calculate the required resources and estimate efficiency of the selected executors' performance in attaining one or another objective. The system is also used to carry out on-line monitoring of the situation and analyze the reasons for the tasks fulfillment or failures.

As a rule, such typical regional systems include the block of target programs monitoring that allows tracking financing of the programs, realization of the actions, planned schedules of federal, regional and departmental target programs.

Nowadays expert analytical blocks are becoming popular. Based on expert information such blocks are able to make conclusions about a particular situation. They include not only data bases but also knowledge bases where expert information on casual effects of the events is being accumulated. Systems of the kind help make detailed conclusions and present interesting hints on solving socio-economic development problems.

Estimating commodities flows and the role of the region's specialization in the country and international cooperation is one of the key tasks of the region management. This task is implemented in many of the Russian Federation regions. It is assigned for estimating the region's strengths and issues including analyzing commodities and services with which the region can (or cannot) be competitive in international markets. This gives an opportunity to analyze export and import relations of the region and make sound administrative decisions.

The system contains the block designed to analyze, model and forecast regional finances. It is used to collect budget calls from public and municipal authorities, maintain register of expenditure obligations, forecast and plan

the region's budget, monitor and analyze the budget execution and manage the region's public debt.

One of the system's major blocks is made to monitor fuel and energy complex. It is assigned for monitoring fuel and energy complex indicators of the region and its municipalities, conducting comprehensive analysis of the complex and analyzing dynamics and structure of heat and electric power consumption and utilization of fuel and energy resources.

Providing investors with relevant information on the existing investment projects is a task of vital importance nowadays. The system helps monitoring indicators of the region's investment appeal and potential, analyzing investments structure and estimating the region's investment appeal. Using digital maps, video surveillance and the results of the investment project progress investors can get information of potential projects. Besides, the system enables users to estimate economic efficiency of investment projects and their impact on socio-economic development of the region's territories.

Such systems also include the block to solve tasks of short- and long-term forecasting of key indicators of the region's development.

All this information is accumulated in the situation center of the region's governor. The center allows presenting factual and analytical information on all the spheres of the region development: basic financial and production indicators, delinquency level, economy, progress of election campaigns, etc.

Today many regions successfully implement information and communication technologies in various spheres. Unfortunately, the results of this kind of activity are not used in full scope. The role of efficient interchange of information is essential as never before. It is necessary to arrange information interaction both in the regions and the federal center that is sure to become the platform for establishing partner relations in order to solve common problems. I hope, our form will become one of the stages of this process.

## ОПЫТ УПРАВЛЕНИЯ ОТХОДНЫМ ХОЗЯЙСТВОМ В ЛАТВИИ

### EXPERIENCE OF MANAGEMENT OF WASTE ECONOMIES IN LATVIA

**Владимир ЦУДЕЧКИС** (Латвия), председатель правления, ООО «Vides Centrs».

**Vladimirs TSUDECHKIS** (Latvia), Chairman of the Board of Directors, Vides Centrs.

Одним из условий вступления Латвии в Европейский союз (ЕС) было требование гармонизации законодательной базы республики с законодательной базой ЕС.

Законодательная база ЕС в области отходного хозяйства активно и динамично развивается начиная с 1975 года. Первая Директива по отходам 75/442 ЕЕК положила начало целой системе законодательных актов

Европы. В настоящее время в Латвии действует 13 законов и 28 правил Кабинета министров, прямо или косвенно регламентирующих деятельность в области отходного хозяйства.

Помимо закона об отходах, прямо регулирующего хозяйственную деятельность, связанную со сбором, раздельным сбором по фракциям, транспортировкой, сортировкой и захоронением отходов, важное место в определении правового поля принадлежит таким законам, как закон об упаковке, закон о налоге на природные ресурсы, закон о регуляторе общественных услуг и многим другим.



Европейская директива 2008/98/ЕК по отходам, принятая 19 ноября 2008 г., заставляет в очередной раз дополнить, уточнить и переработать ряд законов и правил Кабинета министров в Латвии.

Правовая база Латвии имеет трехуровневую структуру.

Приняты нормативные документы на уровне республики, на уровне региона и на уровне отдельного самоуправления.

На уровне республики действует Государственный план в области отходного хозяйства на период 2006 – 2012 гг. На уровне регионов действуют 11 региональных планов, утвержденных Кабинетом министров.

Закон об отходах обязывает местные самоуправления разрабатывать и принимать свои нормативные акты, регламентирующие хозяйственную деятельность в области отходов на своей территории. Ответственность за организацию сбора всех видов отходов, их транспортировку и захоронение лежит на самоуправлениях.

Одновременно с развитием законодательной базы в республике была проведена инвентаризация всех действующих и недействующих, заброшенных свалок. В 1996 г. было зафиксировано 558 больших и маленьких, легальных и нелегальных свалок на территории Латвии. Вся территория, в соответствии с Государственным планом, была разбита на 11 регионов, в каждом из которых предполагалось строительство единого санитарного полигона и рекультивация всех имеющихся свалок. К 2001 г. количество действующих свалок сократилось до 252, а к 2005 г. до 105. До конца этого года будут закрыты все действующие свалки на территории республики. Рекультивация свалок полностью будет завершена в 2012 году.

В настоящее время десять из одиннадцати полигонов построены и введены в эксплуатацию. На трех полигонах собирается биогаз и вырабатывается электроэнергия.

В соответствии с законодательством региональные планы включают конкретные мероприятия и информа-

цию по бытовым и промышленным отходам, опасным отходам, использованной упаковке, отработавшему ресурс автотранспорту, отходам электроники и электротехники и строительным отходам.

Региональные планы, помимо строительства полигонов по захоронению отходов и рекультивации свалок, предусматривают:

- 100%-ный охват жителей городов и 80%-ный охват жителей сельской местности системой сбора отходов, в том числе и раздельного сбора по фракциям (стекло, картон и бумага, пластмасса, металл);
- организацию сбора опасных отходов, в том числе медицинских;
- организацию системы сортировочных станций;
- организацию сбора специальных отходов, в том числе крупногабаритных отходов;
- организацию площадок для компостирования.

Для строительства полигонов для захоронения отходов и рекультивации свалок привлекаются деньги местных самоуправлений, соответственно для каждого региона и средства Европейского союза. В зависимости от конкретного проекта, доленое участие финансирования со стороны самоуправлений и фонда ЕС различно. В среднем оно составляет: 75% – финансирование ЕС и 25% – финансирование со стороны местных самоуправлений. Для строительства сортировочных станций и организации системы раздельного сбора отходов софинансирование со стороны Европейского союза составляет 35%–50%. Всего за последние 10 лет в отходную отрасль инвестировано более 500 млн евро (более 21 млрд 500 млн руб.).

Задача раздельного сбора отходов, в отличие от строительства полигонов и рекультивации старых свалок, решается намного тяжелее. Для организации раздельного сбора отходов необходимо не только строительство контейнерных площадок, для установки контейнеров для каждой фракции, организация в каждом районе города и каждом населенном пункте специальных пунктов для сбора опасных и крупногабаритных отходов и строительство сортировочных линий, но и вовлечение всего населения республики в процесс сортировки отходов.

Для этого необходимо создать условия для сортировки отходов населением. Контейнерные площадки для раздельного сбора отходов по фракциям строятся из расчета 1 контейнерная площадка на 250–500 жителей в городах и 200 жителей в сельской местности.

Важно экономически заинтересовать население в сортировке отходов. Для этого плата с населения берется только за вывоз несортированных отходов.

Налог на природные ресурсы входит в тариф на захоронение отходов на полигонах. Причем ежегодно размер налога на захоронение увеличивается, а значит, увеличивается и тариф на захоронение. Как следствие, увеличивается и плата населения за вывоз отходов.

В 2008 г. налог на захоронение 1 тонны отходов на

полигонах составлял 0,75 лата (45 руб.), с 1.07.2009 г. налог уже составляет 1,2 лата (72 руб.), с 1.01.2010 г. налог составит 2,50 лата (150 руб.), а с 01.01.2011 г. – 5,0 латов (300 руб.).

Налог на захоронение опасных отходов составляет 25,0 лат (1500 руб.) за тонну.

Если при налоге на природные ресурсы 0,75 лата тариф на захоронение 1 тонны отходов составляет в среднем 22 лата (1320 руб.), то есть не превышает 3,4%, то с ростом налога до 5 латов и ростом тарифа на захоронение до 36 латов (2160 руб.), налог уже составит 13,8%. Опыт большинства Европейских стран свидетельствует о том, что чем выше плата за захоронение несортированных отходов, тем лучше результаты сортировки отходов, при их селективном сборе.

Конечно, высокая плата за сбор отходов у населения требует постоянного контроля за процессом сбора и вывоза отходов.

Кодекс административных правонарушений республики предусматривает ответственность физических и юридических лиц за нарушения в области отходного хозяйства.

За засорение окружающей среды отходами штраф физическим лицам составляет 250 латов (порядка 15 000 рублей), с конфискацией транспортного средства или без, для юридических лиц штраф составляет 1000 лат (60 000 рублей) с конфискацией транспортного средства или без нее. За уклонение от участия в системе сбора отходов, за уклонение от заключения договора на вывоз отходов физические лица штрафуются на сумму до 250 латов (15000 рублей) и юридические лица до 500 латов (30000 рублей).

Инвестиции самоуправления и европейских фон-

дов создали инфраструктуру для эффективного сбора и подготовки отходов к их дальнейшей переработке, однако все дальнейшее функционирование системы обращения отходов строится на том, что за образовавшиеся отходы платит владелец отходов, то есть все физические и юридические лица.

Важно отметить, что начиная с 2002 г. введена ответственность производителя или импортера за все виды упаковки, а с 2004 г. и за все виды отходов электротехнических и электронных товаров. Аналогичные нормы в виде налога на природные ресурсы введены и на другие опасные материалы и товары. Например, налог на одноразовую пластмассовую посуду составляет 0,65 лата (39 руб.) за 1 кг материала. Налог на одноразовую посуду из дерева, картона и биологически разлагающейся пластмассы составляет 0,15 лата (9 руб.) за 1 кг материала. Налог на пластмассовые пакеты весом до 3 г равен 2,60 лата (156 руб.) за 1 кг пакетов, а налог на пластмассовые пакеты весом более 3 г, составляет 0,8 лат (48 руб.). Для легких и непрочных пластмассовых пакетов применяется более высокая ставка налога, чем для пластмассовых пакетов более прочных, которые можно использовать многократно.

Введение малоотходных и так называемых безотходных технологий – самая трудная часть программы по сокращению количества отходов.

Устанавливая различные нормы налога на природные ресурсы и ужесточая нормы налога, можно стимулировать производителей отдельных видов продукции и производителей всех видов упаковки, уменьшать материалоемкость изделий, отказываться от отдельных групп материалов, искать материалы-заменители, более дружелюбные окружающей среде.

One of the conditions of Latvia's joining the European Union (EU) was the requirement to bring its legal framework in accordance with that of the EU.

The EU legal framework in the field of waste economies has been actively and dynamically developing since 1975. The first Directive 75/442 EEC on waste disposal has initiated the whole system of legislative acts of Europe. Now there are 13 laws and 28 Ministry Rules directly or marginally regulating activities in the sphere of waste economies in Latvia.

Besides the law on waste disposal, which directly regulates economic activities connected with collection, separate collection of fractions, transportation, sorting and disposal of waste, an important place in defining the legal field belongs to such laws as the law on packaging, the law on natural resources tax, the law on public services regulator, etc.

The European Directive 2008/98/EK on waste disposal, which was passed on November 19, 2008, commits Latvia to once again expand, specify and process a number of laws and Ministry Rules.

The legal base of Latvia has a three-level structure.

Normative documents are accepted at republican and regional level and at the level of local governments.

The State plan on economic usage of waste for the period from 2006 till 2012 is enacted at the republican level. At the regional level, there are 11 regional plans approved by the Ministry.

The law on waste commits governments to develop and accept normative acts regulating economic activities in the sphere of waste disposal on their territory. They are responsible for the organization of the collection of all kinds of waste, its transportation and disposal.

Concurrently with the development of the legal base in the Republic, an inventory of all functioning and abandoned landfills was made. In 1996 there were 558 big and small, legal and illegal landfills on the territory of Latvia. According to the State plan, the whole territory was divided into 11 regions, each of which was supposed to construct of a single sanitary waste disposal site and recultivate all existing landfills. By 2001 the number of functioning landfills had been reduced to 252, and by 2005 to 105. By the end of this year all functioning landfills on the territory

of the Republic will be closed. Their recultivation will be completed in 2012.

At present, ten of the eleven waste disposal sites have been constructed and set into operation. Three of them are used for collecting biogas and producing electric power.

According to the legislation, regional plans include concrete measures and information on domestic and industrial waste, hazardous and commercial waste, motor transport which has worked off its resource, as well as electronic, electrotechnical and construction waste.

Besides the construction of waste disposal sites and recultivation of landfills, regional plans also include:

- involving 100% of urban population and 80% of rural population in the system of waste collection, including separate collection of fractions (glass, cardboard and paper, plastic and metal);
- organization of hazardous waste collection, including medical waste;
- organization of sorting yards system;
- organization of special waste collection, including large-sized waste;
- organization of composting areas.

The construction of waste disposal facilities and landfill recultivation is financed by each region's local governments and by the European Union. Depending on the project itself, the share participation in the financing on the part of local governments and the EU is different. On average, it involves 75% of EU and 25% of local governments' funds. EU co-financing of the construction of sorting yards and the organization of system of separate waste collection amounts to 35–50%. In total, more than €500 million (more than 21,500 million rubles) has been invested into waste management over the last 10 years.

The problem of separate waste collection, unlike the construction of waste disposal facilities and recultivation of all landfills is much more difficult to solve. In order to organize separate waste collection it is not only necessary to build container platforms, set containers for each fraction, organize special places for collection of hazardous and large-sized waste in each urban district and construct sorting lines, but also to involve the whole population of the Republic into the process of sorting rubbish.

Therefore, it is necessary to create the conditions for waste sorting for the people. Container platforms for separate waste collection of fractions are constructed in accordance with the scheme of 1 container platform for 250–500 urban dwellers and 200 rural dwellers.

It is important to make the public interested in sorting rubbish. Therefore, people have to pay only for removal of ungraded waste.

The tax on natural resources is included into the tariff on waste disposal. Moreover, annually the size of the tax on waste disposal goes up and so does the tariff on waste disposal, therefore, the payment for waste removal also increases.

In 2008 the tax for the disposal of 1 ton of waste was 0.75 lat (45 rubles), since 1.07.2009 it is already 1.2 lat

(72 rubles), since 1.01.2010 it will constitute 2.50 lat (150 rubles) and since 01.01.2011 – 5,0 lat (300 rubles).

The tax on the disposal of hazardous waste amounts to 25.0 lat (1,500 rubles) per ton.

While with the tax on natural resources at 0.75 lat the tariff on the disposal of 1 ton of waste averages 22 lat (1,320 rubles), i.e., does not exceed 3.4%, when the tax is increased to 5 lat and the disposal tariff to 36 lat (2,160 rubles), the tax will reach 13.8%. The experience of most European countries shows that the higher the payment for the disposal of ungraded waste is set, the better the results of waste sorting are.

Certainly, high payment for waste collection for the public requires constant control over the process of waste collection and removal.

The code of administrative violations of the Republic directs responsibility of individuals and legal entities for violations in the sphere of waste economy.

The fine for littering for physical persons amounts to 250 lat (about 15,000 rubles) with or without confiscation of vehicle, and legal entities are fined with 1,000 lat (60 000 rubles) with or without confiscation of vehicle. In case of evasion from waste collection or concluding a waste removal contract, physical persons are fined with 250 lat (15,000 rubles) and legal entities have to pay up to 500 lat (30,000 rubles).

Investments of local governments and European funds have created an infrastructure for effective collection and preparation of waste for its further processing. However, further functioning of the system of waste recycling is possible if all physical and legal persons pay for the waste they produce.

Also, since 2002 producers or importers are responsible for all kinds of packaging, and since 2004 they bear responsibility for all kinds of electrotechnical and electronic waste. Similar norms were introduced in accordance with other hazardous materials and goods in the form of a tax on natural resources. For instance, the tax on disposable plastic ware is 0.65 lat (39 rubles) per kilo. The tax on disposable ware made of wood, cardboard and biodegradable plastic is 0.15 lat (9 rubles) per kilo. The tax on plastic packages weighing up to 3 grams equals 2.60 lat (156 rubles) per kilo of packaging, and the tax on plastic packaging exceeding 3 grams is 0.8 lat (48 rubles). A higher tax rate is applied to light and fragile plastic packages than damage-proof ones which can be used repeatedly.

The introduction of low-waste and the so-called waste-free technologies is the most challenging part of the programme of waste reduction.

By establishing various levels of taxes on natural resources and toughening the tax norms, it is possible to encourage manufacturers of some kinds of production and manufacturers of all kinds of packaging to reduce the amount of materials used, to stop using specific groups of materials and to search for substitute materials which are more environmentally friendly.

## СПИСОК ЧЛЕНОВ ОРГКОМИТЕТА

### THE LIST OF THE MEMBERS OF ORGANISING COMMITTEE

**Юрий УТКИН** – заместитель председателя правительства Пермского края, председатель организационного комитета форума.

**Yury UTKIN** – Deputy Chairman of the Government of Perm krai, Chairman of Organising Committee.

**Алексей СУХАНОВ** – помощник заместителя председателя правительства Пермского края, заместитель председателя организационного комитета.

**Aleksey SUKHANOV** – Assistant of Deputy Chairman of the Government of Perm krai, Deputy Chairman of Organising Committee.

**Елена МОИСЕЕВА** – начальник контрольно-аналитического отдела департамента экономического развития правительства Пермского края, заместитель председателя оргкомитета.

**Elena MOISEEVA** – Chief of Analytical department of Department of Economic Development of the Government of Perm krai, Deputy Chairman of Organising Committee.

**Илья АДАМСКИЙ** – генеральный директор ОАО «Агентство содействия инвестициям Пермского края».

**Ilya ADAMSKIY** – General Director of Agency of Assistance to Investments of Perm krai.

**Аркадий АРИАНОВ** – председатель Бельгийско-Люксембургской торгово-промышленной палаты в России и Белоруссии.

**Arkadiy ARIANOFF** – General Director of the Belgium-Luxembourg Chamber of Commerce for Russia and Belarus.

**Валерий АЩЕПКОВ** – консультант-референт заместителя председателя правительства Пермского края.

**Valery ASCHEPKOV** – Adviser-reviewer of the Deputy Chairman of the Government of Perm krai.

**Марат БИМАТОВ** – министр развития предпринимательства и торговли Пермского края.

**Marat BIMATOV** – Minister of Development of Business and Trade of Perm krai.

**Оксана БЫКОВА** – начальник отдела продвижения предпринимательства и координации международной, межрегиональной деятельности министерства развития предпринимательства и торговли Пермского края.

**Oksana BYKOVA** – Chief of Department of Advancement of Business and Coordination of the International, Interregional Activity of Ministry of Development of Business and Trade of Perm krai.

**Вероника ВАЙСМАН** – заместитель министра культуры и массовых коммуникаций Пермского края.

**Veronika VAISMAN** – Deputy Minister of Culture and Mass Communications of Perm krai.

**Сергей ВАСИЛЬЕВ** – директор Департамента международного сотрудничества Торгово-промышленной палаты Российской Федерации.

**Sergey VASILIEV** – Director of Department of the international cooperation of Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation.

**Макар ГЕРМАН** – руководитель аппарата Правительства Пермского края.

**Makar GERMAN** – Head of Governmental Body of the Perm krai.

**Михаил ДАВЫДОВ** – первый заместитель генерального директора ООО «Выставочный центр «Пермская ярмарка».

**Michail DAVIDOV** – First Deputy of General Director of «Permskaya Yarmarka» Exhibition Center.

**Александр ДЕНИСОВ** – помощник заместителя председателя правительства Пермского края.

**Aleksandr DENISOV** – Assistant of Deputy Chairman of the Government of Perm krai.

**Виктор ЗАМАРАЕВ** – президент Торгово-промышленной палаты Пермского края.

**Viktor ZAMARAEV** – General Director of the Chamber of Commerce and Industry of Perm krai.

**Андрей КЛИМОВ** – сопредседатель Комитета парламентского сотрудничества «Россия – ЕС», заместитель председателя Комитета по международным делам Государственной Думы Российской Федерации.

**Andrey KLIMOV** – Co-chairman of the Committee on Russia-EU Parliamentary Cooperation, Deputy Chairman of the Committee on International Affairs of the State Duma of Russia.

**Сергей КЛИМОВ** – депутат Законодательного собрания Пермского края, генеральный директор ООО «Выставочный центр «Пермская ярмарка».

**Sergey KLIMOV** – Deputy of Legislative Assembly of Perm krai, General Director of «Permskaya Yarmarka» Exhibition Center.

**Людмила ЛЮТИКОВА** – помощник депутата Государственной думы Федерального Собрания Российской Федерации А. Климова.

**Liudmila LIUTIKOVA** – Assistant of Deputy of the State Duma of Russia A. KLIMOV.

**Анна КЛИМОВА** – председатель департамента информационной политики администрации губернатора Пермского края.

**Anna KLIMOVA** – Chairman of Department of an Information Policy of Administration of the Governor of Perm krai.

**Анатолий МАХОВИКОВ** – заместитель главы администрации г. Перми.

**Anatoly MAKHOVIKOV** – Assistant to the Head of Administration of Perm city.

**Борис МИЛЬГРАМ** – министр культуры и массовых коммуникаций Пермского края.

**Boris MILGRAM** – Minister of Culture and Mass Communications of Perm krai.

**Марина МИЛЬМАН** – начальник отдела протокола аппарата правительства Пермского края.

**Marina MILMAN** – Chief of Department of the Report of Governmental body of Perm krai.

**Станислав НАУМОВ** – статс-секретарь, заместитель министра промышленности и торговли Российской Федерации.

**Stanislav NAUMOV** – Deputy Minister of Development of Business and Trade of Perm krai.

**Аркадий ОРДЯНСКИЙ** – исполнительный директор ОАО «Агентство содействия инвестициям Пермского края».

**Arkadiy ORDYANSKY** – Chief Executive of Agency of Assistance to Investments of Perm krai.

**Яна РЕГУЛЯРНАЯ** – главный специалист планово-бюджетного отдела департамента экономического развития аппарата правительства Пермского края, секретарь организационного комитета.

**Yana REGULARNAYA** – Main Expert of according to Plan-budgetary Department of Department of Economic Development of Governmental Body of Perm krai, Secretary of Organising Committee.

**Руслан САДЧЕНКО** – руководитель Агентства по спорту и физической культуре Пермского края.

**Ruslan SADCHENKO** – Director of Agency on Sports and Physical Training of Perm krai.

**Полина СУХАНОВА** – консультант-референт заместителя председателя правительства Пермского края.

**Polina SUKHANOVA** – Adviser-reviewer of Deputy Chairman of the Government of Perm krai.

**Дмитрий ТЕПЛОВ** – министр промышленности, инноваций и науки Пермского края.

**Dmitry TEPLOV** – Minister of Industry, Innovations and Science of Perm krai.

**УСКОВА Ольга** – консультант-референт заместителя председателя правительства Пермского края.

**Olga USKOVA** – Adviser-reviewer of Deputy Chairman of the Government of Perm krai.

# ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАРТНЕР INFORMATION PARTNER

[www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)



*Только серьезные авторы  
Информация, которой можно доверять  
Важное о политических, экономических, культурных отношениях России и ЕС и не только  
Профессиональная аудитория на всех континентах*

*Competent authors only.  
Verified information.  
Important problems of political, economical, cultural relations of Russia and the European Union.  
Professional audience on all continents.*

**Наши контакты:**

**Our contacts:**

[info@ruseu.com](mailto:info@ruseu.com)



[www.ruseu.com](http://www.ruseu.com)